

Chambre des Représentants

13 JANVIER 1954.

PROJET DE LOI

sur les pensions des membres du personnel civil
de l'Etat et de leurs ayants droit.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les principes fondamentaux du régime en vigueur des pensions civiles et militaires sont réglés par une législation plus que séculaire. Depuis son origine, de nombreuses modifications y ont été apportées afin de l'adapter aux nécessités nouvelles.

La dispersion des lois de pensions, la variété de la réglementation, les situations spéciales créées au sein des différents départements ministériels, la multiplicité des cas particuliers, appellent impérieusement une refonte totale de cette législation particulièrement complexe et son adaptation aux contingences actuelles.

Déjà, lors de la discussion de la loi du 3 juin 1920, portant modification de la loi générale, il fut question de réformer le régime.

Depuis lors, plusieurs essais furent tentés à cet effet, soit par une commission interministérielle de fonctionnaires, soit par les commissaires royaux François et Basyn, soit encore par l'ancien Département du Budget et des Pensions.

En dehors des arrêtés royaux du 12 mars 1936, pris en vertu de pouvoirs spéciaux, unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil et militaire, tous ces travaux restèrent sans suite.

En mars 1950, la Commission des Finances de la Chambre des Représentants émit le vœu de voir confier l'étude de la réforme de l'ensemble des régimes de pensions applicables aux personnes rétribuées par les services publics à une commission mixte composée de parlementaires, de techniciens et de fonctionnaires.

Cette commission fut créée par arrêté royal du 10 février 1951 et installée le 19 avril suivant par M. Van Houtte, à l'époque Ministre des Finances. Il convient de dire ici qu'elle a largement mérité les plus grands éloges.

Le projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations est le fruit de cette étude sur laquelle le

Kamer der Volksvertegenwoordigers

13 JANUARI 1954.

WETSONTWERP

betreffende de pensioenen van de leden van het
burgerlijk personeel van de Staat en van hun
rechtverkrijgenden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De grondbeginselen van het vigerend stelsel der burgerlijke en militaire pensioenen zijn vastgelegd in een meer dan honderd jaar oude wetgeving. Sedert zijn bestaan werden er tal van wijzigingen aan gebracht ten einde het aan de nieuwe vereisten aan te passen.

De versnippering van de pensioenwetten, de verscheidenheid van de reglementering, de bijzondere toestanden die in verscheidene ministeriële departementen tot stand kwamen, de menigvuldigheid van de bijzondere gevallen vergen dringend een volledige omwerking van deze bijzonder ingewikkelde wetgeving en de aanpassing er van aan de tijdsomstandigheden.

Reeds tijdens de bespreking van de wet van 3 juni 1920, waarbij de algemene wet gewijzigd werd, was er sprake van een hervorming van het stelsel.

Sedertdien werden verschillende pogingen in die zin gedaan, hetzij door een interministeriële commissie van ambtenaren, hetzij door de koninklijke commissarissen François en Basyn, hetzij, ook nog, door het gewezen Ministerie der Begroting en der Pensioenen.

Behalve de koninklijke besluiten van 12 Maart 1936, genomen krachtens de bijzondere volmachten en waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk en militair Staatspersoneel, bleven al deze werkzaamheden zonder gevolg.

In Maart 1950 uitte de Commissie van Financiën van de Kamer der Volksvertegenwoordigers de wens dat de studie van de omwerking van het geheel der op de door de openbare diensten bezoldigde personen toepasselijke pensioenstelsels zou toevertrouwd worden aan een gemengde commissie samengesteld uit parlementairen, technici en ambtenaren.

Deze commissie werd opgericht bij koninklijk besluit van 10 Februari 1951 en geïnstalleerd op 19 April daaropvolgend door de heer Van Houtte, toentertijd Minister van Financiën. Het moet worden gezegd dat ze de grootste lof verdient.

Het wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter bespreking voor te leggen is de vrucht van die studie, die door de

H.

Gouvernement s'est penché avec une minutieuse attention, après avoir pris l'avis du Comité interdépartemental de Consultation syndicale ainsi que de la Fédération nationale des Pensionnés de l'Etat et de tous les Services publics.

Ce projet vise les pensions de retraite et de survie des membres du personnel civil de l'Etat.

Le vocable « membres du personnel civil de l'Etat » remplace la terminologie employée par l'article 1^{er} de la loi du 21 juillet 1844, c'est-à-dire « les fonctionnaires et employés faisant partie de l'administration générale » en y ajoutant toutefois les ouvriers.

Le Gouvernement se propose de déposer à bref délai les textes légaux tendant à régler les pensions des catégories de personnes ci-après :

- 1° Les membres de l'enseignement à tous les degrés;
- 2° Les membres de la magistrature;
- 3° Les membres du Conseil d'Etat;
- 4° Les membres de l'ancien Conseil des Mines;
- 5° Les membres de la Cour des Comptes;
- 6° Les membres du clergé des différents cultes;

- 7° Les gouverneurs de province;
- 8° Les commissaires d'arrondissement;
- 9° Les délégués à l'inspection des mines;
- 10° Les sauveteurs volontaires recrutés par l'Administration de la Marine;
- 11° Les militaires et les gendarmes;
- 12° Les agents des provinces et des communes;
- 13° Le personnel des organismes parastataux.

Ces dispositions s'inspireront des principes qui sont à la base du régime faisant l'objet du présent projet de loi.

La situation actuelle.

a) Accroissement de la charge des pensions.

Différents éléments, qui sont analysés plus loin, ont entraîné une aggravation croissante de la charge des pensions.

Si nous nous bornons au seul domaine des pensions des agents des services publics, nous constatons un accroissement des dépenses que traduisent les chiffres ci-après :

Régierung minutieus werd onderzocht, na het advies van de Interdepartementale Syndicale Raad van advies en van de Nationale Bond der gepensioneerden van de Staat en van al de Rijksdiensten te hebben ingewonnen.

Dit wetsontwerp betreft de rust- en overlevingspensioenen van de leden van het burgerlijk personeel van de Staat.

De woorden « leden van het burgerlijk personeel van de Staat » vervangen de bewoordingen gebruikt in artikel 1 der wet van 21 Juli 1844 t.t.z. « de ambtenaren en beambten die deel uitmaken van het Algemeen bestuur » waarbij evenwel de werklieden werden gevoegd.

Het ligt in de bedoeling van de Regering binnenkort de wetteksten voor de regeling der pensioenen van onderstaande categorieën van personen in te dienen :

- 1° De leden van het onderwijs in alle graden;
- 2° De leden van de magistratuur;
- 3° De leden van de Raad van State;
- 4° De leden van de Mijnsraad;
- 5° De leden van het Rekenhof;
- 6° De leden van de geestelijkheid van de verschillende erediensten;
- 7° De provinciegouverneurs;
- 8° De arrondissementscommissarissen;
- 9° De afgevaardigden van het Mijntoezicht;
- 10° De vrijwillige redders aangeworven door het Bestuur van het Zeewezen;
- 11° De militairen en de rijkswachters;
- 12° De personeelsleden der provinciën en der gemeenten;
- 13° Het personeel van de parastatale instellingen.

Deze bepalingen zullen ingegeven worden door de beginselen die ten grondslag liggen aan het in dit wetsontwerp behandeld ontwerp.

De huidige toestand.

a) Verhoging van de pensioenslast.

Verschillende elementen, die wij verder zullen ontleden, hadden een stijgende vermeerdering van de last der pensioenen tot gevolg.

Wanneer wij ons beperken tot het gebied der pensioenen van de personeelsleden der openbare diensten, constateren wij een verhoging van de uitgave, welke door de navolgende cijfers wordt weergegeven :

Années — Jaren	Pensions civiles (pensions de survie non comprises) <i>Burgerlijke pensioenen (overlevingspensioenen niet inbegrepen)</i>		Pensions militaires d'ancienneté (pensions de survie non comprises) <i>Militaire ancienniteitspensioenen (overlevingspensioenen niet inbegrepen)</i>		Total pensions civiles + pensions militaires d'ancienneté <i>Totaal burgerlijke + militaire ancienniteitspensioenen</i>		Index-number des prix de détail — Index-cijfer der kleinhandelsprijzen
	Nombre — Aantal	Montant (en millions de fr.) — Bedrag (in miljoenen fr.)	Nombre — Aantal	Montant (en millions de fr.) — Bedrag (in miljoenen fr.)	Nombre — Aantal	Montant (en millions de fr.) — Bedrag (in miljoenen fr.)	
1938	23,473	436	16,996	285	40,469	721	106
1947	29,866	1,074	22,640	826	52,506	1,900	364
1948	31,085	1,338	23,876	959	54,961	2,297	395
1949	31,831	1,577	24,131	1,065	55,962	2,642	375.4
1950	32,536	1,588	24,294	1,028	56,830	2,616	383.8
1951	33,147	1,802	24,552	1,190	57,699	2,992	422.4
1952	33,912	1,909	24,440	1,272	58,352	3,181	416.5
1953 (1)	35,066	2,089	24,380	1,235	59,446	3,324	419.3 (2)

(1) Sommes prévues au budget.

(2) Index au 30 novembre 1953.

(1) Bedragen voorzien in de begroting.

(2) Index op 30 November 1953.

b) Causes de l'aggravation.

Les motifs de l'accroissement des charges de l'Etat en matière de pensions sont multiples; nous n'en retiendrons que trois qui ont joué un rôle prépondérant :

1. L'augmentation de la longévité.

Quelques chiffres suffisent à illustrer l'importance de ce facteur :

Personnes âgées de :	moins de 20 ans	20 à moins de 65 ans	65 ans et plus
En 1900	2,767,277	3,512,001	414,270
Pourcentage	41.35	52.45	6.2
En 1910	2,953,940	3,996,770	473,074
Pourcentage	39.79	53.84	6.37
En 1920	2,577,205	4,341,668	486,696
Pourcentage	34.8	58.63	6.57
En 1930	2,509,095	4,968,638	614,271
Pourcentage	31	61.39	7.61
En 1947	2,403,048	5,199,258	909,889
Pourcentage	28.22	61.08	10.7
En 1950	2,428,851	5,262,306	962,496
Pourcentage	28.07	60.81	11.12

Durée de vie moyenne :

Age	Table de mortalité 1928/1932		Table de mortalité 1946/1949	
	Hommes	Femmes	Hommes	Femmes
0	56.02	59.79	62.04	67.26
10	54.88	57.25	57.36	61.71
20	46.04	48.43	48.02	52.27
30	37.78	40.17	39.30	43.22
40	29.48	31.77	30.61	34.20
50	21.61	23.55	22.52	25.47
60	14.53	15.93	15.54	17.45
70	8.69	9.60	9.50	10.66
80	4.65	5.20	5.18	5.79
90	2.43	2.86	2.91	3.10

L'augmentation de la longévité conjuguée avec la décroissance de la natalité, imposera à la partie active de la communauté nationale une charge de plus en plus lourde, qui ne serait pas compensée par une prolongation de la période d'activité.

2. Le développement des effectifs des administrations publiques et des corps spéciaux.

L'augmentation des effectifs résulte des interventions toujours plus étendues des pouvoirs publics dans différents domaines.

Ces interventions ont entraîné la création de nouvelles administrations qui occupent un nombreux personnel.

D'autres causes encore exercent une influence directe sur les effectifs des administrations.

b) Oorzaken van de vermeerdering.

De oorzaken van de stijging der Staatslasten inzake pensioenen zijn menigvuldig; wij zullen er slechts drie weerkhouden die een overwegende rol hebben gespeeld :

1. Verhoging van de levensduur.

Enkele cijfers volstaan om het belang van deze factor aanschouwelijk te maken :

Personen van :	minder dan 20 jaar	van 20 tot minder dan 65 jaar	65 jaar en meer
In 1900	2,767,277	3,512,001	414,270
Procent	41.35	52.45	6.2
In 1910	2,953,940	3,996,770	473,074
Procent	39.79	53.84	6.37
In 1920	2,577,205	4,341,668	486,696
Procent	34.8	58.63	6.57
In 1930	2,509,095	4,968,638	614,271
Procent	31	61.39	7.61
In 1947	2,403,048	5,199,258	909,889
Procent	28.22	61.08	10.7
In 1950	2,428,851	5,262,306	962,496
Procent	28.07	60.81	11.12

Gemiddelde levensduur :

Leeftijd	Sterftetabel 1928/1932		Sterftetabel 1946/1949	
	Mannen	Vrouwen	Mannen	Vrouwen
0	56.02	59.79	62.04	67.26
10	54.88	57.25	57.36	61.71
20	46.04	48.43	48.02	52.27
30	37.78	40.17	39.30	43.22
40	29.48	31.77	30.61	34.20
50	21.61	23.55	22.52	25.47
60	14.53	15.93	15.54	17.45
70	8.69	9.60	9.50	10.66
80	4.65	5.20	5.18	5.79
90	2.43	2.86	2.91	3.10

De stijging van de levensduur die gepaard gaat met het afnemen van het geboortecijfer, zal aan het werkend gedeelte der nationale gemeenschap een steeds zwaardere last opdringen, die niet zou vergoed zijn door een verlenging van de periode van activiteit.

2. De ontwikkeling van de effectieven der openbare besturen en der speciale lichamen.

De verhoging der effectieven vloeit voort uit de steeds meer uitgebreide tussenkomsten van de openbare machten op verschillende gebieden.

Deze tussenkomsten hebben de oprichting met zich gebracht van nieuwe besturen, die een talrijk personeel tewerkstellen.

Nog andere oorzaken oefenen een rechtstreekse invloed uit op de effectieven van de besturen.

Telles sont : l'application de la journée des huit heures, la loi du 19 mai 1914 sur l'instruction obligatoire, la prolongation de la scolarité, la liquidation des situations créées par la guerre, le développement de nos forces armées, etc.

L'augmentation actuelle du nombre des pensionnés résulte donc, dans une certaine mesure, de réformes réalisées il y a trente ou quarante ans.

Voici quelques chiffres qui mettent ce facteur en lumière :

Total des pensions de retraite civiles et militaires
à charge de l'Etat
(pensions de survie non comprises)

Au 1 ^{er} janvier 1931	...	...	...	...	...	32,814
Au 1 ^{er} janvier 1937	...	...	...	...	...	38,586
Au 1 ^{er} janvier 1951	...	...	...	...	...	57,050
Au 1 ^{er} janvier 1952	...	...	...	...	...	57,964
Au 1 ^{er} janvier 1953	...	...	...	...	...	58,520

La situation pour les communes, les provinces, la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, etc., est influencée par les mêmes phénomènes.

Il convient de considérer, au surplus, que l'accroissement des effectifs n'a pas encore exercé toute son influence sur le nombre des pensionnés.

3. Les dévaluations monétaires.

Ces dévaluations se traduisent, dans le domaine des services publics, par des révisions successives des barèmes des traitements.

Aux dévaluations constatées officiellement, s'est ajoutée une hausse lente mais continue du coût de la vie qui a abouti, elle aussi, à des réadaptations des traitements.

De leur côté, les pensions ont toujours suivi les hausses des rémunérations, soit par des péréquations, soit par l'octroi de majorations forfaitaires et encore par le jeu des fluctuations liées à l'index.

Ces majorations forfaitaires ont accentué sensiblement le déséquilibre existant dans le domaine des pensions de retraite et de survie. Ainsi qu'il est rappelé ci-devant, l'ancien département du Budget et des Pensions avait préparé un projet de réforme qui n'a pu, en raison des circonstances politiques de l'époque, atteindre le stade des discussions parlementaires. Depuis lors, on a estimé qu'avant de procéder à la péréquation de l'ensemble des pensions, c'est-à-dire à leur ajustement sur le pied des traitements en vigueur, il était nécessaire de remanier au préalable la législation, afin d'en extirper les abus, de l'adapter aux contingences actuelles en matière de prévoyance sociale, d'unifier, dans toute la mesure du possible, les règles applicables aux diverses catégories des agents des services publics. Et c'est en prévision de la refonte générale du régime que la loi du 4 mai 1949 a exclu du revenu moyen servant de base au calcul des pensions les traitements relevant des barèmes postérieurs au 30 juin 1948, étant entendu que l'ajustement général serait réalisé dans le cadre de la législation nouvelle.

La loi du 14 juillet 1951 s'est inspirée du même principe mais a toutefois permis de faire un pas en avant en stipulant que toutes les pensions seraient provisoirement éta-

Deze zijn : de toepassing van de achturedag, de wet van 19 Mei 1914 op het verplicht onderwijs, de verlenging van de schoolplicht, de vereffening van de toestanden ontstaan tengevolge van de oorlog, de ontwikkeling van ons leger, enz.

De huidige stijging van het aantal gepensioneerden vloeit dus in zekere mate voort uit hervormingen verwezenlijkt 30 of 40 jaar geleden.

Ziehier enkele cijfers die deze factor in het licht stellen :

Totaal der burgerlijke en militaire rustpensioenen
ten laste van de Staat
(overlevingspensioenen niet inbegrepen)

Op 1 Januari 1931	...	...	...	...	...	32,814
Op 1 Januari 1937	...	...	...	...	...	38,586
Op 1 Januari 1951	...	...	...	...	...	57,050
Op 1 Januari 1952	...	...	...	...	...	57,964
Op 1 Januari 1953	...	...	...	...	...	58,520

De toestand voor de gemeenten, de provinciën, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, enz., wordt door dezelfde verschijnselen beïnvloed.

Er dient bovendien in aanmerking genomen dat de verhoging der effectieven gans zijn inwerking op het aantal gepensioneerden nog niet heeft gehad.

3. De muntdevaluaties.

Deze devaluaties uiten zich, op het gebied der openbare diensten, door opeenvolgende herzieningen van de weddeschalen.

Bij de officieel vastgestelde devaluaties kwam tevens een langzame maar voortdurende stijging van de levensduurte, die zelf ook uitloopt op aanpassingen van de wedden.

Van hun kant hebben de pensioenen steeds deze stijgingen van de bezoldigingen gevolgd, hetzij door péréquaties, hetzij door het toekennen van forfaitaire verhogingen, of nog door de werking van de verhogingen verbonden aan de stijging van de index.

Deze forfaitaire verhogingen hebben het inzake rust- en overlevingspensioenen bestaand onevenwicht op gevoelige wijze vergroot. Zoals er hoger aan herinnerd wordt, had het gewezen departement der Begroting en der Pensioenen een ontwerp van hervorming in gereedheid gebracht welk, wegens de toenmalige politieke omstandigheden, het stadium van de parlementaire besprekingen niet kon bereiken. Sedertdien heeft men geoordeeld dat vooraleer te kunnen overgaan tot de péréquatie van het geheel der pensioenen d.w.z. tot de aanpassing op voet van de vigerende wedden, het nodig was eerst de wetgeving te hervormen ten einde de bestaande misbruiken uit te roeien, de wetgeving zelf aan te passen aan de huidige omstandigheden inzake sociale voorzorg, eenheid te brengen, in de mate van het mogelijke, in de regelen van toepassing op de verschillende categorieën van personeelsleden der openbare diensten. En het is in het vooruitzicht der algemene hervorming van het regime, dat de wet van 4 Mei 1949 de wedden behorende tot latere weddeschalen dan die in voege op 30 Juni 1948 geweest heeft uit het gemiddeld inkomen welk tot grondslag dient voor de berekening der pensioenen, met dien verstande dat de algemene aanpassing in het kader van de nieuwe wetgeving zou verwezenlijkt worden.

De wet van 14 Juli 1951 werd ingegeven door hetzelfde beginsel, maar heeft niettemin toegelaten een stap vooruit te doen door te bepalen dat alle pensioenen voorlopig zou-

blies sur la base des traitements en vigueur à la date du 30 juin 1948. C'est pourquoi cette loi a été appelée « loi intercalaire » ou « loi transitoire ».

c) Les défauts de la législation actuellement en vigueur.

Il est rappelé ci-devant que la législation sur les pensions civiles et militaires a dû être modifiée et complétée au fur et à mesure des besoins nés de l'évolution des services de l'Etat. Ces adaptations fragmentaires ont engendré des anomalies et des inégalités telles qu'en séance du Sénat du 6 janvier 1886, M. Beernaert, Ministre des Finances, déclarait déjà qu'une codification des lois de pension devenait toujours plus désirable.

Que dire alors des changements innombrables qui sont survenus depuis lors ?

Les défauts de ces dispositions apparaîtront d'eux-mêmes au cours de l'examen des innovations que propose le nouveau projet.

La législation actuelle manque en outre de souplesse, étant donné que l'adaptation des pensions aux modifications barémiques ne peut être réalisée, chaque fois, que par une nouvelle loi.

Il est donc indispensable d'adopter un régime qui sauvegarde à la fois les intérêts du Trésor, en faisant disparaître les sources d'abus onéreux, et ceux des anciens serviteurs de l'Etat, en leur octroyant une pension proportionnée aux services rendus et adaptée à tout moment au coût de la vie.

Le nouveau régime.

a) *Système proposé.*

Le projet est basé sur un système de répartition pure. Il est d'ailleurs à peine besoin de souligner qu'aucun système, ni de capitalisation, ni de répartition, ne peut mettre l'Etat à l'abri des conséquences des péréquations barémiques, de la guerre, ni des dévaluations monétaires, de tels risques étant incalculables.

b) *Innovations préconisées.*

Avant d'entamer l'examen article par article de ce projet, il paraît indiqué d'exposer dans leurs grandes lignes les principales améliorations et innovations qu'il comporte.

1. Le droit à la pension :

La loi de 1844 dispose que les fonctionnaires et employés faisant partie de l'Administration générale et rétribués par le Trésor public, pourront être admis à la pension s'ils réunissent certaines conditions d'âge et d'années de service.

Le Gouvernement se réservait donc la faculté d'apprécier si les intéressés devaient être pensionnés, ou s'il y avait lieu de les maintenir en fonctions dans le cas où ils auraient encore été aptes à rendre des services.

Pendant longtemps, les tribunaux se déclarèrent incompétents pour statuer en la matière ; ils estimaient que les droits à une pension de retraite à charge du Trésor étant « des droits politiques », les contestations y relatives relevaient de la juridiction administrative.

Toutefois, cette jurisprudence a évolué. Un arrêt de

den vastgesteld worden op grond der wetten vigerend op 30 Juni 1948. Dit is de reden waarom deze wet « tussenwet » of « overgangswet » wordt genoemd.

c) *De gebreken van de thans vigerende wetgeving.*

De wetgeving op de burgerlijke en militaire pensioenen moest gewijzigd en aangevuld worden naargelang van de vereisten voortspuitend uit de evolutie van de Staatsdiensten. Deze fragmentarische aanpassingen brachten zodanige anomalieën en ongelijkmatigheden teweeg, dat de heer Beernaert, Minister van Financiën, reeds in de Senaatsvergadering van 6 Januari 1886 verklaarde dat de codificatie van de wetten op de pensioenen meer en meer wenselijk werd.

Wat moet dan worden gezegd van de talrijke wijzigingen die zich sindsdien hebben voorgedaan ?

De gebreken van deze bepalingen zullen van zelf aan het licht komen bij het onderzoek van de innovaties die in het nieuw ontwerp voorgesteld worden.

Het mangelt de huidige wetgeving bovendien aan soepelheid, daar de aanpassing der pensioenen aan de wijzigingen in de weddeschalen telkens slechts door een nieuwe wet kan verwezenlijkt worden.

Het is dus onontbeerlijk een stelsel aan te nemen dat, door het verwijderen van de bronnen van kostbare misbruiken, terzelfdertijd de belangen van de Schatkist en deze van de gewezen dienaars van de Staat beschermt, zulks door het toekennen van een pensioen evenredig aan de bewezen diensten en steeds aangepast aan de levensduurte.

Het nieuw stelsel.

a) *Voorgesteld stelsel.*

Het ontwerp is gesteund op een stelsel van zuivere verdeling. Anderdeels hoeft het geen betoog dat geen enkel stelsel, noch van kapitalisering, noch van verdeling, de Staat kan behoeden voor de gevolgen van de weddeschaalperkwaties en van de oorlog, alsmede van de muntdevaluaties, daar zulke risico's onberekenbaar zijn.

b) *Voorgestelde innovaties.*

Alvorens het onderzoek van het nieuw ontwerp artikelsgewijs aan te vatten, blijkt het aangewezen de bijzonderste verbeteringen en innovaties, die het omvat, in hun grote trekken uiteen te zetten.

1. Het recht op het pensioen :

De wet van 1844 bepaalt dat de ambtenaren en bedienden, die deel uitmaken van de Algemene Besturen en door de Openbare Schatkist bezoldigd worden, op pensioen kunnen gesteld worden, indien zij zekere voorwaarden van leeftijd en dienstjaren vervullen.

De Regering behield zich dus het recht voor uit te maken of de belanghebbenden moesten gepensionneerd worden, dan wel of het paste hen in functie te houden indien ze nog zouden geschikt zijn om diensten te verstrekken.

Lange tijd verklaarden de rechtbanken zich onbevoegd om uitspraak te doen op het stuk van pensioen ; ze waren van mening dat, aangezien de rechten op een rustpensioen ten laste van de Schatkist, « politieke rechten » waren, de betwistingen dienaangaande tot het administratief rechtsgebied behoorden.

Die rechtspraak evolueerde nochtans. Een arrest van

la Cour d'appel de Bruxelles, en date du 4 mai 1935, a décidé que dès le moment où les conditions légales se trouvent réunies, les fonctionnaires et employés possèdent un véritable droit civil à l'octroi de la pension et que les tribunaux sont compétents, en conformité de l'article 92 de la Constitution.

Quoi qu'il en soit, en vue d'éviter toute controverse à cet égard, la nouvelle législation reconnaît aux membres du personnel civil de l'Etat le droit à la pension, dès qu'ils atteignent l'âge de 65 ans (60 ans pour le personnel féminin) et qu'ils comptent 10 années de services.

Il importe de ne pas confondre l'âge d'ouverture du droit à la pension avec la limite d'âge fixée, par ailleurs, par le statut administratif.

En vertu de la nouvelle mesure, les intéressés peuvent mobiliser leur droit à la pension, dans les conditions précitées, même dans le cas où la limite d'âge serait fixée au delà de 65 ou de 60 ans.

Cette disposition ne vise pas les agents qui sollicitent une pension avant la limite d'âge pour cause d'incapacité physique. Dans ce cas, le droit à la pension prématurée ne peut s'exercer qu'après la procédure et aux conditions qui sont fixées par le projet.

Les innovations apportées dans ce domaine, qui sont exposées plus loin, sont capitales pour l'économie du projet.

2. Péréquation permanente des pensions :

Le projet prévoit que les pensions seront établies sur la base des traitements fixés par les barèmes en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension. Toute majoration du maximum organique du barème afférent à un grade entraînera automatiquement la révision de la pension.

3. La pension des agents démissionnaires, démis, licenciés et révoqués :

En vertu de la législation en vigueur, les agents qui quittent volontairement le service de l'Etat ou qui sont démis d'office de leurs fonctions n'obtiennent aucune pension.

Ils se trouvent donc nettement désavantagés par rapport aux personnes soumises au régime de la sécurité sociale qui, dans le même cas, conservent leurs droits à la pension à l'âge de 60 ou 65 ans.

Quant aux révoqués, le Gouvernement peut, dans le régime actuel, leur accorder la pension pleine ou les $\frac{2}{3}$ de celle-ci, si, au moment de la révocation, ils se trouvaient dans les conditions requises pour l'obtention d'une pension.

L'article 50 de la loi du 21 juillet 1844, qui contient les dispositions indiquées ci-dessus, a donné lieu à des interprétations contradictoires et il importe donc de clarifier la situation des intéressés.

Le nouveau régime reconnaît aux démissionnaires, démis, licenciés ou révoqués le droit à la pension à l'âge de 65 ans (60 ans pour le personnel féminin) s'ils comptent au moment de la démission, du licenciement ou de la révocation un minimum de 10 années de services. Toutefois, le taux de la pension est réduit de moitié. Cette réduction vise à faire obstacle aux tendances qui ont été relevées dans certains départements de mettre au service d'établissements privés les connaissances techniques acquises dans l'administration, afin d'en retirer un maximum d'avantages.

Si le minimum de 10 années n'est pas atteint, il est opéré un transfert de fonds à la Sécurité sociale en vue de garantir aux intéressés ainsi qu'à leurs ayants droit

het Hof van beroep te Brussel, in datum van 4 mei 1935, verklaart dat, zodra de wettelijke voorwaarden vervuld zijn, de ambtenaren en bedienden een echt burgerlijk recht op de toekenning van het pensioen bezitten en dat overeenkomstig artikel 92 van de Grondwet de rechtbanken bevoegd zijn om op dit gebied uitspraak te doen.

Wat er ook van zij, ten einde elke controverse ten deze te vermijden, kent de nieuwe wetgeving aan de leden van het burgerlijk personeel van de Staat het recht op het pensioen toe, zodra zij de leeftijd van 65 jaar bereiken (60 jaar voor het vrouwelijk personeel) en zij 10 jaren dienst tellen.

De leeftijd waarop het recht op pensioen ingaat mag niet verward worden met de leeftijdsgrens anderzijds vastgesteld door het administratief statuut.

Krachtens de nieuwe maatregel kunnen de belanghebbenden hun recht op pensioen doen gelden onder de hiervoor vermelde voorwaarden, zelfs in het geval dat de leeftijdsgrens zou vastgesteld zijn boven 65 of 60 jaar.

Bij deze bepaling worden niet bedoeld de personeelsleden die vóór de leeftijdsgrens wegens lichamelijke ongeschiktheid een pensioen aanvragen. In dit geval kan het recht op het vervroegd pensioen eerst ingaan na de rechtspleging en onder de voorwaarden die in het ontwerp bepaald zijn.

De innovaties, op dit gebied aangebracht en hierna uiteengezet, zijn van het grootste belang voor de economie van het ontwerp.

2. Bestendige perekwatie der pensioenen.

Krachtens het ontwerp zullen de pensioenen worden vastgesteld op grondslag der wedden bepaald door de weddeschalen vigerend op het ogenblik van de ingetreding van het pensioen. Elke wijziging in het organiek maximum van de aan een graad toegekende weddeschaal zal automatisch de herziening van het pensioen met zich brengen.

3. Het pensioen van ontslaggevende, ontslagen, afgedankte en afgezette personeelsleden :

Krachtens de geldende wetgeving bekomen de personeelsleden, die vrijwillig de Staatsdienst verlaten of die ambtshalve uit hun functiën ontslagen zijn, geen pensioen.

Zij zijn dus aanzienlijk benadeeld ten opzichte van de personen onderworpen aan het stelsel der maatschappelijke zekerheid, die, in hetzelfde geval, hun rechten op pensioen op de leeftijd van 60 of 65 jaar behouden.

Wat de afgezetten betreft, kan de Regering in het huidig stelsel hun het volle pensioen of $\frac{2}{3}$ er van verlenen, indien ze, op het tijdstip der afzetting, de vereiste voorwaarden vervulden om een pensioen te bekomen.

Artikel 50 van de wet van 21 Juli 1844, waarin hogervermelde bepalingen opgenomen zijn, heeft aanleiding gegeven tot tegenstrijdige interpretaties en het is dus van belang de toestand van de belanghebbenden op te klaren.

Krachtens het nieuw stelsel bekomen de ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of afgezette personeelsleden recht op pensioen op de leeftijd van 65 jaar (60 jaar voor het vrouwelijk personeel), indien de belanghebbenden minstens 10 jaar dienst tellen op het tijdstip van het ontslag, de afdanking of de afzetting. Het bedrag van het pensioen wordt evenwel gehalveerd. Deze vermindering moet een beletsel vormen voor de in sommige departementen vastgestelde strekking de in de administratie verworven kennis in dienst van private ondernemingen te stellen ten einde de grootst mogelijke voordelen te bekomen.

Is het minimum van 10 jaar niet bereikt, dan wordt er overgegaan tot een overdracht van gelden naar de Maatschappelijke Zekerheid, ten einde aan de betrokkenen,

les avantages en matière de pension qui leur auraient été assurés si le régime de la Sécurité sociale avait été appliqué pendant la durée des dits services.

4. Le emploi :

Dans l'état actuel de la réglementation, la mise à la retraite prématurée est prononcée dès que le Service de Santé administratif a émis l'avis que l'intéressé est *définitivement* inapte à l'exercice des fonctions dont il était chargé au moment de sa comparution.

L'arrêté royal du 27 janvier 1953, relatif à la réaffectation des agents de l'Etat, apporte cependant un important correctif à cette situation.

Il importe de souligner que la moitié environ des agents pensionnés chaque année, sont admis à la retraite dans les conditions prérappelées. Or, les pensions prématurées pèsent d'autant plus lourdement sur le budget qu'elles sont servies pendant plus longtemps.

Les calculs actuariels établissent qu'il faudrait à l'Etat un capital fictif de 444,000 francs pour servir la pension d'un commis admis à la retraite à l'âge de 50 ans; ce capital ne serait que de 381,000 francs si l'intéressé partait à 55 ans, de 290,000 francs s'il partait à 60 ans et de 202,000 francs s'il partait à 65 ans.

Après avoir recueilli l'avis des médecins, directeur du Service de Santé administratif et du Service médical de la Société Nationale des Chemins de Fer Belges, des dispositions ont été insérées dans le projet de loi, prévoyant l'utilisation des personnes reconnues remployables, dans des fonctions en rapport avec leurs capacités physiques et leurs aptitudes.

A défaut de vacance d'emploi, les intéressés seraient placés dans la position de disponibilité avec un traitement d'attente égal au taux de la pension. Le temps passé dans cette position ne serait pas compté dans les services admissibles pour la pension.

Les agents qui refuseraient d'accepter l'emploi qui leur a été assigné ou ne se soumettraient pas aux épreuves de réadaptation seraient démis d'office et ne pourraient obtenir une pension, ainsi qu'il est dit ci-avant, qu'à l'âge de 65 ans ou de 60 ans pour le personnel féminin.

Les personnes reconnues non remployables seront admises à la pension prématurée, mais cette pension, en dehors de certains cas pour lesquels aucune guérison ou aucune amélioration n'est possible, ne sera accordée qu'à titre provisoire. Elles seront réexaminées annuellement pendant une période de 5 années. Si l'incapacité physique et l'impossibilité de remploi se trouvent confirmées, la pension deviendra définitive à l'expiration de ce délai.

Grâce à ces mesures, il sera possible de concilier les intérêts des agents et ceux du Trésor en maintenant en activité des personnes susceptibles de rendre encore des services à l'Etat tout en réduisant la charge budgétaire résultant des pensions pour infirmités.

Les dispositions précitées entraîneront une réadaptation des règles inscrites dans les arrêtés régissant la mise en disponibilité et la réaffectation des agents de l'Etat.

5. La moyenne biennale :

Dans la législation actuelle, les pensions civiles sont calculées sur la base du traitement moyen des cinq dernières années, tandis que les pensions militaires sont établies sur la base du dernier traitement.

evenals aan hun rechtverkrigenden, de voordelen in zake pensioen te waarborgen waarop ze zouden recht gehad hebben, indien het stelsel der Maatschappelijke Zekerheid tijdens de duur van genoemde diensten zou toegepast zijn.

4. De wedertewerkstelling :

In de thans vigerende reglementering wordt de vroegtijdige oppensioenstelling uitgesproken zodra de Administratieve Gezondheidsdienst het advies uitbrengt dat de betrokkene *definitief* ongeschikt is voor de uitoefening van de functies waarmede hij op het tijdstip van zijn verschijning voor hogervermelde dienst belast is.

Ingevolge het koninklijk besluit van 27 Januari 1953, betreffende de wedertewerkstelling der Rijksambtenaren, werd deze toestand in aanzienlijke mate verholpen.

Er dient op gewezen dat ongeveer de helft der jaarlijks gepensioneerde personeelsleden onder zulke voorwaarden op rust gesteld worden. Welnu, de vroegtijdige pensioenen wegen des te zwaarder op de begroting daar ze gedurende langere tijd uitbetaald worden.

De actuariële berekeningen wijzen uit dat er voor de Staat een fictief kapitaal van 444,000 frank nodig is om het pensioen van een op 50-jarige leeftijd op pensioen gestelde klerk te dekken; dit kapitaal zou slechts 381,000 frank bedragen, indien betrokkene de dienst op 55-jarige leeftijd verliet, 290,000 frank indien hij de dienst op 60-jarige leeftijd verliet, 202,000 frank, indien hij de dienst op 65-jarige leeftijd verliet.

Nadat het advies ingewonnen werd van de geneesheren, directeur van de Administratieve Gezondheidsdienst en van de Geneeskundige Dienst van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, werden in het wetsontwerp bepalingen opgenomen die verband houden met de wedertewerkstelling van de daartoe geschikt bevonden personen in functies die in verhouding staan tot hun lichamelijke geschiktheid en hun bekwaamheid.

Zo er geen betrekking vacant is, zouden de betrokkenen ter beschikking gesteld worden met een wachtgeld ten belope van het bedrag van het pensioen. De aldus doorgebrachte tijd zou niet aangerekend worden als voor het pensioen in aanmerking komende dienst.

De personeelsleden die zouden weigeren de hun aangevonden betrekking te aanvaarden of proeven van wederaanpassing af te leggen zouden van ambtswege ontslagen worden en zouden, zoals hoger gezegd, slechts een pensioen kunnen bekomen op 65-jarige leeftijd of op 60-jarige leeftijd voor het vrouwelijk personeel.

De personen, wier wedertewerkstelling onmogelijk blijkt zullen het vervroegd pensioen bekomen, maar dit pensioen zal slechts voorlopig verleend worden, buiten sommige gevallen waarvoor geen enkele genezing of verbetering mogelijk is. Zij zullen gedurende een periode van 5 jaren jaarlijks opnieuw onderzocht worden. Indien de lichamelijke ongeschiktheid en de onmogelijkheid voor wedertewerkstelling bevestigd worden, zal het pensioen definitief worden bij het einde van die tijdspanne.

Dank zij deze maatregelen zal het mogelijk zijn de belangen der personeelsleden en deze van de Schatkist te verzoenen, door de personen die aan de Staat nog diensten kunnen bewijzen in activiteit te houden, terwijl de uit de pensioenen wegens lichaamsgebreken voortspuitende begrotingslast verminderd wordt.

Voormelde beschikkingen zullen een aanpassing vergen van de regelen opgenomen in de besluiten betreffende de terbeschikkingstelling en de wedertewerkstelling van de Rijksambtenaren.

5. Het tweejaarlijks gemiddelde :

In de huidige wetgeving worden de burgerlijke pensioenen berekend op basis van de gemiddelde wedde der laatste 5 jaren, terwijl de militaire pensioenen op basis van de laatste wedde vastgesteld worden.

Le Gouvernement a estimé qu'il convenait d'unifier ces régimes sur la base du traitement moyen des deux dernières années.

Toutefois, cette règle ne serait applicable qu'aux pensions de retraite accordées à l'âge normal et non aux pensions prématurées, lesquelles resteraient soumises au régime de la dernière moyenne quinquennale.

6. Extension des services admissibles :

En plus des services admis actuellement en matière de pension par application de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844, complété par les dispositions subséquentes, le projet assimile aux services de l'Etat, pour l'octroi d'une pension unique, les services rendus aux provinces, aux communes et aux organismes qui en dépendent, sous réserve de la répartition des charges entre ces pouvoirs, ces organismes et le Trésor au prorata des services rendus et des traitements perçus de part et d'autre.

Cette disposition vise à supprimer les solutions de continuité dans une carrière comportant des services prestés successivement à différents pouvoirs.

La loi de 1844 admet la prise en considération des services civils et militaires rendus à partir de l'âge de 19 ans; une exception existe pourtant en faveur des services militaires rendus en temps de guerre, qui sont admissibles à partir de 16 ans.

Par contre, dans l'établissement des pensions militaires d'ancienneté, tous les services militaires sont comptés actuellement depuis l'âge de 16 ans, qu'ils aient été prestés en temps de paix ou en temps de guerre.

Dans un but d'uniformité, le Gouvernement propose d'admettre tous les services militaires rendus depuis l'âge de 16 ans; de leur côté les services civils pourront être pris en considération à partir de l'âge de 18 ans, étant donné que le nouveau statut pécuniaire des agents de l'Etat, mis en application le 1^{er} janvier 1951, tient compte des services rendus à partir de cet âge, bien que le point de départ normal des carrières soit fixé à 21 ans pour les employés et à 25 ans pour les fonctionnaires.

7. Modification du régime des bonifications :

Sous le régime de la loi du 12 mars 1923, les services coloniaux étaient supputés, dans le calcul de la pension métropolitaine, pour le double de leur durée; ils étaient comptés pour leur durée simple s'ils avaient déjà donné lieu à l'octroi d'une pension coloniale ou d'une allocation de capital; les congés, dans la limite du sixième des services effectifs en Afrique, et le temps passé en Europe au service de la Colonie comptaient également pour leur durée simple.

L'arrêté-loi du 31 mai 1933 a bouleversé ce régime en autorisant le doublement de tous les services rendus en Afrique, sauf à déduire de la majoration de la pension métropolitaine découlant de la prise en considération desdits services, le montant de la pension coloniale.

Afin de respecter les stipulations de la Charte Coloniale, le Gouvernement estime qu'il convient de faire entrer en ligne de compte, pour le calcul de la pension métropolitaine, la durée réelle des services coloniaux qu'ils aient ou non donné lieu à l'octroi d'une pension coloniale et de faire intervenir pour leur durée double, les missions accomplies à la Colonie, au Ruanda-Urundi et en régions tropicales étrangères.

De Regering heeft geoordeeld dat het past deze stelsels te unifiëren op basis van de gemiddelde wedde der laatste 2 jaren.

Deze regel zou evenwel slechts gelden voor de op normale leeftijd toegekende rustpensioenen en niet voor de vervroegde pensioenen, die zouden onderworpen blijven aan het vijfjaarlijks gemiddelde.

6. Uitbreiding der aanneembare diensten :

Buiten de diensten die nu worden aangenomen in zake pensioen bij toepassing van artikel 6 van de wet van 21 Juli 1844, aangevuld door latere bepalingen, voorziet het ontwerp de gelijkstelling met de Staatsdienst voor de toekenning van een enig pensioen, van de diensten verricht bij de provinciën, de gemeenten en de diensten die er van afhangen, onder voorbehoud van de verdeling der lasten tussen deze machten en de Schatkist naar rato van de langs weerskanten bewezen diensten en ontvangen wedden.

Deze bepaling beoogt de afschaffing der onderbrekingen in een loopbaan, die achtereenvolgens bij verschillende overheidslichamen uitgeoefende diensten omvat.

De wet van 1844 voorziet de aanneming van de burgerlijke en militaire diensten uitgeoefend van de leeftijd van 19 jaar af; er bestaat nochtans een uitzondering ten gunste van de militaire diensten uitgeoefend in oorlogstijd, welke in aanmerking komen van 16 jaar af.

In het stelsel der militaire ancienniteitspensioenen daarentegen, worden alle militaire diensten geteld van de leeftijd van 16 jaar af, om het even of ze uitgeoefend werden in vreedstijd of in oorlogstijd.

Eenvormigheidshalve stelt de Regering voor alle militaire diensten, bewezen van de leeftijd van 16 jaar af, in aanmerking te nemen; van hun kant zullen de burgerlijke diensten in aanmerking kunnen genomen worden van de leeftijd van 18 jaar af, daar de nieuwe bezoldigingsregeling van het Rijkspersoneel, van toepassing geworden van 1 Januari 1951 af, rekening houdt met de van die leeftijd af bewezen diensten, alhoewel het normaal vertrekpunt der loopbanen vastgesteld is op 21 jaar voor de bedienden en op 25 jaar voor de ambtenaren.

7. Wijziging van het stelsel der bonificaties :

Onder het stelsel van de wet van 12 Maart 1923 werden de koloniale diensten, bij het berekenen van het moederlands pensioen, voor het dubbel van hun duur aangerekend; ze werden voor hun enkelvoudige duur aangerekend als ze reeds aanleiding gegeven hadden tot de toekenning van een koloniaal pensioen of van een vergoeding als kapitaal; de duur der verloven, binnen de grens van $\frac{1}{6}$ van de werkelijke diensten in Afrika, en de tijd doorgebracht in Europa in dienst van de Kolonie, werden eveneens voor hun enkelvoudige duur aangerekend.

De besluitwet van 31 Mei 1933 heeft dit stelsel omgeworpen door toe te staan dat alle in Afrika bewezen diensten voor dubbel aangerekend worden, met dien verstande dat het bedrag van het koloniaal pensioen afgetrokken wordt van de verhoging van het moederlands pensioen voortvloeiende uit het in aanmerking nemen van bedoelde diensten.

Ten einde de bepalingen van het Koloniaal Charter te eerbiedigen, is de Regering van oordeel dat het past voor de berekening van het moederlands pensioen rekening te houden met de werkelijke duur van de koloniale diensten, ongeacht of ze aanleiding hebben gegeven tot de toekenning van een koloniaal pensioen, en de opdrachten vervuld in de Kolonie, in Ruanda-Urundi en in de vreemde tropische streken voor dubbel aan te rekenen.

8. Nouveau mode de calcul des pensions :

Selon le mode de calcul actuellement en vigueur, la pension, si l'on suppose le traitement de base constant, est strictement proportionnelle au nombre d'années de services.

Le Gouvernement est d'avis qu'il s'indique d'adopter un pourcentage progressif afin de valoriser spécialement les dernières années et d'inciter ainsi les agents à faire une carrière complète au service de l'Etat.

Ce pourcentage progressif serait fixé comme suit :

Services sédentaires :

1.5 % du traitement de base pour chacune des vingt premières années;

2 % pour chacune des années suivantes.

Le maximum des $\frac{3}{4}$ du traitement de base serait atteint après 42 ans 6 mois de services au lieu de 45 ans actuellement.

Services actifs :

1.8 % pour chacune des vingt premières années;

2.4 % pour chacune des années suivantes.

Le maximum des $\frac{3}{4}$ serait atteint après 36 ans 3 mois de services au lieu de 37 ans 6 mois actuellement.

Il faut entendre par « services actifs » ceux qui sont accomplis dans des fonctions considérées comme particulièrement épuisantes, insalubres ou dangereuses. Ces fonctions seront déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Le Gouvernement propose d'étendre aux pensions de retraite le minimum de 30 % actuellement en vigueur pour les pensions de survie.

Ce minimum ne serait cependant pas accordé aux titulaires de pensions prématurées en cours au moment de la mise en vigueur de la loi nouvelle, étant donné que les intéressés n'ont pas été soumis à la procédure de contrôle médical et de emploi prévue par le projet.

Le maximum de la pension reste fixé à 75 % du traitement de base. Il est toutefois réduit de 1 % par année entière manquante au-dessous de l'âge de 65 ans (60 ans pour le personnel féminin).

Enfin, le bénéfice des bonifications de temps attachées aux services coloniaux et aux services militaires ou assimilés se traduira dans la pension par un pourcentage du traitement de base, soit 1.7 % par année au lieu de $\frac{1}{60}$ ou 1.666 % dans la législation actuelle.

Le total de la pension et des bonifications ne pourra dépasser 90 % du traitement de base.

9. Renforcement des règles relatives au cumul :

L'article 10 de l'arrêté royal du 15 octobre 1934 dispose que la pension cumulée avec un traitement ou avec une pension plus élevée est réduite de $\frac{3}{8}$. Cette réduction n'est pas opérée sur la pension cumulée avec le traitement dérivant d'une fonction accessoire et sur les pensions découlant de pareilles fonctions.

Le projet actuel va plus loin et envisage, pour les pensions cumulées avec une pension plus élevée ou avec un traitement, une réduction de moitié. La nouvelle disposition s'applique également au cumul d'une pension à charge du

8. Nieuwe wijze van berekenen van de pensioenen :

Volgens de thans geldende wijze van berekenen, is het pensioen, als men de basiswedde als constant beschouwt, strikt evenredig met het aantal dienstjaren.

De Regering is de mening toegedaan dat het past een progressief percentage aan te nemen ten einde speciaal de laatste jaren te valoriseren en also de personeelsleden aan te zetten tot het volbrengen van een volledige loopbaan bij de Staat.

Dit progressief percentage zou als volgt vastgesteld worden :

Sedentaire diensten :

1.5 % van de basiswedde voor elk der eerste twintig jaren;

2 % voor elk der volgende jaren.

Het maximum van $\frac{3}{4}$ van de basiswedde zou bereikt zijn na 42 jaar en 6 maanden dienst in plaats van 45 jaar, zoals thans het geval is.

Actieve diensten :

1.8 % voor elk der eerste twintig jaren;

2.4 % voor elk der volgende jaren.

Het maximum van $\frac{3}{4}$ zou bereikt zijn na 36 jaar en 3 maanden dienst in plaats van 37 jaar en 6 maanden, zoals thans het geval is.

Door « actieve diensten » moet worden verstaan deze die volbracht worden in ambten die als bijzonder vermoeiend, ongezond of gevaarlijk beschouwd worden. Deze ambten zullen bepaald worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De Regering stelt voor het minimum van 30 %, dat thans voor de overlevingspensioenen geldt, uit te breiden tot de rustpensioenen.

Dit minimum zou evenwel niet toegekend worden aan de houders van vroegtijdige pensioenen die bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet reeds ingegaan zijn, daar de betrokkenen niet onderworpen werden aan de in het ontwerp voorziene procedure in zake geneeskundige controle en wedertewerkstelling.

Het maximum van het pensioen is vastgesteld op 75 % van de basiswedde. Het wordt evenwel verminderd met 1 % per volledig jaar dat ontbreekt beneden de leeftijd van 65 jaar (60 jaar voor het vrouwelijk personeel).

Ten slotte zal de bijrekening voor extra-diensttijd uit hoofde van koloniale diensten en militaire of er mede gelijkgestelde diensten in het pensioen uitgedrukt worden door een percentage van de basiswedde, d.i. 1.7 % per jaar in plaats van $\frac{1}{60}$ of 1.666 % in de huidige wetgeving.

Het totaal van het pensioen en van de bonificaties zal niet meer dan 90 % van de basiswedde mogen bedragen.

9. Verscherping van de regelen betreffende de cumulatie :

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 15 October 1934 bepaalt dat het pensioen gecumuleerd met een wedde of een hoger pensioen verminderd wordt met $\frac{3}{8}$. Deze vermindering wordt niet toegepast op het pensioen gecumuleerd met een wedde voortspruitend uit een bijkomende functie, noch op de pensioenen voortvloeiende uit dergelijke functies.

Het huidig ontwerp gaat verder en voorziet, voor de pensioenen gecumuleerd met een hoger pensioen of met een wedde, een vermindering met de helft. De nieuwe beschikking is eveneens van toepassing op de cumulatie van een

Trésor, avec un traitement ou une pension à charge d'une province, d'une commune ou des organismes qui en dépendent, mettant fin de cette manière à un abus que la législation actuelle ne permet pas de réprimer.

Le projet prévoit par ailleurs que, du chef de services successifs, le cumul d'une pension et d'un traitement payé par l'Etat est interdit, à moins que le nouveau traitement ne soit inférieur au dernier traitement pris en considération pour l'octroi de la pension.

Dans ce cas, le cumul n'est autorisé qu'à concurrence de ce dernier traitement.

De même, le cumul d'une pension à charge de l'Etat et d'un traitement rémunérant des fonctions dans un organisme placé sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat ainsi que dans un établissement d'enseignement subventionné par l'Etat n'est autorisé qu'à concurrence du dernier traitement d'activité.

D'autre part, le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec une pension dérivant de services prestés dans un organisme ou un établissement placé sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, ainsi qu'avec une pension à charge de la Colonie, ne peut excéder, au total, le traitement maximum du directeur général d'un Ministère.

Le cumul d'une pension à charge de l'Etat et d'un traitement rémunérant des services coloniaux est défendu; sous la législation actuelle, aucune disposition n'interdisait ce cumul.

Enfin, le projet contient des règles nouvelles prévoyant que le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec des revenus d'origine privée, soumis à la taxe professionnelle, n'est autorisé qu'à concurrence du traitement maximum organique afférent à la fonction qui a donné lieu à l'attribution de la pension.

Cette disposition cesserait toutefois d'être applicable lorsque le pensionné atteindrait l'âge de 65 ans ou de 60 ans s'il s'agit d'un agent du sexe féminin.

Pensions des veuves et des orphelins.

Le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé a déjà fait l'objet d'une refonte générale par l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, complété par la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions.

Le nouveau projet n'apporte donc guère de modifications au système en vigueur. Il prévoit toutefois qu'à défaut des ayants droit en faveur desquels une pension est prévue actuellement, une allocation annuelle est accordée à la veuve qui avait épousé le titulaire d'une pension ou aux enfants issus de ce mariage, à condition que les ressources des intéressés ne dépassent pas un certain montant et que le mariage ait duré cinq ans au moins.

La pension de survie serait établie sur la base du traitement moyen des deux dernières années et non plus sur la dernière moyenne quinquennale.

Le projet prend également en considération, pour le calcul de la pension de veuve, les services rendus antérieurement aux provinces, aux communes ou aux organismes en dépendant mais sous réserve de la répartition des charges.

Il renforce les règles de cumul en disposant que, dans le cas de mariages successifs, le total des pensions cumulées

pensioen ten laste van de Schatkist met een wedde of een pensioen ten laste van een provincie, een gemeente of de er onder horende instellingen, zodat een einde wordt gemaakt aan een misbruik, dat aan de hand van de bestaande wetgeving niet kan beteugeld worden.

Anderdeels voorziet het ontwerp dat, uit hoofde van opeenvolgende diensten, de cumulatie van een pensioen met een door de Staat betaalde wedde verboden is, tenzij de nieuwe wedde lager is dan de laatste wedde die in aanmerking genomen werd voor het verlenen van het pensioen.

In dat geval is de cumulatie slechts toegelaten ten belope van het bedrag van deze laatste wedde.

Zo is eveneens slechts ten belope van de laatste activiteitswedde geoorloofd de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde uit hoofde van functies in een instelling onder controle of met volledige of gedeeltelijke waarborg van de Staat, evenals in een door de Staat gesubsidieerde onderwijsinstelling.

Anderzijds mag de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een pensioen uit hoofde van diensten gepresteerd in een instelling of inrichting onder controle of met volledige of gedeeltelijke waarborg van de Staat, evenals met een pensioen ten laste van de Kolonie, in het totaal niet meer bedragen dan de maximumwedde van een directeur-generaal bij een Ministerie.

De cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde tot bezoldiging van koloniale diensten is verboden; onder de huidige wetgeving wordt deze cumulatie door geen enkele bepaling ontzegd.

Ten slotte omvat het ontwerp nieuwe regelen, waarbij voorzien wordt dat de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met aan de bedrijfsbelasting onderworpen inkomsten van private aard slechts geoorloofd is ten belope van het organiek weddemaximum toegekend aan de functie die tot de toekenning van het pensioen aanleiding gegeven heeft.

Deze bepaling zou evenwel niet meer toepasselijk zijn wanneer de gepensioneerde de leeftijd zou bereiken van 65 jaar of 60 jaar indien het gaat over een vrouwelijk personeelslid.

Pensioenen der weduwen en wezen.

Het stelsel van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en van het daarmee gelijkgesteld personeel, was reeds het voorwerp van een algemene omwerking bij koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936, aangevuld bij de wet van 14 Juli 1951 houdende péréquation van de pensioenen.

Het nieuw ontwerp brengt dus bijna geen wijzigingen toe aan het vigerende stelsel. Het voorziet evenwel dat, bij ontstentenis van rechthebbenden in wier voordeel thans een pensioen wordt voorzien, een jaarlijkse tegemoetkoming verleend wordt aan de weduwe die met de pensioenhoeder gehuwd was of aan de uit dat huwelijk gesproten kinderen, op voorwaarde dat de inkomsten van de belanghebbenden een zeker bedrag niet te boven gaan en dat het huwelijk ten minste vijf jaar heeft geduurd.

Het overlevingspensioen zou berekend worden op basis van de gemiddelde wedde der laatste twee jaren, en niet meer op het laatste vijfjaarlijkse gemiddelde.

Het ontwerp neemt eveneens in overweging, voor de berekening van het weduwepensioen, de vroeger bij de provincien, de gemeenten en de eronder horende instellingen volbrachte diensten, onder voorbehoud echter van de verdeling der lasten.

Het verscherpt de voorschriften met betrekking tot de cumulatie waar het bepaalt dat, bij opeenvolgende huwe-

ne peut être supérieur à 50 % du traitement le plus élevé qui a servi de base à l'une de ces pensions.

Il stipule que la veuve d'un agent démissionnaire, démissionné, licencié ou révoqué a droit à la pension si le mari comptait, au moment de la démission, du licenciement ou de la révocation, un minimum de 10 années de services admissibles pour la pension de retraite.

Toutefois, la pension est calculée, dans ce cas, à raison de 1 % du traitement de base, par année de services, et sans attribution du minimum de 30 %.

Si le mari comptait moins de 10 années de services admissibles, la veuve bénéficiera de la pension prévue par le régime de la Sécurité sociale.

En ce qui concerne la situation financière du fonds des pensions de survie, il importe de signaler que, depuis l'année 1942, les comptes annuels présentent un solde débiteur. Au 31 décembre 1952, le mali s'élevait à 623.000.000 de francs, dont 59.000.000 de francs pour les pensions de survie civiles et 564.000.000 de francs pour les pensions de survie militaires. Les causes de cette position débitrice sont les suivantes :

1. Dépenses :

a) Augmentation anormale du nombre des pensions de survie militaires, par suite des deux guerres;

b) Majorations successives du montant des pensions de survie, sans la contrepartie des retenues sur les traitements.

2. Recettes :

Privation de recettes résultant :

a) De la non-régularisation des agents temporaires qui restaient soumis au régime de la Sécurité sociale;

b) Du licenciement de militaires de carrière au lendemain de la libération du territoire ainsi qu'à la suite du rajeunissement des cadres;

c) De la suppression des retenues sur les pensions.

Le déficit s'accroîtra de la dépense supplémentaire dont le fonds sera chargé à la suite de la péréquation des pensions prévue dans le projet.

Il est vrai que la régularisation des agents temporaires permettra d'atténuer momentanément le mali, spécialement dans le domaine des pensions de survie civiles. Mais il est clair qu'il ne s'agit pas en l'espèce d'un revenu net, étant donné que le fonds sera appelé inévitablement dans un certain temps à couvrir la charge d'un nombre sans cesse croissant de pensions. Et c'est pourquoi la prudence la plus élémentaire commande de laisser à l'exécutif le soin de fixer le taux de la retenue, de manière à assurer, non seulement pour le temps présent, mais également pour l'avenir, l'équilibre entre les recettes et les dépenses.

Dispositions générales.

1. Nous avons dit, en parlant des inconvénients du régime actuel, qu'il rendait difficile l'ajustement des pensions en cas de modification des barèmes des traitements du personnel en activité.

Cette adaption ne pouvait être réalisée qu'à la faveur d'une loi.

Nous avons déjà souligné que le présent projet remédie à cette situation en prévoyant que toute modification aux traitements maximum des échelles afférentes au dernier grade des intéressés entraîne la révision des pensions sans intervention du législateur.

liken, het totaal der gecumuleerde pensioenen niet hoger mag gaan dan 50 % van de hoogste wedde die als basis diende voor één dezer pensioenen.

Het beschikt dat de weduwe van een ontslagnemend, ontslagen, afgedankt of ontzet personeelslid recht heeft op pensioen indien de echtgenoot minstens 10 jaar voor het rustpensioen geldende dienst telde op het tijdstip van het ontslag, de afdanking of de ontzetting.

In dit geval wordt het pensioen evenwel berekend naar rato van 1 % van de basiswedde, per jaar dienst, en zonder toekenning van het minimum van 30 %.

Indien de echtgenoot minder dan 10 jaren in aanmerking komende diensten telde, zal de weduwe het in het stelsel der Maatschappelijke Zekerheid voorziene pensioen genieten.

Wat de geldelijke toestand van het fonds der overlevingspensioenen betreft, moet worden signaleerd dat, sinds het jaar 1942, de jaarrekeningen een debetsaldo vertonen. Per 31 December 1952 bedroeg het debet 623.000.000 frank, waarvan 59.000.000 frank voor de burgerlijke overlevingspensioenen en 564.000.000 frank voor de militaire overlevingspensioenen. De oorzaken van deze debettoestand zijn de volgende :

1. Uitgaven :

a) Abnormale vermeerdering van het aantal militaire overlevingspensioenen ten gevolge van de oorlog;

b) Opeenvolgende verhogingen van het bedrag der overlevingspensioenen, zonder tegenprestaties inzake afhoudingen op de wedden.

2. Ontvangsten :

Verlies der ontvangsten voortvloeiend :

a) Uit het niet regulariseren der tijdelijke bedienden die aldus onderworpen bleven aan het stelsel der maatschappelijke zekerheid;

b) Uit de afdanking der beroepsmilitairen na de bevrijding van het grondgebied, evenals ingevolge de verjonging der kaders;

c) Uit de afschaffing der inhoudingen op de pensioenen.

Het deficit zal nog toenemen ingevolge de bijkomende uitgaven die het fonds zal te dragen hebben uit oorzaak van de in het ontwerp voorziene péréquatie.

Weliswaar zal de regularisatie der tijdelijke personeelsleden toelaten het mali tijdelijk te verminderen, inzonderheid wat de burgerlijke overlevingspensioenen betreft. Maar het ligt voor de hand dat het hier niet om een nettoinkomen gaat, aangezien het fonds onvermijdelijk binnen een zekere tijd verplicht zal zijn de last van een steeds stijgend aantal pensioenen te dragen. Het is dan ook elementaire voorzichtigheid de uitvoerende macht met het vaststellen van het percentage der afhouding te belasten op zodanige wijze dat niet alleen voor de huidige tijd, maar ook voor de toekomst, het evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven verzekerd is.

Algemene bepalingen.

1. Sprekende over de nadelen van het bestaande stelsel, hebben wij gezegd dat dit stelsel, in geval van wijziging der weddeschalen van het in activiteit zijnde personeel, de aanpassing der pensioenen zeer bemoeilijkt.

Deze aanpassing kon slechts verwezenlijkt worden door een wet.

Wij hebben reeds onderstreept dat deze stand van zaken door onderhavig ontwerp wordt verholpen door te voorzien dat elke wijziging aan de maximumwedde van de schalen verbonden aan de laatste rang van de belanghebbenden de herziening medebrengt der pensioenen, zonder tussenkomst van de wetgever.

2. C'est dans le même esprit qu'est maintenue la règle suivant laquelle les pensions sont soumises au régime de mobilité qui est en vigueur pour les traitements des agents de l'Etat.

3. Par ailleurs, l'attention doit être spécialement attirée sur le régime nouveau proposé en faveur des agents victimes d'un accident en service.

Jusqu'ici ces agents ne pouvaient obtenir d'autre réparation qu'au moyen d'une majoration, souvent peu importante, de leur pension de retraite.

Il est apparu que le moment était venu de mettre fin à cet état de choses qui, dans certains cas, lèse gravement les intéressés et de prévoir un régime de réparation.

Il est à remarquer qu'en sus de leur pension d'ancienneté, les militaires obtiennent en pareille occurrence une pension de réparation en vertu des lois coordonnées sur la matière.

L'intérêt de pareille solution saute aux yeux, en ce sens que la reconnaissance des droits au dit avantage, les modalités de liquidation et de paiement, ainsi que le quantum des réparations sont fixés dès à présent par une loi et des arrêtés d'exécution, et que tout le dispositif est, dès à présent, en place pour appliquer la nouvelle mesure.

Dispositions transitoires.

Le projet contient diverses dispositions transitoires qui visent à sauvegarder les droits acquis.

Elles prescrivent la revision des pensions de retraite et de survie en cours à la date de l'entrée en vigueur de la loi nouvelle, à raison des services et pourcentages qu'elle détermine et en tenant compte des règles de cumul qui y sont prévues.

Pour cette revision, le traitement de base est obtenu en appliquant au nouveau traitement maximum la proportion, exprimée en pourcentage, du traitement moyen établi dans les barèmes en vigueur au 30 juin 1948, eu égard à l'ancien maximum fixé par ces barèmes.

Sous réserve des restrictions prévues en matière de cumul, l'application du nouveau régime ne peut avoir pour effet de réduire le montant des pensions précitées.

Le projet règle enfin la dissolution de la Caisse des Ouvriers de l'Etat et la reprise par le Trésor ou les établissements intéressés de la charge des pensions servies aux ouvriers affiliés à cette caisse. Cette disposition met fin à la dualité de régime qui existait du fait qu'une partie du personnel ouvrier de l'Etat était affiliée à cette caisse et qu'une autre partie bénéficiait des pensions de retraite et de survie au même titre que le personnel employé de l'Etat.

**

L'exposé qui précède met en relief les principaux défauts de la législation actuelle et indique brièvement comment et dans quelle mesure le nouveau régime entend y remédier.

L'analyse détaillée, qui complète cet exposé, énonce, article par article, les justifications des dispositions du projet.

2. Het is in dezelfde geest dat de regel, volgens welke de pensioenen onderworpen zijn aan het mobiliteitsregime dat van toepassing is op de wedden der Staatsbedienden, wordt gehandhaafd.

3. Anderdeels dient de aandacht in het bijzonder gevestigd op het nieuw stelsel voorgesteld ten gunste der personeelsleden, slachtoffers van een dienstongeval.

Tot nog toe konden deze personeelsleden geen andere vergoeding bekomen dan een vaak weinig belangrijke vermeerdering van hun rustpensioen.

Het is gebleken dat het ogenblik gekomen was om een einde te maken aan deze toestand, die in zekere gevallen de belanghebbenden benadeelt, en om een vergoedingstelsel te voorzien.

Er valt op te merken dat, buiten hun ancienniteitspensioen, de militairen in soortgelijke omstandigheden een vergoedingpensioen bekomen krachtens de desbetreffende samengeschakelde wetten.

Het belang van een dergelijke oplossing springt in het oog, in deze zin dat de erkenning van het recht op bedoeld voordeel, de modaliteiten van vereffening en van uitbetaling, alsmede het quantum der vergoedingen, van stonden aan door een wet en door uitvoeringsbesluiten vastgesteld zijn, en dat gans de inrichting thans is ingesteld op de toepassing van de nieuwe maatregel.

Overgangsbepalingen.

Het ontwerp bevat verschillende overgangsbepalingen welke het waarborgen van de verworven rechten op het oog hebben.

Zij schrijven de herziening voor van de op de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe wet lopende rust- en overlevingspensioenen volgens de diensten en percentages welke deze wet bepaalt en rekening houdend met de regelen op de cumulatie welke er in worden voorzien.

Voor deze herziening wordt de basiswedde bekomen door toepassing, op het nieuwe weddemaximum, van de verhouding, in percentage, van de gemiddelde wedde, berekend in de op 30 juni 1948 vigerende weddeschalen, ten opzichte van het in deze weddeschalen vastgestelde vroegere maximum.

Onder voorbehoud der beperkingen voorzien inzake cumulatie, mag de toepassing van het nieuwe stelsel geen vermindering van voormelde pensioenen tot gevolg hebben.

Het ontwerp regelt ten slotte de ontbinding van de Rijks-werkliedenkas en de overname, door de Schatkist of de betrokken instellingen, van de last der pensioenen uitbetaald aan de bij deze kas aangesloten werklieden. Deze bepaling maakt een einde aan de dualiteit van het stelsel, welke bestond door het feit dat een deel van het werkliedenpersoneel van de Staat bij deze kas was aangesloten, en een ander deel de rust- en overlevingspensioenen genoot, net als het bediendenpersoneel van de Staat.

**

De vorenstaande uiteenzetting stelt de bijzonderste gebreken van de huidige wetgeving in het licht en duidt op bondige wijze aan hoe en in welke mate het nieuw stelsel zulks zal verhelpen.

De omstandige ontleding, welke onderhavig verslag aanvult, zet de verantwoording van de bepalingen van het wetsontwerp uiteen.

Analyse des articles.

Article premier.

Sous le régime actuel, les fonctionnaires et employés de l'Etat *peuvent* être admis à la pension à 65 ans d'âge et après 30 années de services.

Dans le cas où ils atteignent l'âge de 65 ans, sans compter 30 années de services, ils sont maintenus en disponibilité avec un traitement jusqu'à ce qu'ils soient reconnus définitivement inaptes à l'exercice de leurs fonctions ou qu'ils atteignent les 30 années requises. Lors de leur mise à la retraite, il est tenu compte de ces années de disponibilité pour le calcul de leur pension.

L'article premier du projet énonce les personnes dont la situation est régie par ses dispositions et institue en leur faveur le *droit* à la pension.

Parmi ces bénéficiaires sont compris les ouvriers dont certains possédaient déjà des titres à une pension basée sur la loi de 1844, tandis que d'autres étaient affiliés à la Caisse des Ouvriers de l'Etat.

La durée minimum des services est abaissée de 30 à 10 ans afin de remédier à l'abus signalé plus haut.

L'âge de 65 ans est ramené à 60 ans pour le personnel féminin.

Ces âges de 65 ou de 60 ans ne constituent pourtant pas les âges obligatoires de la pension mais seulement ceux à partir desquels, les intéressés peuvent mobiliser leur droit à la pension de retraite sans faire valoir des raisons d'inaptitude.

Art. 2.

L'article 2 crée en faveur des agents démis, démissionnaires, licenciés ou révoqués, un droit à une pension réduite prenant cours à l'âge de 65 ans, pour autant que les intéressés aient au moins 10 années de services.

L'âge de 65 ans est ramené à 60 ans pour le personnel féminin.

Ainsi qu'il est dit dans l'exposé général, cette disposition rompt avec la formule du passé, suivant laquelle, en cas de démission ou de révocation, les droits à la pension se trouvaient en principe perdus.

Art. 3.

Sous le régime actuel, l'agent qui atteint l'âge de 65 ans et ne compte pas 10 années de services, est maintenu en activité pour atteindre cette durée. Il est ensuite placé en disponibilité avec traitement jusqu'au moment où le Service de Santé administratif le déclare définitivement inapte à l'exercice de ses fonctions. Sa pension est alors établie en tenant compte, tant de la période de disponibilité que de la durée des services réels.

Le Gouvernement a estimé qu'il s'indiquait de placer les intéressés, du point de vue de la pension, sur le même pied que les agents du secteur privé.

A cet effet, il sera transféré aux organismes compétents un capital leur garantissant les avantages de la Sécurité sociale, tant pour eux que pour leurs ayants droit.

Le même transfert est opéré en faveur des agents démis, démissionnaires, licenciés ou révoqués ne comptant pas 10 années de services.

Ontleding van de artikelen.

Eerste artikel.

Onder het huidig stelsel *kunnen* de ambtenaren en bedienden van de Staat op de leeftijd van 65 jaar en na 30 jaar dienst op pensioen worden gesteld.

In het geval dat zij de leeftijd van 65 jaar bereiken, zonder 30 jaar dienst te tellen, worden zij in de stand van terbeschikking behouden met een wedde, totdat zij definitief ongeschikt worden verklaard voor de uitoefening van hun functiën of totdat zij de vereiste 30 jaar bereiken. Bij hun opruststelling wordt er rekening gehouden met deze jaren van terbeschikkingstelling voor de berekening van hun pensioen.

Artikel één van het ontwerp vermeldt de personen wier toestand door deze bepalingen wordt beheerst, en stelt te hunnen voordele *het recht* in op het pensioen.

Onder deze gerechtigden zijn de werklieden begrepen onder wie sommigen reeds rechten op een pensioen, gesteund op de wet van 1844, bezaten, terwijl anderen aangesloten waren bij de Rijkswerkliedenkas.

De minimumduur van de diensten wordt van 30 tot 10 jaar verlaagd ten einde het hierboven vermelde misbruik te keer te gaan.

De leeftijd van 65 jaar wordt op 60 jaar teruggebracht voor het vrouwelijk personeel.

Deze leeftijd van 65 of van 60 jaar is evenwel de verplichte leeftijd niet voor de pensionering van de betrokkene, maar slechts de leeftijd vanaf welke zij hun recht op het rustpensioen kunnen laten gelden zonder redenen van ongeschiktheid in te roepen.

Art. 2.

Artikel 2 legt ten voordele van de ontslagen, ontslagneme, afgedankte of afgezette personeelsleden, een recht vast op een beperkt pensioen ingaande op de leeftijd van 65 jaar, in zoverre de belanghebbenden ten minste 10 jaar dienst hebben.

De leeftijd van 65 jaar wordt voor het vrouwelijk personeel op 60 jaar gebracht.

Zoals uit de algemene uiteenzetting blijkt, breekt deze bepaling af met de vroegere formule volgens welke, in geval van ontslag of afzetting, de rechten op pensioen in principe verloren gingen.

Art. 3.

Onder het huidig stelsel wordt de beambte die de leeftijd van 65 jaar bereikt en geen 10 jaar dienst telt, in actieve dienst behouden om deze duur te bereiken. Vervolgens wordt hij met wedde in beschikbaarheid gesteld tot op het ogenblik dat de Administratieve Gezondheidsdienst hem definitief ongeschikt verklaart voor de uitoefening van zijn functiën. Zijn pensioen wordt alsdan vastgesteld rekening houdende zowel met de periode van terbeschikkingstelling als met de duur der werkelijke diensten.

De Regering was van oordeel dat het paste de belanghebbenden op gelijke voet te plaatsen met het personeel uit de private sector.

Daartoe zal er aan de bevoegde instellingen een kapitaal overgedragen worden waardoor hun de toekenning der voordelen van de Maatschappelijke Zekerheid wordt gewaarborgd, zowel voor hen als voor hun rechtverkrigenden.

Dezelfde overdracht gebeurt ten voordele der ontslagen, ontslagneme, afgedankte of afgezette personeelsleden die geen 10 jaar dienst tellen.

Cet article règle également la procédure de remboursement au Trésor de la valeur de rachat des rentes constituées au moyen du capital transféré, dans le cas de réintégration ultérieure dans une fonction susceptible de conférer des droits à la pension.

Art. 4.

L'article 50 de la loi du 21 juillet 1844 prévoit que : « Si le démissionné ou démissionnaire est remis en activité, les années de service antérieures lui seront comptées ».

L'article 4 du projet organise une mesure analogue en stipulant que les personnes visées par les articles 2 et 3, qui sont remises en activité, pourront faire compter les années de service antérieures.

Art. 5.

Sous le régime actuel les agents reconnus définitivement inaptes à l'exercice de leurs fonctions sont admis à la pension immédiate ; cette pension est calculée sur la base des années de service et en tenant compte du traitement moyen des 5 dernières années.

La disposition insérée à l'article 5 est particulièrement importante. Elle crée, en effet, la notion du remploi et prévoit la procédure pour l'obtention de la pension prématurée.

Elle fera l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 6.

Actuellement, la pension accordée pour infirmités entre dans le patrimoine des intéressés et rien ne prévoit leur rappel en activité si leur état venait à s'améliorer.

En exécution de cet article, la pension prématurée est provisoire pendant 5 ans, sauf pour quelques cas nettement délimités. Il stipule que l'état des intéressés sera réexaminé à nouveau chaque année pendant un délai de 5 ans.

Il est donc permis d'affirmer, qu'après toute cette procédure, n'obtiendront la pension définitive que les personnes qui sont réellement inaptes à exercer un emploi.

Cet article établit également la durée des services exigée pour l'obtention de la pension prématurée : 10 ans dans la généralité des cas, durée qui est ramenée à 5 ans lorsque l'infirmité provient de l'exercice des fonctions.

Aucune durée minimum n'est fixée si l'invalidité provient de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service, à l'exclusion des *maladies* contractées en service.

Ces différents délais figuraient déjà aux articles 4 et 5 de la loi du 21 juillet 1844.

L'invalidité provenant de la guerre, du service militaire ou du service à la Colonie, est assimilée à l'invalidité provenant de l'exercice des fonctions. Toutefois, il a été jugé nécessaire de préciser, pour éviter les abus, que cette disposition est uniquement applicable dans les cas où les faits qui ont provoqué l'invalidité sont postérieurs à la date de nomination en stage ou à titre définitif.

Dit artikel regelt eveneens de procedure van terugbetaling aan de Schatkist van de afkoopwaarde der renten aangelegd, door middel van het overgedragen kapitaal, bij latere wederaanstelling in een ambt vatbaar voor het verlenen van rechten op pensioen.

Art. 4.

Artikel 50 der wet van 21 Juli 1844 voorziet dat « Wordt de op eigen verzoek of van ambtswege ontslagene opnieuw in activiteit gesteld, zo worden de vroegere jaren dienst hem aangerekend ».

Artikel 4 van het ontwerp stelt een gelijkaardige maatregel in door te bepalen dat de bij de artikelen 2 en 3 bedoelde personen, die terug in activiteit gesteld worden, hun vroegere dienstjaren zullen kunnen doen aanrekenen.

Art. 5.

Onder het huidige stelsel worden de als definitief ongeschikt tot de uitoefening van hun functiën erkende personeelsleden toegelaten tot het onmiddellijk pensioen; dit pensioen wordt berekend op grond van de dienstjaren en met inachtneming van de gemiddelde wedde over de laatste 5 jaren.

De in artikel 5 opgenomen bepaling is bijzonder belangrijk. Zij roept inderdaad het begrip van de wedertewerkstelling in het leven en voorziet de procedure voor het bekomen van het vervroegd pensioen.

Zij zal het voorwerp uitmaken van een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 6.

Thans behoort het wegens gebrekkigheden toegekend pensioen tot het patrimonium van de belanghebbenden en niets voorziet hun wederindienstneming, indien hun toestand moest verbeteren.

In uitvoering van dit artikel is het vroegtijdig pensioen voorlopig gedurende 5 jaar, behoudens in enkele wel bepaalde gevallen. Het bepaalt dat de toestand van de belanghebbenden ieder jaar opnieuw zal onderzocht worden gedurende een tijdperk van 5 jaar.

Men mag dus bevestigen dat, na gans de procedure, slechts de personen die werkelijk ongeschikt zijn om een ambt uit te oefenen het definitief pensioen zullen bekomen.

Dit artikel bepaalt eveneens de duur der diensten vereist tot het bekomen van het vroegtijdig pensioen : 10 jaar in de meeste gevallen, duur die op 5 jaar teruggebracht wordt zo de gebrekkigheid voortspruit uit de uitoefening van de functiën.

Geen enkele minimumduur is vastgesteld zo de invaliditeit voortspruit uit verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen gedurende en ingevolge de dienst, met uitsluiting der ziekten in dienst opgedaan.

Die verschillende termijnen kwamen reeds voor in artikelen 4 en 5 der wet van 21 Juli 1844.

De invaliditeit voortspruitende uit de oorlog, uit de militaire dienst of uit de dienst in de Kolonie, wordt gelijkgesteld met de invaliditeit voortspruitende uit de uitoefening van de functiën. Nochtans werd het nodig geoordeeld nader te bepalen, ten einde misbruiken te vermijden, dat deze bepaling enkel toepasselijk was op de gebeurtenissen voortgekomen na de benoeming in proeftijd of in vast verband.

Art. 7.

Cet article, qui n'a pas son équivalent dans le régime actuel, prévoit que les personnes qui sont reconnues remployables sont affectées à une fonction en rapport avec leurs capacités physiques et leurs aptitudes.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres réglera les mesures d'exécution de cette disposition.

Art. 8.

La création du remploi exigeait une sanction à l'égard de ceux qui refuseraient de s'y soumettre.

Cette sanction sera la démission d'office, mais les intéressés conserveront le droit à la pension différée, prévue à l'article 2.

Art. 9.

Il se produira certainement des cas où des agents reconnus remployables dans une certaine fonction ne pourront être réutilisés immédiatement à défaut de vacance d'emploi.

Les intéressés seront placés dans la position de disponibilité avec un traitement d'attente égal au taux de la pension. Le temps passé dans cette position ne sera pas compté dans les services admissibles pour la pension.

Art. 10.

A l'instar du régime instauré par la loi du 21 juillet 1844, le nouveau système de pension de retraite est basé sur la durée des services et le traitement de base.

Art. 11.

Sous le régime actuel, la pension est établie sur la base de la moyenne des traitements des 5 dernières années.

Pour les raisons énoncées dans l'exposé général, cet article stipule que les pensions de retraite accordées à l'âge normal seront établies sur la base du traitement moyen des deux dernières années, tandis que les pensions prématurées resteront soumises au régime de la dernière moyenne quinquennale.

Le traitement à prendre en considération est le traitement plein fixé dans l'échelle du grade dont l'intéressé était titulaire, *ainsi que*, dans la mesure réglée par arrêté royal, certains salaires et avantages en espèces ou en nature.

Cet article exclut certaines allocations ou indemnités.

En cas de réduction du traitement pendant la période biennale ou quinquennale précédant la date d'entrée en jouissance de la pension, celle-ci sera établie sur la base des traitements pleins, considérés « in abstracto » et non sur des traitements réduits, sous réserve des réductions de temps prévues par l'article 12.

Par ailleurs, si la nomination a été annulée à la suite d'un recours devant le Conseil d'Etat, la pension sera calculée sur les traitements dont l'intéressé a effectivement bénéficié, pour autant que cette annulation n'ait eu pour effet la répétition de ces traitements.

Art. 12.

L'article 12 énonce les services à prendre en considération. Ainsi que le prévoyait déjà la législation en vigueur, compte pour sa durée entière le temps passé en congé de maladie ou en disponibilité avec jouissance d'un traitement.

Art. 7.

Dit artikel dat zijn equivalent niet heeft in het huidig stelsel, voorziet dat de personen die vatbaar voor wedertewerkstelling bevonden worden, te werk gesteld worden in een ambt in verhouding tot hun lichamelijke geschiktheid en tot hun bekwaamheden.

Een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit zal de maatregelen tot uitvoering van deze bepaling regelen.

Art. 8.

Het instellen van de wedertewerkstelling vereiste een sanctie tegenover degenen die zouden weigeren er zich bij neer te leggen.

Deze sanctie zal het ontslag van ambtswege zijn, maar de belanghebbenden zullen het recht behouden op het uitgesteld pensioen, voorzien bij artikel 2.

Art. 9.

Er zullen zich stellig gevallen voordoen dat personeelsleden die wederbenuttigbaar bevonden werden in' een bepaald ambt, niet aanstonds terug zullen kunnen te werk gesteld worden bij gebrek aan openstaande betrekkingen.

De belanghebbenden zullen in de stand van terbeschikking behouden worden met een wachtgeld gelijk aan het bedrag van het pensioen. De in deze toestand doorgebrachte tijd zal niet worden aangerekend bij de voor het pensioen in aanmerking komende diensten.

Art. 10.

In navolging van de wet van 21 Juli 1844 is het nieuwe rustpensioenstelsel gebaseerd op de duur der diensten en op de basiswedde.

Art. 11.

Onder het huidig stelsel is het pensioen vastgesteld op basis van het gemiddelde der wedden over de laatste 5 jaren.

Om de in de algemene uiteenzetting opgegeven redenen wordt er bij bedoeld artikel bepaald, dat de op de normale leeftijd toegekende rustpensioenen vastgesteld worden op basis van de gemiddelde wedde over de laatste 2 jaar, terwijl de vervroegde pensioenen onderworpen blijven aan het stelsel van het laatste vijfjaarlijkse gemiddelde.

De in aanmerking te nemen wedde is de volle wedde vastgesteld in de schaal verbonden aan de graad welke de belanghebbende voerde, *alsook*, in de mate bepaald bij koninklijk besluit, zekere lonen en voordelen in specie of in natura.

Dit artikel sluit zekere toelagen en vergoedingen uit.

In geval van vermindering der wedde gedurende de periode van twee of vijf jaar die de ingenottreding van het pensioen voorafgaat, zal dit laatste vastgesteld worden op grondslag der volle wedden, « in abstracto » beschouwd en niet op de verminderde wedden, onder voorbehoud der tijdsverminderingen voorzien bij artikel 12.

Bovendien wanneer de benoeming vernietigd werd ingevolge een beroep bij de Raad van State, zal het pensioen berekend worden op de wedde welke belanghebbende werkelijk genoten heeft voor zoveel deze vernietiging de terugvordering dezer wedde niet voor gevolg had.

Art. 12.

Artikel 12 haalt de in aanmerking te nemen diensten aan. Zoals de thans geldende wetgeving reeds voorzag, telt de in ziekteverlof of in beschikbaarheid met genot van wedde doorgebrachte tijd voor zijn gehele duur.

En ce qui concerne les périodes de disponibilité pour mission, l'article 2 de la loi du 17 février 1849 admet actuellement la prise en considération de ces périodes à la condition qu'un traitement d'attente y soit attaché; c'est de cette disposition qu'est né l'octroi du franc symbolique qui a prêté à des critiques.

L'article 12 permet la supputation des périodes de disponibilité pour mission avec ou sans traitement d'attente, mais dans la limite maximum de 5 années. Lorsque la durée des services précédant la mission est inférieure à 5 années, la période de disponibilité est limitée, dans le calcul de la pension, à la durée des services effectifs.

D'autre part, afin d'éviter toute interprétation contraire au sens et à la lettre de cet article, il est utile de souligner que toute période de suspension des fonctions, à titre préventif, sera supputée dans le calcul de la pension, si l'intéressé a été rémunéré pour cette période.

Art. 13.

L'article 13 énumère tous les services qui peuvent être pris en considération pour établir la pension à accorder aux personnes qui terminent leur carrière à l'Etat.

Il faut entendre par « services rendus à l'Etat » tous les services prestés en qualité d'agent temporaire, intérimaire, stagiaire ou définitif dans les services qui dépendent des trois pouvoirs, à l'exception des services rendus dans les établissements parastataux.

Il importe de signaler ici, que le projet spécial relatif aux organismes d'intérêt public étendra la règle aux organismes qui seront visés par ce projet.

Aux services admissibles actuellement, ont été ajoutés les services rendus aux provinces et aux communes ou aux organismes qui en dépendent, ainsi que certains services militaires accomplis durant les campagnes 1914-1918 et 1940-1945 par des personnes qui se sont engagées dans une armée alliée, pour autant que ces services soient reconnus comme services militaires par le Ministre de la Défense Nationale.

En ce qui concerne les services coloniaux, les termes « institutions scientifiques, régies, offices ou organismes créés par l'Etat et déterminés par arrêté royal », ont été substitués à l'expression « organismes exploitant au Congo des services d'utilité publique » figurant à l'article 2 de la loi du 18 mai 1929.

Art. 14.

Cet article énumère les services qui donnent lieu à des bonifications de temps.

Ont été ajoutés aux services qui sont actuellement susceptibles d'être comptés pour le double de leur durée :

a) les services rendus par les agents qui, au cours de leurs fonctions, ont été attachés à l'armée pendant la guerre;

b) les services rendus par les agents qui, pendant la guerre, ont navigué à bord des bateaux affectés à des transports de guerre.

Ainsi se trouve réalisée l'unification des textes relatifs aux pensions de retraite civiles et militaires.

Wat de tijdperken van beschikbaarheid wegens opdracht betreft, laat artikel 2 van de wet van 17 Februari 1849 thans toe deze tijdperken in aanmerking te nemen op voorwaarde dat er een wachtvergoeding aan verbonden is. Het is deze bepaling, die aanleiding gaf tot het toekennen van de gecritiseerde symbolische frank.

Artikel 12 laat toe de tijdperken van terbeschikkingstelling wegens opdracht met of zonder wachtvergoeding aan te rekenen, maar binnen de maximumgrens van 5 jaar. Wanneer de duur der diensten die de opdracht voorafgaan minder bedraagt dan 5 jaar, dan is het tijdperk van terbeschikkingstelling, bij de berekening van het pensioen, begrensd tot de duur van de werkelijke diensten.

Anderzijds, ten einde alle interpretatie in strijd met de zin en met de letter van dit artikel te vermijden is het nuttig te onderlijnen dat elk tijdperk van preventieve dienstschorsing zal aangerekend worden in de berekening van het pensioen zo belanghebbende voor dit tijdperk bezoldigd werd.

Art. 13.

Het artikel 13 somt al de diensten op, die in aanmerking kunnen genomen worden ter vaststelling van het aan de personen die hun loopbaan aan de Staat eindigen te verlenen pensioen.

Wordt verstaan door « diensten verricht aan de Staat » alle diensten bewezen in hoedanigheid van tijdelijk, interimair, stagedoend of definitief personeelslid in de diensten welke afhangen van de drie machten, met uitzondering der diensten vervuld in de parastatale instellingen.

Er dient hier te worden aangehaald dat het bijzonder ontwerp met betrekking tot de instellingen van openbaar nut de regel zal uitbreiden tot de instellingen die door dit ontwerp zullen bedoeld zijn.

Aan de huidige in aanmerking komende diensten werden de diensten, volbracht bij de provinciën en bij de gemeenten of bij de er van afhangende organismen alsmede zekere militaire diensten welke tijdens de veldtochten 1914-1918 en 1940-1945 vervuld werden door personen die in een geallieerd leger dienst hebben genomen, toegevoegd, voor zover deze diensten door de Minister van Landsverdediging als legerdiensten worden beschouwd.

Wat betreft de koloniale diensten werden de woorden « wetenschappelijke instellingen, regieën, diensten of organismen opgericht door de Staat en bepaald bij koninklijk besluit » in de plaats gesteld van de uitdrukking « organismen die in Kongo diensten van openbaar nut uitbaten », vermeld in artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929.

Art. 14.

Dit artikel somt de diensten op die aanleiding geven tot tijdsbonificaties.

Worden toegevoegd aan de diensten welke thans van die aard zijn dat zij voor het dubbel van hun duur kunnen worden gerekend :

a) de diensten verricht door de personeelsleden die, in de loop van hun ambt, tijdens de oorlog aan het leger verbonden zijn geweest;

b) de diensten verricht door de personeelsleden die, tijdens de oorlog, aan boord van tot krijgsvervoer aangewende schepen gevaren hebben.

Alzo is de eenmaking der teksten betreffende de burgerlijke en militaire rustpensioenen verwezenlijkt.

Le § 5 met fin aux dispositions restrictives de l'arrêté-loi du 31 mai 1933 et autorise à nouveau la supputation des services coloniaux pour l'établissement d'une pension métropolitaine, lorsque les mêmes services ont donné lieu à l'octroi d'une pension coloniale.

Il confirme le refus du bénéfice du doublement en cas de perte du droit à l'obtention ou à la jouissance d'une pension coloniale ou d'une allocation de capital.

Le § 6 précise que les missions accomplies en régions tropicales étrangères sont assimilées à celles accomplies à la Colonie et au Ruanda-Urundi.

Le § 7 reproduit les dispositions de l'article 5 de la loi du 12 mars 1923.

Art. 15.

Ainsi que le rappelle l'exposé général, les services civils ou militaires sont comptés dans le statut actuel des pensions à partir de l'âge de 19 ans; une exception n'est prévue que pour les services militaires rendus au cours de la guerre 1914-1918, qui sont supputables à partir de l'âge de 16 ans.

L'article 15 permet de compter les services civils à partir de l'âge de 18 ans, le statut pécuniaire actuel permettant la prise en considération des services rendus à partir de cet âge, bien que la carrière normale des agents du cadre subalterne ait son point de départ à 21 ans et celle des fonctionnaires à partir de 25 ans.

Les services militaires auront uniformément leur point de départ à l'âge de 16 ans.

C'est, en effet, à partir de cet âge qu'ils sont supputables pour le calcul d'une pension militaire d'ancienneté.

Art. 16.

Sous le régime actuel, les pensions sont calculées sur la base de $\frac{1}{60}$ par année de services sédentaires et de $\frac{1}{60}$ par année de services actifs.

L'exposé général justifie la substitution de pourcentages progressifs aux coefficients fractionnaires et fait apparaître l'amélioration que comporte le système proposé eu égard au régime antérieur, en ce qui concerne les agents qui ont parcouru une carrière complète.

Ces pourcentages sont fixés, par année de services admissibles, et pour chacune des tranches ci-après à :

- 1.5 % pour les 20 premières années de services;
- 2 % au delà de 20 années de services.

Ils sont portés respectivement à 1.8 % et 2.4 % lorsqu'il s'agit de services actifs.

Si la carrière d'un agent comporte à la fois des services actifs et des services sédentaires, les pourcentages précités sont attribués en tenant compte de l'ordre chronologique desdits services. A titre d'exemple, la pension d'un agent qui aurait presté successivement 5 années de services sédentaires, 20 années de services actifs et 10 années de services sédentaires serait calculée comme suit :

	1 ^{re} tranche
Pour les 5 premières années	$5 \times 1.5\% = 7.5\%$
(services sédentaires)	
Pour les 20 années suivantes	$15 \times 1.8\% = 27.0\%$
(services actifs)	

Paragraaf 5 maakt een einde aan de beperkende bepalingen van de besluitwet van 31 Mei 1933 en laat opnieuw toe rekening te houden met de koloniale diensten voor de vaststelling van een moederlandspensioen, wanneer dezelfde diensten aanleiding hebben gegeven tot toekenning van een koloniaal pensioen.

De weigering van het voordeel der verdubbeling bij verlies van het recht op de verkrijging of op het genot van een koloniaal pensioen of een als kapitaal geldende toelage wordt erbij bevestigd.

Paragraaf 6 preciseert dat de in de vreemde tropische streken vervulde zendingen gelijkgesteld worden met deze welke volbracht werden in de Kolonie en in Ruanda-Urundi.

Paragraaf 7 geeft de bepalingen van artikel 5 van de wet van 12 Maart 1923 weer.

Art. 15.

Zoals de algemene uiteenzetting herinnert, worden in het huidige statuut der pensioenen, de burgerlijke of militaire diensten gerekend vanaf de leeftijd van 19 jaar; een uitzondering wordt slechts voorzien voor de tijdens de oorlog 1914-1918 volbrachte militaire diensten, welke in rekening worden gebracht van 16 jaar af.

Artikel 15 laat toe de burgerlijke diensten te tellen van 18 jaar af, daar het huidig geldelijk statuut toestaat de van deze leeftijd af gepresteerde diensten in aanmerking te nemen, ofschoon de normale loopbaan der personeelsleden van het lager kader begint van 21 jaar af en deze der ambtenaren van 25 jaar af.

De militaire diensten zullen éénvormig hun vertrekpunt hebben op de leeftijd van 16 jaar.

Het is inderdaad van deze leeftijd af, dat zij voor de berekening van een militair ancienniteitspensioen kunnen in aanmerking komen.

Art. 16.

Onder het huidig regime worden de pensioenen berekend op basis van $\frac{1}{60}$ per jaar sedentaire diensten en van $\frac{1}{60}$ per jaar actieve diensten.

In de algemene uiteenzetting wordt de vervanging der coëfficiënten per fractie door progressieve percentages verantwoord en komt aan het licht de verbetering welke het voorgestelde stelsel tegenover het vroegere behelst wat betreft de personeelsleden die een volledige administratieve loopbaan achter de rug hebben.

Bedoelde percentages worden vastgesteld per jaar aanneembare diensten en voor elk van onderstaande schijven tengeen:

- 1.5 % voor de eerste 20 jaren dienst;
- 2 % boven de 20 jaren dienst.

Ze worden respectievelijk tot 1.8 en 2.4 % opgevoerd, wanneer het om actieve diensten gaat.

Omvat de carrière van een personeelslid tegelijk actieve en sedentaire diensten, dan worden voornoemde percentages toegekend met inachtneming van de chronologische volgorde van bedoelde diensten. Bijvoorbeeld zou het pensioen van een personeelslid, dat achtereenvolgens 5 jaren sedentaire dienst, 20 jaren actieve dienst en 10 jaren sedentaire dienst mocht verricht hebben, berekend worden als volgt :

	1 ^o schijf
Voor de eerste 5 jaar	$5 \times 1.5\% = 7.5\%$
(sedentaire diensten)	
Voor de volgende 20 jaren	$15 \times 1.8\% = 27.0\%$
(actieve diensten)	

	2 ^e tranche	
	$5 \times 2.4 \% = 12.0 \%$	
Pour les 10 années suivantes	$10 \times 2.0 \% = 20.0 \%$	
(services sédentaires)		
	Total.	66.5 %

Le maximum de la pension est fixé à 75 % du traitement de base. Toutefois, pour les pensions attribuées avant l'âge de 65 ans (ou de 60 ans s'il s'agit d'un agent féminin) le maximum précité est réduit de 1 % par année entière de différence entre l'âge précité et l'âge de l'agent au moment de sa mise à la retraite. Cette réduction n'est pas opérée lorsque la pension résulte de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service.

Le § 2 de l'article 16 prévoit un nouveau mode de calcul des bonifications de temps prévues à l'article 14 du projet.

La majoration résultant de ces bonifications ne peut avoir pour effet, comme dans la législation actuelle, de porter la pension à un taux dépassant 90 % du traitement de base.

Art. 17.

Le minimum de la pension est porté au même pourcentage du traitement de base que pour les pensions de survie, soit 30 %.

Toutefois, ce minimum n'est pas attribué aux titulaires de pensions prématurées en cours, et ce pour le motif invoqué dans l'exposé général.

Le § 2 reproduit la disposition de l'article 7 de la loi du 18 août 1948, qui autorise l'octroi aux agents mis à la retraite par limite d'âge, d'un supplément calculé de façon à leur donner la même pension qu'aux travailleurs du secteur privé.

Art. 18.

Sous le régime actuel, l'octroi d'une pension unique ainsi que la répartition des charges ne sont prévus que pour les services rendus à des établissements publics autonomes et à des régies qui se sont substitués à des administrations de l'Etat.

Cette mesure a dû être étendue du fait de la prise en considération des services rendus aux provinces et aux communes, ou aux organismes qui leurs sont subordonnés et dont le personnel est régi par les statuts provinciaux et communaux de pensions.

Une règle identique sera insérée dans le statut, à l'étude, des pensions du personnel des organismes d'intérêt public.

Art. 19.

Les §§ 1 et 3 contiennent des dispositions analogues à celles de l'article 9 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, en ce qui concerne les fonctions remplies simultanément, mais le § 2 renforce les restrictions frappant les cumuls des dites fonctions en portant à 50 % la réduction qui n'est actuellement que de 37 ½ %.

Art. 20.

Cet article reproduit les dispositions de l'article 10 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 qui règle le cumul d'une pension et d'un traitement payé par l'Etat du chef de

	2 ^e schijf	
	$5 \times 2.4 \% = 12.0 \%$	
Voor de volgende 10 jaren	$10 \times 2.0 \% = 20.0 \%$	
(sedentaire diensten)		
	Totaal.	66.5 %

Het maximumpensioen wordt op 75 % van de basiswedde vastgesteld. Nochtans wordt voor de pensioenen toegekend vóór de leeftijd van 65 jaar (of van 60 jaar wanneer het om een vrouwelijk personeelslid gaat) voornoemd maximum met 1 % verminderd per volle jaar verschil tussen voornoemde leeftijd en de leeftijd van het personeelslid bij zijn oppensioenstelling. Deze vermindering geschiedt niet wanneer het pensioen voortspuit uit verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen in en tengevolge van de dienst.

Paragraaf 2 van artikel 16 voorziet een nieuwe wijze van berekening der tijdsbonificaties voorzien bij artikel 14 van het ontwerp.

De verhoging voortvloeiende uit bedoelde bonificaties mag niet tot gevolg hebben, zoals in de huidige wetgeving, dat het pensioen gebracht wordt op een bedrag hoger dan 90 % van de basiswedde.

Art. 17.

Het minimum-pensioen wordt gebracht op hetzelfde percentage der basiswedde als voor de overlevingspensioenen, zegge 30 %.

Toch mag dit minimum niet uitgekeerd worden aan gerechtigden op lopende vroegtijdige pensioenen en wel om de in de algemene uiteenzetting ingeroepen reden.

Paragraaf 2 geeft de huidige bepaling van artikel 7 der wet van 18 Augustus 1948 weer, welke aan de wegens leeftijdsgrens op rust gestelde personeelsleden een supplement toestaat, derwijze berekend dat hun pensioen gelijk is aan dit der arbeiders van de privaat-sector.

Art. 18.

Onder het huidig stelsel wordt de uitkering van één enkel pensioen en de verdeling der lasten slechts voorzien voor de diensten die volbracht werden bij zelfstandige instellingen en regieën welke in de plaats van Staatsbesturen werden gesteld.

Deze maatregel heeft men moeten uitbreiden wegens het in aanmerking nemen van de diensten verricht bij de provinciën en gemeenten of bij de hun ondergeschikte organismen waarvan het personeel beheerst wordt bij de provinciale en gemeentelijke pensioensregelingen.

Eén zelfde regel zal er in het ter studie liggend statuut betreffende het pensioen van het personeel der organismen van openbaar nut worden opgenomen.

Art. 19.

De §§ 1 en 3 bevatten gelijkaardige bepalingen als deze van artikel 9 van de besluitwet n° 16 van 15 October 1934 met betrekking tot tegelijkertijd vervulde ambten, maar § 2 beklemtoont de sancties welke de cumulaties van bedoelde ambten treffen, door de vermindering, welke thans slechts 37 ½ % bedraagt, tot 50 % op te voeren.

Art. 20.

Dit artikel geeft de bepalingen weer van artikel 10 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 in zake cumulatie van een pensioen met een door de Staat wegens

services successifs, mais en les étendant aux pensions dérivant de services rendus aux provinces et aux communes, ou organismes qui en dépendent.

Le § 2 remédie à l'abus consistant à additionner des services accessoires et des services dans un emploi de carrière pour établir une pension sur la base du traitement de ce dernier emploi.

Dorénavant seront totalisés, d'une part, les services successifs dans des fonctions accessoires et, d'autre part, ceux rendus dans des emplois de carrière. Les premiers seront ramenés à la proportion existant entre le dernier traitement de l'emploi accessoire exercé en dernier lieu et le dernier traitement de l'emploi de carrière aboutissant à la pension.

Le § 3 prévoit que le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec un traitement rémunérant des fonctions dans les organismes fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, ainsi que dans les établissements d'enseignement subventionnés par l'Etat, n'est autorisé qu'à concurrence du dernier traitement qui a servi de base à la pension.

Il s'indique en effet de ne pas favoriser l'agent pensionné de l'Etat qui reprend du service dans un des établissements précités plutôt qu'à l'Etat.

D'autre part, le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec une pension dérivant de services prestés dans les mêmes établissements, ainsi qu'avec une pension à charge de la Colonie ne peut excéder, au total, le traitement maximum du directeur général d'un Ministère.

Cette mesure, réalisée par le § 4, se substitue à une disposition analogue insérée à l'article 2 de l'arrêté royal n° 8 du 31 mai 1933.

Le § 5 introduit une nouvelle restriction en matière de cumul. Il dispose qu'avant l'âge de 65 ans (ou de 60 ans) le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec des revenus d'origine privée, soumis à la taxe professionnelle, n'est autorisé qu'à concurrence du traitement maximum organique afférent à la fonction qui a donné lieu à l'attribution de la pension.

Il n'est pas concevable, en effet, que l'Etat paie l'entière de la pension prématurée lorsque le pensionné bénéficie de revenus professionnels d'origine privée, qui, cumulés avec sa pension, dépasse le traitement maximum afférent à son ancien grade.

Il n'est pas indiqué cependant d'appliquer cette mesure après l'âge normal de la mise à la retraite.

Le § 6 précise que les réductions prévues aux §§ 3, 4 et 5 sont opérées sur la pension et il stipule que ces réductions ne sont pas applicables sur la pension cumulée avec le traitement d'une fonction accessoire et sur les pensions dérivant de fonctions accessoires. Cette dernière mesure s'indique en raison de la modicité des revenus en cause.

Art. 21.

Cet article reproduit l'article 11 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934.

Art. 22.

L'article 22 interdit le cumul d'une pension à charge de l'Etat et d'un traitement à charge de la Colonie. Il comble une lacune du régime actuel.

opeenvolgende diensten uitbetaalde wedde, maar die uitgebreid worden tot de pensioenen voortspruitende uit de bij de provinciën, de gemeenten of hun ondergeschikte organismen volbrachte diensten.

Paragraaf 2 verhelpt het misbruik dat thans bestaat door bijkomende diensten en diensten in een loopbaanbetrekking samen te stellen om een pensioen vast te stellen op basis van de wedde van deze laatste betrekking.

Voortaan zullen enerzijds de opeenvolgende diensten in bijkomende ambten en, anderzijds, deze tijdens loopbaanambten volbracht, opgeteld worden. De eerste zullen herleid worden tot de verhouding die bestaat tussen de laatste wedde van het laatst uitgeoefend bijkomend ambt en de laatste wedde van het loopbaanambt dat tot het pensioen leidt.

Paragraaf 3 voorziet dat de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde waarmede de ambten bij de organismen werkende onder het toezicht of onder de gehele of gedeeltelijke waarborg van de Staat alsmede bij de onderwijsinrichtingen welke een toelage van de Staat ontvangen, bezoldigd worden, slechts veroorloofd is ten belope van de laatste wedde welke tot basis voor de pensioensberekening diende.

Het is immers ongelegen het door de Staat gepensioneerde personeelslid, dat bij één van voornoemde instellingen liever dan bij de Staat opnieuw in dienst treedt, te begunstigen.

Anderzijds mag de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een pensioen voortspruitende uit in dezelfde instellingen gepresteerde diensten en tevens met een pensioen ten laste van de Kolonie in totaal niet hoger zijn dan de maximumwedde van de directeur-generaal van een Ministerie.

Deze door § 4 tot stand gebrachte maatregel vervangt een gelijkaardige bepaling van artikel 2 van het koninklijk besluit n° 8 van 31 Mei 1933.

Paragraaf 5 voert een nieuwe sanctie in inzake cumulatie. Er wordt bij bepaald dat, vóór de leeftijd van 65 jaar (of van 60 jaar) de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met aan de bedrijfsbelasting onderworpen inkomsten van private oorsprong slechts veroorloofd is ten belope van de organieke maximumwedde betreffende de functie welke aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van het pensioen.

Het is immers niet denkbaar dat de Staat het volledige vroegtijdige pensioen betaalt, wanneer de gepensioneerde bedrijfsinkomsten van private oorsprong ontvangt, welke samen met zijn pensioen de maximumwedde betreffende zijn vroegere graad te boven gaan.

Het komt echter ongelegen deze toestand toe te passen na de normale leeftijd van oppensioenstelling.

Paragraaf 6 preciseert dat de in §§ 3, 4 en 5 voorziene verminderingen op het pensioen geschieden en bepaalt dat deze verminderingen niet toepasselijk zijn op het pensioen gecumuleerd met de wedde van een bijfunctie en op de pensioenen voortspruitend uit bijfuncties. Laatstebedoelde maatregel is aangewezen wegens het geringe bedrag van bewuste inkomsten.

Art. 21.

Dit artikel neemt artikel 11 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 over.

Art. 22.

Artikel 22 verbiedt de cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde ten laste van de Kolonie. Het vult een leemte aan in het huidig stelsel.

Art. 23.

En vertu de l'article 4 de l'arrêté royal n° 7 du 31 mai 1933, les indemnités cumulées avec un traitement d'activité ou avec une pension de retraite ne peuvent dépasser 40 % de ces derniers.

L'article 23 interdit complètement le cumul d'une indemnité à charge de l'Etat, des pouvoirs ou organismes provinciaux et communaux avec une pension servie par le Trésor public.

Les exceptions sont les mêmes que celles en vigueur actuellement.

Art. 24.

Les professeurs de l'enseignement technique libre subventionné qui ont été précédemment soumis aux lois de Sécurité sociale, et ont terminé leur carrière dans une fonction conférant des droits à une pension à charge de l'Etat bénéficient d'une pension établie sur l'ensemble des services. Cette pension est, toutefois, réduite des avantages résultant des dites lois de Sécurité sociale.

Art. 25.

L'article 25 étend aux ouvriers civils de l'Etat le droit à une pension de survie à charge du Trésor public.

Sous le régime actuel, un certain nombre d'ouvriers civils bénéficient déjà de cet avantage; d'autres, par contre, sont affiliés à la Caisse des Ouvriers de l'Etat et créent des droits à une pension de survie à charge de cet organisme.

Depuis 1936, les conditions d'octroi des pensions de survie à charge de la Caisse des Ouvriers ont été calquées sur le régime des pensions de survie des fonctionnaires et employés de l'Etat.

Art. 26.

Cet article reproduit les dispositions de l'article premier de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé.

De plus, il étend, sous certaines réserves, le bénéfice de ces dispositions à l'épouse d'un agent disparu.

Art. 27.

On a souvent reproché au régime en vigueur de ne prévoir aucune allocation en faveur des personnes ayant épousé un pensionné.

L'article 27 ne leur reconnaît pas de droit à la pension de survie, mais prévoit l'octroi d'une allocation conditionnelle qui est déterminée par l'article 45.

Cet avantage n'est pas étendu aux personnes ayant épousé un agent démissionné, démissionnaire, licencié ou révoqué ni aux enfants issus du mariage.

Le § 2 maintient en faveur de la femme et des enfants de l'agent démissionnaire, démissionné, licencié ou révoqué après 10 années de services, le droit à une pension de survie calculée au prorata des années de contribution mais sans attribution du minimum de 30 %.

Art. 23.

Krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit n° 7, van 31 Mei 1933 mogen de vergoedingen gecumuleerd met een activiteitswedde of met een rustpensioen 40 % van de laatstbedoelden niet overtreffen.

Artikel 23 verbiedt volledig de cumulatie van een vergoeding ten laste van de Staat, de provinciale of gemeentelijke machten of organismen met een pensioen uitgekeerd door de Openbare Schatkist.

De uitzonderingen zijn dezelfde als deze die thans van kracht zijn.

Art. 24.

De leraars van het gesubsidieerd vrij technisch onderwijs die vroeger onderworpen waren aan de wetten betreffende de maatschappelijke zekerheid en hun carrière hebben beëindigd in een ambt dat recht geeft op een pensioen ten laste van de Staat genieten een pensioen vastgesteld op grondslag van de gezamenlijke diensten. Dit pensioen wordt evenwel verminderd met de voordelen voortvloeiend uit voormelde wetten der Maatschappelijke Zekerheid.

Art. 25.

Artikel 25 breidt het recht op een overlevingspensioen ten laste van de Openbare Schatkist uit tot de burgerlijke werklieden van de Staat.

Onder het huidig stelsel genieten reeds een zeker aantal burgerlijke werklieden dit voordeel; anderen daarentegen zijn aangesloten bij de Rijkswerkliedenkas en doen rechten op een overlevingspensioen ontstaan ten laste van dit organisme.

Sedert 1936 werden de voorwaarden van toekenning van de overlevingspensioenen ten laste van de Werkliedenkas vastgesteld naar het stelsel der overlevingspensioenen van de ambtenaren en beambten van de Staat.

Art. 26.

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 1 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936, tot eenmaking van het regime van de weduwen- en wezenpensioenen van het burgerlijk personeel van de Staat en van het daarmee gelijkgesteld personeel.

Bovendien wordt de toepassing van deze bepalingen uitgebreid onder zekere voorbehoudingen, aan de echtgenote van een vermist personeelslid.

Art. 27.

Dikwijls heeft men het van kracht zijnde stelsel verweten geen enkele vergoeding te voorzien ten voordele van de personen die een gepensioneerde hebben gehuwd.

Artikel 27 kent hun geen recht op een overlevingspensioen toe, maar voorziet de toekenning van een voorwaardelijke toelage vastgesteld bij artikel 45.

Dit voordeel wordt niet uitgebreid tot de personen gehuwd met een ontslagen, ontslagnemend, afgedankt of afgezet personeelslid, noch tot de uit dit huwelijk gesproten kinderen.

Paragraaf 2 behoudt ten voordele van de vrouw en van de kinderen van het na 10 jaar dienst ontslagnemend, ontslagen, afgedankt of afgezet personeelslid het recht op een overlevingspensioen berekend naar verhouding van de jaren gedurende welke de bijdrage werd betaald, maar zonder toekenning van het minimum van 30 %.

Les articles 28, 29, 30 et 31 ne sont que la reproduction de dispositions figurant dans l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 modifié par la loi du 14 juillet 1951.

Toutefois, l'article 29 relatif à la pension des orphelins est complété par une disposition prévoyant que la disparition du père ou de la mère est assimilée, dans certains cas, au décès.

Art. 32.

Les raisons qui justifient l'opportunité de confier à l'exécutif le soin de fixer le taux de la retenue à prélever sur les traitements, sont détaillées dans l'exposé général. Ajoutons cependant que sous le régime des caisses des veuves et orphelins, actuellement dissoutes, le quantum des retenues était réglé par arrêté royal.

Art. 33.

Sous le régime actuel, en cas de démission ou de révocation, les intéressés sont autorisés à continuer le versement de la retenue de 6 %, de manière à atteindre le minimum de 15 années de contribution, requis pour le droit à la pension de survie, voire à poursuivre leur contribution au delà de ces 15 années.

Le régime nouveau n'accorde plus cette faculté. L'Etat transférant à la Sécurité sociale le capital nécessaire lorsque la durée des services n'atteint pas 10 ans, c'est à ce secteur que les ayants droit des intéressés doivent s'adresser pour obtenir le règlement de la pension de survie.

Si la durée des services atteint 10 ans, l'Etat prend à sa charge la pension de survie telle qu'elle est réglée par l'article 38, deuxième alinéa, mais sans autoriser l'agent démis, démissionnaire, licencié ou révoqué à augmenter sa participation.

La validation n'est admise que pour les services précédant la nomination définitive ou les périodes non couvertes par des retenues au cours de la carrière des intéressés.

Art. 34.

Les caisses des Veuves et Orphelins établies en exécution des lois du 21 juillet 1844 et du 16 mai 1876, ayant été dissoutes par arrêté royal du 27 décembre 1935 et reprises par l'Etat, le solde de leur avoir en espèces fut versé au budget pour ordre, tandis que les valeurs comprises dans leur portefeuille furent remises à titre de dépôt au Fonds d'Amortissement de la Dette publique.

L'article 34 règle, comme c'est déjà le cas actuellement, l'affectation du produit de ces capitaux, ainsi que de la part des amendes, saisies et confiscations effectuées par les administrations fiscales.

Art. 35.

Les pensions de survie étant en principe constituées au moyen de la retenue prélevée sur les traitements, c'est au budget des recettes et dépenses pour ordre que ces sommes sont portées en recettes comme fonds de tiers. La charge des pensions de survie est imputée sur l'article ad hoc de ce budget.

Art. 36.

Cet article n'exige pas de commentaires ; il maintient les dispositions de l'arrêté royal du 24 novembre 1932.

De artikelen 28, 29, 30 en 31 geven louter bepalingen weer voorkomende in het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951.

Artikel 29 betreffende het pensioen der wezen is evenwel aangevuld door een bepaling houdende dat de vermissing van de vader of de moeder in zekere gevallen met het overlijden gelijkgesteld wordt.

Art. 32.

De redenen waarom het gepast voorkomt de vaststelling van het bedrag der korting aan de uitvoerende macht over te laten, worden in de inleiding uiteengezet. Er weze hier echter aan toegevoegd dat, onder het stelsel van de thans ontbonden weduwen- en wezenkassen, het kwantum der kortingen bij koninklijk besluit geregeld werd.

Art. 33.

Onder het huidige stelsel was het de belanghebbenden, ingeval van ontslag of afzetting, toegelaten de storting van de korting van 6 % voort te zetten om aldus het minimum van 15 jaar bijdrage, vereist voor het recht op het overlevingspensioen, te bereiken, ja zelfs hun bijdrage na deze 15 jaar te blijven storten.

Het nieuwe stelsel laat deze mogelijkheid niet meer toe. Daar de Staat, ingeval de duur van de diensten geen 10 jaar bereikt, het nodige kapitaal aan de Maatschappelijke Zekerheid overmaakt, dienen de rechtverkrijgenden van de belanghebbenden zich tot deze sector te wenden om de regeling van het overlevingspensioen te bekomen.

Ingeval de duur van de diensten 10 jaar bereikt, neemt de Staat het overlevingspensioen, zoals het geregeld wordt bij artikel 38, tweede lid. te zijnen laste, maar zonder het ontslagen, ontslagnemend, afgedankt of afgezet personeelslid toe te laten zijn deelneming te verhogen.

De validering is slechts toegestaan voor de diensten die de definitieve benoeming voorafgaan of de perioden die niet gedekt zijn door kortingen gedurende de loopbaan van de belanghebbenden.

Art. 34.

Daar de Kassen van Weduwen en Wezen, opgericht in uitvoering van de wetten van 21 Juli 1844 en van 16 Mei 1876, bij koninklijk besluit van 27 December 1935 ontbonden en zij door de Staat overgenomen werden, werd het saldo van hun vermogen in speciën aan de begroting voor orde gestort, terwijl de waarden in portefeuille overhandigd werden, om er te worden gedeponneerd, aan het Delgingsfonds van de Openbare Schuld.

Artikel 34 regelt, zoals zulks thans reeds het geval is, de bestemming van de opbrengst van deze kapitalen evenals van de boeten, beslagleggingen en verbeurdverklaringen uitgevoerd door de fiscale administraties.

Art. 35.

Daar de overlevingspensioenen in principe aangelegd zijn door middel van de korting voorafgenomen op de wedden, worden deze sommen als derdengelden in ontvangst geboekt op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde. De last van de overlevingspensioenen wordt aangerekend op het artikel ad hoc van deze begroting.

Art. 36.

Dit artikel behoeft geen commentaar ; het handhaaft de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 November 1932.

Art. 37.

Cet article qui détermine les traitements et les services qui entrent en compte dans la composition des pensions de survie, n'apporte pas de modification aux dispositions de l'arrêté du 12 mars 1936 modifiées par la loi du 14 juillet 1951.

Art. 38.

En vertu de cet article la pension de la veuve sera calculée sur la base du traitement moyen des deux dernières années au lieu de la dernière moyenne quinquennale.

Sous le régime actuellement en vigueur, le minimum de pension de survie est fixé à 30 %, même en faveur des démissionnaires ou des révoqués qui ont accepté de continuer leur participation.

L'article 38 prévoit que le bénéfice de cet avantage doit être réservé en faveur des ayants droit des agents qui décèdent en activité de service ou des agents pensionnés.

Les ayants droit d'agents démissionnaires ou révoqués, ne pourront prétendre qu'à une pension calculée à raison de 1 % par année de services.

Les articles 39, 40, 41, 42, 43 et 44 reproduisent les dispositions, actuellement en vigueur de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, modifié par la loi du 14 juillet 1951. Toutefois, pour le calcul de la pension de survie, la moyenne des traitements des deux dernières années est substituée à la moyenne quinquennale.

Art. 45.

Ainsi qu'il a été dit ci-avant à propos de l'article 27, on a souvent reproché au régime en vigueur de ne rien prévoir en faveur des personnes ayant épousé un pensionné.

L'article 45 énonce les conditions auxquelles est subordonné l'octroi de l'allocation annuelle qui s'y trouve prévue, savoir :

- 1° le mariage doit avoir duré 5 ans au moins;
- 2° l'allocation n'est accordée que si les intéressés ne jouissent pas d'un revenu supérieur à certains montants à déterminer par arrêté royal;
- 3° l'allocation prend fin si la veuve contracte un nouveau mariage. Dans ce dernier cas ou si la mère est décédée, les enfants issus du mariage pourront prétendre à l'allocation d'orphelins.

Art. 46.

Cet article dispose que l'allocation est annuelle; elle n'a donc pas le caractère d'une pension définitive.

Son montant est calculé à raison de 75 % de la pension de survie qui aurait été due si le mariage avait eu lieu avant la mise à la pension du défunt.

Art. 47.

Les §§ 1 et 2 sont la reproduction de l'article 12 de l'arrêté royal du 12 mars 1936.

Toutefois, une pension unique sera liquidée, sous réserve de répartition des charges, du chef des services rendus successivement aux provinces, aux communes, aux organismes qui en dépendent et à l'Etat.

Art. 37.

Dit artikel, dat de wedden en diensten vaststelt die in aanmerking komen voor de samenstelling van de overlevingspensioenen, brengt geen wijziging toe aan de voorschriften van het besluit van 12 Maart 1936, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951.

Art. 38.

Krachtens bedoeld artikel wordt het weduwenpensioen berekend op basis van de gemiddelde wedde over de laatste twee jaren in stede van het laatste vijfjaarlijkse gemiddelde.

Onder het huidig stelsel is het minimum van het overlevingspensioen vastgesteld op 30 %, zelfs ten voordele van de ontslagnemenden of afgezetten die er in toestemden hun deelneming voort te zetten.

Artikel 38 bepaalt dat het genot van dit voordeel gereserveerd moet worden voor de rechthebbenden van de personeelsleden die in activiteit overlijden, of van de gepensioneerde personeelsleden.

De rechtverkrijgenden van ontslagnemende of afgezette personeelsleden hebben slechts recht op een pensioen berekend naar rato van 1 % per jaar dienst.

De artikelen 39, 40, 41, 42, 43 en 44 geven de thans vigerende bepalingen weer van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951. Voor de berekening van het overlevingspensioen wordt evenwel het gemiddelde der wedden over de laatste twee jaren door het vijfjaarlijkse gemiddelde vervangen.

Art. 45.

Zoals hierboven gezegd met betrekking tot artikel 27, werd aan het vigerende stelsel vaak verweten dat er niets voorzien werd voor de personen die een gepensioneerde hebben gehuwd.

Artikel 45 somt de voorwaarden op waaraan de toekenning van de erbij voorziene jaarlijkse toelage onderworpen is, zegge :

- 1° het huwelijk moet ten minste 5 jaar geduurd hebben;
- 2° de toelage wordt slechts uitgekeerd indien de belanghebbenden geen hoger inkomen genieten dan sommige bij koninklijk besluit te bepalen bedragen;
- 3° de toelage houdt op uitgekeerd te worden indien de weduwe een nieuw huwelijk aangaat. In dit geval of wanneer de moeder overleden is, mogen de uit het huwelijk gesproten kinderen op de wezentoelage aanspraak maken.

Art. 46.

Dit artikel bepaalt dat de toelage jaarlijks is; zij heeft dus niet het karakter van een definitief pensioen.

Het bedrag er van wordt berekend naar rato van 75 % van het overlevingspensioen dat toegekend zou geworden zijn indien het huwelijk had plaats gehad vóór de oppensioenstelling van de overledene.

Art. 47.

De §§ 1 en 2 zijn de weergave van artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 Maart 1936.

Nochtans wordt er, onder beding van een lastenverdeling, één enig pensioen uitgekeerd uit hoofde van de diensten achtereenvolgens bewezen aan de provinciën, de gemeenten, ervan afhangelende organismen en aan de Staat.

D'autre part, en vertu de l'article 21 dudit arrêté, lorsqu'une veuve, à la suite de mariages successifs, peut prétendre à plusieurs pensions, les pensions autres que la plus élevée sont réduites de moitié.

Le projet accentue cette restriction de cumul en ce sens que le total des pensions cumulées ne peut être supérieur à 50 % du traitement le plus élevé qui a servi de base à l'une des pensions.

Art. 48.

Cet article stipule que les pensions, qui prendront cours à partir de l'entrée en vigueur de la loi, seront établies sur la base des traitements fixés par le statut pécuniaire applicable à ce moment.

Il réalise, en outre, la péréquation permanente des pensions dont les avantages ont été signalés dans l'exposé général.

Il convient de souligner cependant que la péréquation intégrale qui exigeait la revision des carrières pécuniaires de tous les pensionnés, provoquait un travail matériel considérable et se heurtait à de nombreuses difficultés d'ordre technique.

En vue de remédier à ces inconvénients et d'accélérer les opérations de péréquation, l'article 48 introduit une formule qui permet de déterminer rapidement le nouveau traitement de base en appliquant au nouveau traitement maximum de l'échelle afférente au dernier grade de l'intéressé, le rapport, exprimé en pourcentage, entre l'ancien traitement de base et l'ancien traitement maximum.

Art. 49.

La détermination fictive des traitements à prendre en considération suscitera, il est à peine besoin de le dire, d'inévitables difficultés. C'est ainsi que l'on se trouvera en présence notamment de fonctions supprimées ou dont le caractère de la rémunération a été modifié. Or, il est indispensable de les transposer dans le barème nouveau et, dès lors, un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sera nécessaire.

Une disposition de ce genre a toujours été insérée dans les lois de péréquation et, en dernier lieu, dans la loi du 14 juillet 1951.

Art. 50.

Les dispositions de l'article 50, relatives à la date de l'entrée en jouissance des pensions, sont analogues à celles de l'article 40 de la loi du 21 juillet 1844 et de l'article 17 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936.

Art. 51.

L'article 51 reprend les dispositions actuellement en vigueur en ce qui concerne le mode de paiement des pensions. Ces dispositions font l'objet des articles 3 et 5 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et de l'article premier de l'arrêté royal n° 15 du 28 juin 1933. Les avances sont aujourd'hui liquidées à raison de 95 % de leur montant net probable; un ordonnancement spécial est nécessaire pour payer l'arriéré de 5 % après visa de la pension par la Cour des Comptes.

Les nouvelles dispositions autorisent le paiement d'avances mensuelles établies sur la base du montant net probable de la pension.

Cette modification supprime la complication du paiement d'arriérés de pension.

Anderzijds, wanneer overeenkomstig artikel 21 van dit besluit, een weduwe, ingevolge opeenvolgende huwelijken, op verschillende pensioenen aanspraak kan maken, worden de andere pensioenen, behalve het hoogste, gehalveerd.

Deze beperking van cumulatie werd in het ontwerp nog aldus verscherpt, dat het totaal der gecumuleerde pensioenen niet meer mag bedragen dan 50 % van de hoogste wedde welke tot basis diende van één der pensioenen.

Art. 48.

Dit artikel bepaalt dat de pensioenen welke een aanvang nemen op de datum van het van kracht worden van de wet, zullen berekend worden op basis van de wedde welke op dat ogenblik door de geldelijke statuten worden voorzien.

Daarenboven bewerkstelligt het de bestendige pérékwatie van de pensioenen, waarvan de voordelen in de inleiding werden gesignaleerd.

Het past echter te onderstrepen dat de integrale pérékwatie welke de herziening der geldelijke loopbanen van alle gepensioneerden nodig maakte, veel materieel werk met zich bracht en op tal van technische bezwaren stootte.

Om zulks te verhelpen en meteen de pérékwatieverrichtingen te versnellen, werd er door artikel 48 een formule ingevoerd waarbij de spoedige vaststelling van de nieuwe basiswedde wordt mogelijk gemaakt door de toepassing, op de nieuwe maximumwedde van de schaal verbonden aan de laatste graad van de belanghebbende, van de verhouding in percentage uitgedrukt tussen de vroegere basiswedde en de vroegere maximumwedde.

Art. 49.

De fictieve vaststelling van de in aanmerking te nemen wedden zal, het hoeft geen betoog, onvermijdelijke moeilijkheden opleveren. Zo zal men o.m. te doen hebben met afgeschafte functiën of met functiën waarvan de aard der bezoldiging gewijzigd werd. Welnu, het is nodig ze in een nieuw barema te transponeren; derhalve zal een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit noodzakelijk zijn.

Een gelijkaardige bepaling werd altijd in de pérékwatiewetten ingelast en, in laatste instantie, in de wet van 14 Juli 1951.

Art. 50.

De bepalingen van artikel 50, betreffende de datum van ingentreding van de pensioenen, zijn de weergave van de bepalingen van artikel 40 der wet van 21 Juli 1844 en artikel 17 van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936.

Art. 51.

Artikel 51 herneemt de thans vigerende bepalingen met betrekking tot de betalingsmodaliteiten der pensioenen. Deze bepalingen maken het voorwerp uit van artikelen 3 en 5 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 en artikel één van het koninklijk besluit n° 15 van 28 Juni 1933. De voorschotten worden thans uitbetaald naar rato van 95 % van hun vermoedelijk netto-bedrag; een bijzondere ordonnancering is nodig om het achterstallige van 5 %, na visa van het pensioen door het Rekenhof, te betalen.

De nieuwe bepalingen laten de betaling toe van maandelijksche voorschotten vastgesteld op de basis van het waarschijnlijk netto-bedrag van het pensioen.

Deze wijziging schaft de ingewikkeldheid af van de betaling van pensioensachterstallen.

Art. 52.

Déjà actuellement les pensions sont soumises au même régime de mobilité que les traitements, en vertu de l'article 4 de la loi du 4 mai 1949.

Les termes de la nouvelle disposition ont toutefois été conçus de façon à permettre de liquider les pensions quelles que soient les modifications qui seraient apportées au régime de mobilité des traitements.

Art. 53.

Cet article précise les traitements à prendre en considération pour l'application des réductions de temps prévues aux articles 12, 20, 37 et 47, ainsi que pour la répartition des charges dont il est question aux articles 18 et 47.

Art. 54.

L'article 54 est la reproduction textuelle des dispositions de l'article 6, § 1, de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934.

L'Administration des Pensions transmet aux communes deux fiches pour chaque pensionné.

Après vérification, la commune renvoie un exemplaire muni du sceau communal et conserve le second dans un fichier.

Art. 55.

L'article 55 reproduit les dispositions de l'article 3 de l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935.

Art. 56.

Suivant les dispositions de l'article 41 de la loi du 21 juillet 1844, nulle demande de pension n'est admise si elle n'est présentée, avec les pièces à l'appui, dans le délai de 3 ans à partir du jour où l'intéressé a cessé de toucher son traitement d'activité.

D'autre part, l'article 42 de la même loi dispose que celui qui aura laissé s'écouler plus d'une année, à partir de la même date, sans former de réclamation ou sans justifier de ses titres, n'en jouira qu'à dater du premier jour du trimestre qui suivra celui où sa demande sera parvenue au Ministère.

Le Gouvernement propose de supprimer la déchéance totale, mais de maintenir la déchéance partielle tempérée par une disposition relative aux cas de force majeure.

Art. 57.

La production des documents requis pour l'obtention d'une pension constitue un acte administratif.

Un arrêté royal déterminera les documents à produire.

Ces documents, contrairement à ce qui existe actuellement, seront exempts des droits de timbre et d'enregistrement.

Art. 58.

Cette disposition est relative à la faculté du Ministre de subdéléguer le pouvoir de signer les arrêtés de collation de pensions. Elle est analogue à celle faisant l'objet de l'arrêté royal n° 216 du 20 décembre 1935.

Art. 52.

Reeds thans zijn de pensioenen aan hetzelfde mobiliteitsstelsel als de wedden onderworpen, krachtens artikel 4 van de wet van 4 Mei 1949.

De termen van de nieuwe bepaling werden echter derwijze opgevat dat de uitkering der pensioenen mogelijk wordt gemaakt, welke ook de wijzigingen zijn die aan het mobiliteitsstelsel der wedden zouden aangebracht worden.

Art. 53.

Dit artikel preciseert welke wedden in aanmerking komen voor de toepassing van de tijdsverminderingen voorzien in de artikelen 12, 20, 37 en 47 evenals voor de lastenverdeling bedoeld bij de artikelen 18 en 47.

Art. 54.

Artikel 54 is de woordelijke weergave van de bepalingen van artikel 6, § 1, van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934.

Het Bestuur der Pensioenen zendt aan de gemeenten twee fiches voor iedere gepensioneerde.

Na verificatie stuurt de gemeente een exemplaar terug voorzien van het gemeentezegel en bewaart het tweede in een fichebak.

Art. 55.

Artikel 55 geeft de bepalingen weer van artikel 3 van het koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935.

Art. 56.

Volgens de bepalingen van artikel 41 der wet van 21 Juli 1844 wordt geen enkele pensioenaanvraag ingewilligd zo zij niet voorgelegd wordt, met de bewijsstukken, binnen 3 jaar te rekenen van de dag waarop de belanghebbende opgehouden heeft zijn activiteitswedde te trekken.

Anderdeels, bepaalt artikel 42 derzelfde wet dat wie meer dan een jaar, te rekenen van dezelfde datum, heeft laten verstrijken zonder bezwaar in te dienen of zonder zijn rechten te rechtvaardigen, er slechts zal van genieten te rekenen van de eerste dag van het kwartaal volgend op dit waarop zijn aanvraag bij het Ministerie zal toegekomen zijn.

De Regering stelt voor het totaal verval af te schaffen doch het gedeeltelijk verval in stand te houden, gemilderd door een bepaling betreffende de gevallen van overmacht.

Art. 57.

Het voorleggen van de tot het bekomen van een pensioen vereiste documenten is een administratieve handeling.

Een koninklijk besluit zal de voor te leggen documenten bepalen.

Deze documenten, in strijd met wat thans bestaat, zullen vrijgesteld zijn van de zegel- en registratierechten.

Art. 58.

Deze bepaling betreft de bevoegdheid van de Minister om de macht, de besluiten tot toekenning van pensioenen te ondertekenen, over te dragen. Zij is analoog met deze van het koninklijk besluit n° 216 van 20 December 1935.

Art. 59.

L'article 59 est la reproduction de l'article 7 de la loi du 18 août 1948, en ce qui concerne la liquidation de l'excédent des avantages du régime de la Sécurité sociale sur la pension de retraite ou de survie.

Art. 60.

L'article 60 reprend les dispositions de l'article 43 de la loi organique de 1844, modifiées par l'article 6 de la loi du 24 avril 1900 et relatives à la prescription des arrérages des pensions.

Art. 61.

Cet article ne modifie rien aux dispositions actuelles faisant l'objet de l'article 45 de la loi du 21 juillet 1844.

Art. 62.

L'article 49 de la loi du 21 juillet 1844 dispose que la condamnation à une peine infamante — actuellement peine criminelle — emporte la privation de la pension ou du droit à l'obtenir; la pension pourra être rétablie ou accordée en cas de grâce, et sera rétablie en cas de réhabilitation du condamné, le tout sans rappel pour les quartiers échus.

Dans les cas prévus par le paragraphe précédent, il est payé sur le Trésor public, à la femme ou aux enfants mineurs du condamné, une pension équivalant à celle qu'ils auraient reçue s'il était décédé.

L'article 62 supprime la déchéance totale et limite la durée de la privation de la pension à la durée de la détention, ainsi que le prévoient actuellement les lois coordonnées sur les pensions militaires, de même que l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936.

Art. 63.

La mesure faisant l'objet de cet article est particulièrement importante. Il s'agit de l'octroi d'une pension de réparation, pouvant être cumulée avec le traitement ou la pension ordinaire en cas de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service.

C'est pourquoi la justification détaillée de cette mesure a pris place dans l'exposé général.

La commission des pensions de réparation chargée d'examiner les titres des intéressés comportera, en lieu et place de l'invalidé de guerre, un membre du personnel civil.

Art. 64.

Le Gouvernement déposera aussitôt que possible un projet de loi visant à régler les pensions des agents des organismes d'intérêt public. En attendant, il a jugé expédient de ne pas déroger provisoirement aux dispositions actuelles de l'arrêté royal du 27 février 1935, n° 117, qui règle la pension des agents des établissements publics autonomes et des régies qui ont été substitués à des administrations de l'Etat.

Cet article devra être abrogé lorsque le statut des pensions des parastataux aura été mis au point.

Art. 59.

Artikel 59 is de weergave van artikel 7 van de wet van 18 Augustus 1948, wat betreft de uitkering van het overschot der voordelen van het stelsel der Maatschappelijke Zekerheid op het rust- of overlevingspensioen.

Art. 60.

Artikel 60 herneemt de bepalingen van artikel 43 der organieke wet van 1844, gewijzigd bij artikel 6 der wet van 24 April 1900 en betreffende de verjaring der pensioensachterstanden.

Art. 61.

Dit artikel brengt generlei wijziging toe aan de bestaande bepalingen van artikel 45 der wet van 21 Juli 1844.

Art. 62.

Artikel 49 der wet van 21 Juli 1844 bepaalt dat de veroordeling tot een ontorende straf — thans criminele straf — de beroving van het pensioen of van het recht het te bekomen tot gevolg heeft; het pensioen zal kunnen hersteld of toegestaan worden in geval van genademaatregel, en zal opnieuw uitbetaald worden in geval van eerherstel van de veroordeelde, dit alles zonder terugwerking voor de vervallen termijnen.

In de bij voorgaande paragraaf voorziene gevallen wordt ten laste van de Openbare Schatkist, aan de vrouw en de minderjarige kinderen van de veroordeelde een pensioen uitgekeerd gelijk aan hetgeen zij zouden ontvangen hebben indien hij overleden was.

Artikel 62 schaft het totaal verval af en beperkt de duur van de beroving van het pensioen tot de duur van de gevangenhouding, zoals thans voorzien bij de samengeordende wetten op de militaire pensioenen alsmede bij de bepalingen van het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936.

Art. 63.

De maatregel bedoeld bij dit artikel is bijzonder belangrijk. Het gaat er om de toekenning van een herstelpensioen vatbaar voor cumulatie met de wedde of het gewone pensioen in geval van verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen in en tengevolge van de dienst.

Daarom werd de omstandig beschreven rechtvaardiging van bedoelde maatregel in de inleiding opgenomen.

De commissie voor vergoedingspensioenen belast met het onderzoek der rechten van de belanghebbenden zal, in de plaats van de oorlogsinvalide, een burgerlijk personeelslid bevatten.

Art. 64.

De Regering zal zodra mogelijk een wetsontwerp indienen tot regeling van de pensioenen der personeelsleden van de organismen van openbaar belang. Middelerwijl heeft ze het gepast geoordeeld voorlopig niet af te wijken van de huidige bepalingen van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, n° 117, waarbij het pensioen geregeld wordt van de personeelsleden der autonome openbare instellingen en der regieën die in de plaats werden gesteld van de Staatsbesturen.

Dit artikel zal moeten afgeschaft worden zodra het statuut van de pensioenen der parastatalen bijgewerkt is.

Art. 65.

Le projet actuel n'autorisant plus les agents démis de leurs fonctions, démissionnaires ou révoqués à continuer leur participation en vue de la constitution d'une pension de survie, il convenait de respecter les engagements souscrits avant la date d'entrée en vigueur de la loi.

Dans le cas où le temps validé atteint quinze ans au moins, la pension de survie est établie conformément aux dispositions régissant la pension des ayants droit de l'agent décédé en activité de service.

Il va de soi que le temps validé en exécution d'un engagement souscrit avant la mise en vigueur de la loi sera pris en considération pour le calcul de la pension de survie.

Art. 66.

Cet article prévoit que les pensions prématurées accordées à partir de la date de la mise en vigueur de la loi, ou postérieurement, par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service ou par le fait du service avant cette date, sont calculées sur la base du dernier traitement, à raison d'un quart de ce traitement augmenté de $\frac{1}{60}$ pour chaque année de service au delà de cinq.

Etant donné que les intéressés ne peuvent obtenir la pension de réparation, pour la raison que les blessures ou accidents sont antérieurs à la mise en vigueur de la loi, il s'indique de leur conserver le bénéfice des dispositions antérieures.

Art. 67.

Le § 1 de cet article réalise la revision des pensions en cours à raison des services et pourcentages déterminés par la loi et en tenant compte des règles de cumul qui y sont prévues.

Pour cette revision, le nouveau traitement de base est déterminé selon la formule exposée à l'article 48.

Le § 2 stipule que le bénéfice du minimum de 30 % ne sera pas accordé aux agents pensionnés pour infirmités, ceux-ci n'ayant pas subi toute la procédure des comparutions annuelles et du emploi.

Enfin, le § 3 dispose que les pensions accordées à la suite de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service sont révisées sur la base du dernier traitement et à raison des coefficients pris en considération pour l'établissement de la pension initiale.

D'autre part, les intéressés bénéficient éventuellement du minimum de 30 %.

Art. 68.

L'article premier du projet visant également les ouvriers civils de l'Etat, entraîne nécessairement la dissolution de la Caisse des Ouvriers. L'article 68 prévoit les modalités de cette dissolution.

Art. 69.

Cet article est relatif à la revision des pensions payées actuellement par la Caisse des Ouvriers, sur la même base que les pensions civiles à charge du Trésor public.

Art. 65.

Daar het huidig ontwerp de ontslagenen, de ontslagnemenden en de afgezetten niet toelaat hun deelneming voort te zetten met het oog op het aanleggen van een overlevingspensioen, paste het de vóór het in werking treden der wet onderschreven verbintenissen te eerbiedigen.

In het geval dat de gevalideerde tijd ten minste vijftien jaar bereikt, wordt het overlevingspensioen bepaald overeenkomstig de bepalingen die het pensioen der rechthebbenden van het in actieve dienst overleden personeelslid beheersen.

Het spreekt vanzelf dat de tijd geldig gemaakt krachtens een vóór het in werking treden der wet onderschreven verbintenis voor de berekening van het overlevingspensioen zal in aanmerking komen.

Art. 66.

Dit artikel bepaalt dat de vervroegde pensioenen verleend met ingang van de datum van de inwerkingtreding der wet of nadien wegens verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen tijdens de dienst en door het feit van de dienst vóór deze datum, worden berekend op grondslag van de laatste wedde naar rato van een vierde dezer wedde verhoogd met $\frac{1}{60}$ voor elk jaar dienst boven vijf.

Daar de belanghebbenden het vergoedingspensioen niet kunnen ontvangen om reden dat de verwondingen of ongevallen zich vóór de inwerkingtreding der wet hebben voorgedaan, is het aangewezen hen het voordeel van de vroegere bepalingen te verlenen.

Art. 67.

Paragraaf 1 van dit artikel verwezenlijkt de herziening van de lopende pensioenen op voet van de bij de wet vastgestelde diensten en percentages en met inachtneming van de erbij voorziene cumulatierregelen.

Voor deze herziening wordt de nieuwe basiswedde vastgesteld volgens de in artikel 48 uiteengezette formule.

Paragraaf 2 bepaalt dat het genot van het minimum van 30 % niet wordt toegestaan aan de gepensioneerden wegens gebrekkigheden, vermits dezen niet gans de rechtspleging der jaarlijkse verschijningen en der wedertewerkingstelling ondergaan hebben.

Ten slotte wordt er bij § 3 bepaald dat de pensioenen toegekend tengevolge van verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen in of door de dienst herzien worden op basis van de laatste wedde en naar rato van de coëfficiënten welke ter vestiging van het aanvankelijke pensioen in aanmerking werden genomen.

Anderzijds genieten de belanghebbenden eventueel het minimum van 30 %.

Art. 68.

Daar het eerste artikel van het ontwerp insgelijks de burgerlijke werklieden beoogt, past het de Werkliedenkas te ontbinden en de modaliteiten van deze ontbinding te voorzien. Zulks is het doel van artikel 68.

Art. 69.

Dit artikel voorziet de herziening der pensioenen welke thans worden uitbetaald door de Werkliedenkas, op dezelfde grondslag als de burgerlijke pensioenen ten laste van de openbare Schatkist.

Art. 70.

En raison de la dissolution de la Caisse des Ouvriers de l'Etat, il est nécessaire de donner une affectation au solde des opérations de cet organisme. Ce solde est transféré au budget des recettes et des dépenses pour ordre, à l'article relatif aux pensions des veuves et orphelins du personnel de l'Etat.

Art. 71.

Certaines catégories d'ouvriers bénéficient de l'intervention de la Caisse des Ouvriers de l'Etat en matière médico-pharmaceutique.

Ils continueront à jouir de cet avantage dans les limites fixées par les barèmes de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité et les dépenses résultant de cette intervention seront inscrites au budget des recettes et des dépenses pour ordre.

Art. 72.

L'article 72 contient une disposition tendant à régler les difficultés résultant de l'adaptation des traitements lorsque certains emplois sont supprimés dans les barèmes actuels ou dans les cas où le caractère de la rémunération a été modifié.

Art. 73.

Il existe actuellement encore une quarantaine de pensions reprises du Reich allemand après la guerre 1914-1918 et concernant des ressortissants des cantons de l'Est.

La revision normale de ces pensions n'est pas possible, étant donné que les grades dont leurs titulaires ont été revêtus n'existent généralement pas dans les barèmes du personnel belge.

Le coefficient 4 correspond approximativement au coefficient moyen applicable à l'ensemble des pensions civiles à charge de l'Etat.

Art. 74.

Dans certains cas rarissimes il peut se produire que la mensualité actuelle soit supérieure à celle résultant de la revision des pensions prévue par l'article 67.

Il est donc nécessaire de conserver aux intéressés le bénéfice des arrérages acquis au moment de la mise en vigueur de la nouvelle loi, sous réserve toutefois des restrictions prévues en matière de cumul.

Art. 75.

L'article 75 porte qu'un grand nombre de dispositions légales sont abrogées en ce qui concerne les pensions régies par le projet, étant entendu qu'elles devront provisoirement rester en vigueur pour les autres catégories de pensions, jusqu'au moment où celles-ci auront, à leur tour, fait l'objet d'une réforme adoptée par la législature.

Art. 76.

L'article 76 détermine la date d'entrée en vigueur de la loi. Le Gouvernement est d'avis qu'il y a lieu de situer cette date au premier jour du mois qui suit celui de la publication au *Moniteur*.

**

Art. 70.

Wegens de ontbinding der Rijkswerkliedenkas, is het noodzakelijk een bestemming te geven aan het saldo der verrichtingen van dit organisme. Dit saldo wordt overgebracht naar de begroting der ontvangsten en der uitgaven voor orde, op het artikel dat betrekking heeft op de pensioenen der weduwen en wezen van het Staatspersoneel.

Art. 71.

Sommige categorieën van werklieden genieten de tussenkomst der Rijkswerkliedenkas in genees- en artseneeskundig opzicht.

Zij zullen dit voordeel blijven genieten binnen de grenzen vastgesteld door de schalen der verplichte verzekering bij ziekte of invaliditeit, en de uit deze tussenkomst voortvloeiende uitgaven zullen aangerekend worden op de begroting der ontvangsten en uitgaven voor orde.

Art. 72.

Het artikel 72 bevat een bepaling tot regeling van de moeilijkheden welke voortspruiten uit de aanpassing der wedden wanneer sommige bedieningen in de huidige wedderegeling afgeschaft zijn of in de gevallen waarin de aard der bezoldiging gewijzigd werd.

Art. 73.

Er bestaan thans nog een veertigtal pensioenen overgenomen van het Duitse Rijk na de oorlog 1914-1918 en betreffende onderhorigen der Oostkantons.

De normale herziening van deze pensioenen is niet mogelijk daar de graden, waarmede hun titularissen bekleed werden, over het algemeen niet bestaan in de wedderegeling van het Belgisch personeel.

De coëfficiënt 4 stemt bij benadering overeen met de gemiddelde coëfficiënt toepasselijk op het geheel der burgerlijke pensioenen ten laste van de Staat.

Art. 74.

In zekere uiterst zeldzame gevallen kan het voorkomen dat het huidige maandgeld hoger is dan dit voortspruitend uit de herziening der pensioenen voorzien bij artikel 67.

Het is dus noodzakelijk geweest het voordeel van de bij de inwerkingtreding van de nieuwe wet verworven rechten ten bate van de betrokkenen te handhaven, onder voorbehoud nochtans der beperkingen voorzien inzake cumulatie.

Art. 75.

Het artikel 75 bepaalt dat een groot aantal wetsbepalingen opgeheven worden, wat betreft de door het ontwerp bedoelde pensioenen, met dien verstande dat zij voor de andere categorieën van pensioenen voorlopig van kracht moeten blijven tot op het ogenblik waarop deze op hun beurt, het voorwerp zullen uitgemaakt hebben van een door het wetgevend lichaam goedgekeurde hervorming.

Art. 76.

Het artikel 76 bepaalt de datum van het in werking treden der wet. De Regering is van oordeel dat deze datum de eerste dag van de maand na de bekendmaking in het *Staatsblad* moet zijn.

**

Le Gouvernement ne croit pas devoir insister sur l'importance du problème soumis à vos discussions et dont la solution est attendue avec impatience par les nombreux pensionnés des services publics.

Il se plaît à espérer que vous lui réserverez un accueil favorable

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

De Regering meent niet te moeten wijzen op het belang van het U ter bespreking overgelegd vraagstuk, waarvan de oplossing met ongeduld door de talrijke gepensionneerden van de openbare diensten verhoopt wordt.

Zij is zo vrij een gunstig onthaal van Uwentwege in 't vooruitzicht te stellen.

De Minister van Financiën,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 décembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur les pensions des fonctionnaires, employés et ouvriers civils de l'Etat et de leurs ayants droit », a donné le 30 décembre 1953 l'avis suivant :

Le projet de loi est le fruit des études d'une commission instituée par un arrêté royal du 10 février 1951. Il est destiné à remplacer la loi du 21 juillet 1844 en ce qui concerne les « fonctionnaires, employés et ouvriers civils des services de l'administration générale du Royaume ».

L'exposé des motifs indique huit innovations importantes par rapport au régime actuellement en vigueur. Il annonce d'autres projets réglant les pensions du personnel enseignant, de la magistrature, du Conseil d'Etat, du Conseil des Mines, de la Cour des Comptes, du clergé, des gouverneurs de province, des commissaires d'arrondissement, des militaires et des gendarmes, du personnel des provinces et des communes et, enfin, du personnel des organismes parastataux. Ces projets que le Conseil d'Etat ignore, s'inspireront des principes qui sont à la base du présent projet.

Le Conseil d'Etat est donc appelé à donner son avis sur un fragment d'une réforme d'ensemble. Etant donné l'importance des problèmes juridiques qui sont posés, il eût été souhaitable que la section de législation ait pu donner à certaines dispositions une rédaction plus précise et une forme plus juridique. Le Gouvernement ayant exprimé le vœu de recevoir l'avis le 5 janvier 1954, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler quelques observations générales sans pouvoir présenter des textes nouveaux ni déterminer avec précision le champ d'application de la loi.

..

En général, la terminologie du projet ne s'accorde pas avec celle des différents statuts administratifs ou pécuniaires qui régissent actuellement la situation du personnel auquel le projet s'applique. Il serait donc nécessaire de revoir cette terminologie.

..

A l'article 1^{er}, il conviendrait de remplacer les mots « les fonctionnaires, employés et ouvriers civils » par « les membres du personnel civil ».

Au lieu de dire « services de l'administration générale du Royaume », il conviendrait de dire « services de l'Etat ». Ces termes devraient être définis et, à cette fin, on pourrait s'inspirer de la définition donnée par l'article 3 de l'arrêté royal du 16 février 1953 portant statut pécuniaire du personnel des ministères.

En vertu de l'article 1^{er}, les membres du personnel auxquels le projet s'applique ont le droit d'exiger leur mise à la retraite dès qu'ils réunissent les conditions prévues par cet article. Celui-ci met donc fin au pouvoir que le Gouvernement tenait de la loi de 1844, de maintenir un fonctionnaire en service au delà de l'âge de 65 ans, sans son consentement.

..

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19^e December 1953 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op de pensioenen van de burgerlijke ambtenaren, beambten en werklieden van de Staat en van hun rechtverkrigenden », heeft de 30^e December 1953 het vo'gend advies gegeven :

Het ontwerp van wet is de vrucht van de werkzaamheden van een commissie ingesteld bij koninklijk besluit van 10 Februari 1951. Het is bestemd om, ten aanzien van de « burgerlijke ambtenaren, beambten en werklieden van de diensten van het algemeen bestuur van het Rijk », in de plaats te komen van de wet van 21 Juli 1844.

De memorie van toelichting wijst op acht belangrijke innovaties ten opzichte van de thans geldende regeling, en kondigt nog andere ontwerpen van pensioenregeling aan, voor het onderwijzend personeel, de magistraten, de Raad van State, de Mynraad, het Rekenhof, de clerus, de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen, de militairen en de rijkswachters, het personeel van provinciën en gemeenten en ten slotte het personeel van de parastatale instellingen. Deze ontwerpen, die de Raad van State onbekend zijn, zullen uitgaan van de beginselen welke aan het onderhavige ontwerp ten grondslag liggen.

De Raad van State moet dus over een fragment van een globale hervorming adviseren. Gelet op het belang van de gestelde rechtsproblemen, ware het wenselijk geweest, had de afdeling wetgeving aan sommige bepalingen een nauwkeuriger en juridisch beter verzorgde redactie kunnen geven. De Regering heeft echter de wens te kennen gegeven, het advies de 5^e Januari 1954 te ontvangen, zodat de Raad van State zich tot het maken van enkele algemene opmerkingen moet beperken en geen nieuwe teksten kan voorstellen; evenmin is het hem mogelijk geweest nauwkeurig uit te maken welk het toepassingsgebied van de wet is.

..

Over het algemeen stemt de terminologie administratieve of geldelijke overeen met die van de onderscheidene administratieve of geldelijke statuten welke thans de toestand van het betreffend personeel regelen. Een herziening van die terminologie ware dus nodig.

..

In artikel 1 vervange men de woorden : « de burgerlijke ambtenaren, beambten en werklieden » door : « de leden van het burgerlijk personeel ».

In de plaats van « diensten van het algemeen bestuur van het Rijk » zegge men « diensten van de Staat ». Deze termen moeten dan omschreven worden, en hiervoor kan men aansluiten bij de definitie gegeven in artikel 3 van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries.

Krachtens artikel 1 heeft het personeel, waarop het ontwerp toepasselijk is, het recht rustpensioen te eisen, zodra het de in dit artikel gestelde voorwaarden vervult. Hierdoor wordt dus een einde gemaakt aan de macht welke de Regering krachtens de wet van 1844 had, een ambtenaar na zijn 65 jaar zonder zijn toestemming in dienst te behouden.

..

L'article 2 énumère trois cas de cessation définitive de fonctions : la démission d'office, la démission volontaire et la révocation. Il ne prévoit pas le cas de l'aptitude professionnelle définitivement constatée qui, aux termes de l'article 108, 2°, du statut des agents de l'Etat, entraîne la cessation définitive des fonctions.

..

A l'article 3, il conviendrait de préciser ce qu'il faut entendre par « organismes compétents ».

D'autre part, les dispositions de cet article qui confèrent à la veuve et aux orphelins du fonctionnaire décédé des droits à une pension devraient trouver leur place dans le titre II relatif aux pensions des veuves et des orphelins.

..

A l'article 4, il conviendrait de remplacer « remis en activité » par « réintégré ».

..

La terminologie de l'article 5, premier alinéa, et celle de l'article 6, § 2, alinéa 1^{er}, ne concordent pas. Il conviendrait de remplacer les mots « inaptes à poursuivre l'exercice de leurs fonctions et s'ils ne sont pas susceptibles d'être remployés dans d'autres fonctions », figurant à l'article 5, alinéa 1^{er}, par les termes « définitivement inaptes à poursuivre l'exercice de leurs fonctions et à être remployés dans d'autres fonctions », figurant à l'article 6, § 2.

Les alinéas 2 à 11 de l'article 5 s'inspirent de l'arrêté royal du 18 août 1939 réglant l'organisation des examens médicaux par le service de santé administratif. Ils en reprennent certaines dispositions mais en omettent d'autres.

Il faudrait insérer dans la loi les règles essentielles de cet arrêté, tout en corrigeant sa terminologie juridique imparfaite.

Il y aurait lieu, entre autres, d'indiquer clairement les autorités chargées de statuer en premier degré et en degré d'appel sur l'aptitude visée par l'article 5 du projet.

Aux termes de l'article 5, alinéa 3 : « Ces médecins devront avoir la connaissance de la langue ou des langues de la province où ils sont appelés à siéger ». Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, il n'entre pas dans les intentions de celui-ci de déroger à l'article 4, § 1, de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative. La phrase citée est donc superflue et doit être omise.

..

A l'article 6, il est fait usage indifféremment des expressions « pension prématurée » et « pension pour infirmité ». Pour éviter toute erreur, il conviendrait d'éviter l'emploi des termes « pension pour infirmité ».

Au lieu de « La durée minima », il est proposé d'écrire au § 2, alinéa 2 de cet article : « La durée minimum... ».

Par les mots « blessure reçue ou accident survenu », le Gouvernement marque l'intention d'exclure toute pension prématurée pour cause de maladie professionnelle.

..

A l'article 7, il conviendrait d'omettre l'indication « § 1 ».

L'article gagnerait en clarté si l'on remplaçait le mot « d'office » par « immédiatement », et si l'on précisait le sens exact des termes « leurs capacités physiques et leurs aptitudes » et ce par rapport aux termes analogues figurant à l'article 5.

..

Le Conseil d'Etat propose de subdiviser le chapitre III en sections, au lieu de le subdiviser, comme le fait le projet, en A, B, C, et D qui sont insérées inadéquatement entre les articles.

..

L'article 11, en tant qu'il se rapporte aux situations pécuniaires du personnel soumis au projet, n'est pas en concordance avec la terminologie de l'arrêté royal du 16 février 1953 portant statut pécuniaire du personnel des ministères.

De même, les termes « allocations et indemnités » figurant au § 2 ont un sens différent de celui que leur attribue l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat.

Artikel 2 somt drie gevallen van definitieve ambtsneerlegging op : ontslag van ambtswege, ontslag op eigen verzoek en afzetting, maar het spreekt niet van de definitief vastgestelde beroepsongeschiktheid, welke volgens artikel 108, 2°, van het statuut van het Rijkspersoneel ook definitieve ambtsneerlegging medebrengt.

..

Artikel 3 zou moeten aangeven wat onder « bevoegde organismen » wordt verstaan.

Voorts zouden de bepalingen van dit artikel, welke aan de weduwe en de wezen van de overleden ambtenaar rechten op pensioen verlenen, in titel II betreffende het weduwen- en wezenpensioen moeten worden ondergebracht.

..

In artikel 4 zijn de woorden « die weder in dienst gesteld worden » te vervangen door : « die opnieuw in dienst worden genomen ».

..

De terminologie van artikel 5, eerste lid, en die van artikel 6, § 2, eerste lid, stemmen niet geheel overeen. De woorden : « ongeschikt bevonden worden om de uitoefening van hun functie voort te zetten en als zij niet vatbaar zijn voor weder-te-werk-stelling in een andere functie », in artikel 5, eerste lid, zouden moeten vervangen worden door : « definitief ongeschikt bevonden worden om de uitoefening van hun ambt voort te zetten en om in een ander ambt weder te werk gesteld te worden », welke formule in artikel 6, § 2, is gebruikt.

De alinea's 2 tot 11 van artikel 5 zijn geïnspireerd op het koninklijk besluit van 18 Augustus 1939, tot regeling van de inrichting der geneeskundige onderzoeken door de administratieve gezondheidsdienst. Een aantal bepalingen daaruit worden wel, andere worden niet overgenomen.

De essentiële regelen van dit besluit zouden in de wet moeten worden opgenomen, mits de onvoorzake rechtsterminologie wordt verbeterd.

Zo zou onder meer duidelijk moeten worden aangegeven welke overheden gelast zijn, in eerste aanleg en op hoger beroep, over de in artikel 5 van het ontwerp genoemde ongeschiktheid uitspraak te doen.

Volgens artikel 5, derde lid, moeten « deze geneesheren ... een grondige kennis bezitten van de taal of van de talen van de provincie waar zij geroepen worden zitting te houden ». Naar de gemachtigde ambtenaar verklaarde, is de Regering niet voornemens af te wijken van artikel 4, § 1, van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken. De aangehaalde volzin moet dus als overbodig wegvallen.

..

In artikel 6 is nu eens sprake van « vervroegd pensioen », dan van « pensioen wegens gebrekkigheid ». Om vergissingen te voorkomen, zou men van de uitdrukking « pensioen wegens gebrekkigheid » moeten afzien.

In § 2, tweede lid, van dat artikel, wordt voorgesteld, in de Franse tekst, de woorden : « La durée minima » te vervangen door « La durée minimum... ».

De woorden « opgelopen kwetsuren of ongevallen » wijzen op de bedoeling van de Regering, ieder vervroegd pensioen wegens beroepsziekte uit te sluiten.

..

In artikel 7 moet het teken « § 1 » wegvallen.

Het artikel zou aan duidelijkheid winnen indien de woorden « van ambtswege » door het woord « terstond » werden vervangen en indien de juiste betekenis van de termen « hun lichamelijke bekwaamheid en hun geschiktheid » nauwkeuriger werd omschreven, en wel onder vergelijking met de analoge termen in artikel 5.

..

De Raad van State stelt voor, hoofdstuk III in te delen in afdelingen liever dan in A, B, C en D, welke niet op hun plaats staan tussen de artikelen.

..

In zover artikel 11 betrekking heeft op de geïndelijke toestanden van het betreffende personeel, stemt de terminologie niet overeen met die van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries.

Ook het in § 2 voorkomende woord « vergoedingen » heeft er een andere betekenis dan in het besluit van de Regent van 29 Maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd.

Il conviendrait, dès lors, de revoir cette rédaction à la lumière des arrêtés précités.

La même observation vaut pour l'article 23.

..

L'article 13, § 1, énumère les services admissibles pour le calcul de la pension selon les organismes dans lesquels ils sont prestés. Cette énumération est incomplète : elle ne comprend pas les services rendus dans les établissements parastataux. Le Gouvernement a l'intention de régler cette question dans le projet de « loi relative aux pensions du personnel des organismes parastataux ».

Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, les termes « membres laïcs du personnel des établissements privés d'enseignement technique » incluent les prêtres séculiers et excluent donc du champ d'application de la loi les seuls membres des congrégations religieuses. Quoique ce terme « laïcs » ait antérieurement été interprété dans ce sens, il serait opportun d'employer dans le projet une terminologie plus précise.

Par les termes « la loi régissant les pensions de ce personnel », l'article 13, § 1, 3^o, b, vise les dispositions d'un projet de loi qui n'est voté actuellement que par la Chambre des Représentants.

Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, le terme « Etat » vise le pouvoir législatif, le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif.

L'article 13, § 1, 4^o, se réfère à l'article 31 de la loi organique de l'enseignement primaire. Cet article 31 a été scindé en plusieurs articles par la loi du 23 juillet 1953. Il conviendrait de se référer soit à l'article 31bis, soit d'une manière plus générale aux dispositions de la loi organique de l'enseignement primaire.

..

A l'article 16, il conviendrait de remplacer « services valables » par les termes « services admissibles » qui figurent également à l'article 12, § 2.

Le sens des termes « traitement de base », figurant à l'article 16, § 1, est imprécis.

..

Aux termes de l'article 19, § 3, les difficultés auxquelles peuvent donner lieu les définitions qui y sont reprises seront « tranchées par un arrêté royal délibéré en conseil des ministres ». Il serait utile que le Gouvernement précisât la nature du pouvoir ainsi conféré à l'exécutif. S'agit-il de charger le pouvoir exécutif de trancher des cas d'espèce ou de compléter la loi sur les points considérés comme étant d'importance mineure ?

La même observation vaut pour l'article 49.

..

L'article 20, § 5, interdit le cumul d'une pension prématurée avec des revenus d'origine privée soumis à la taxe professionnelle.

Il y aurait lieu de préciser s'il s'agit d'une pension et de revenus privés afférents à la même année ou à des années différentes. Dans la première hypothèse, le montant de la pension d'une année déterminée ne pourra jamais être établi que dans le courant de l'année suivante.

..

Pour faire ressortir indiscutablement que la pension de retraite reste gratuite, il faudrait insérer à l'article 32, après les mots « Chapitre 1^{er} », les mots « du titre II ».

..

Les articles 35 et 36 contiennent certaines dispositions qui trouveraient mieux leur place dans la loi sur la comptabilité de l'Etat et d'autres qui pourraient faire l'objet d'une circulaire ministérielle.

..

Le projet ne définit pas les termes : « l'événement donnant ouverture au droit à la pension de survie » figurant à l'article 50, § 2. Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, ces termes ne visent que le décès. L'absence et la présomption de décès sont donc écartées.

..

L'article 54 reprend les dispositions de l'article 6 de l'arrêté royal n^o 16 du 15 octobre 1934. En vertu de ce texte : « Les communes

Deze redactie zou bijgevolg aan de hand van voornoemde besluiten moeten worden herzien.

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 23.

..

De diensten die voor het berekenen van het pensioen in aanmerking komen, zijn in artikel 13, § 1, opgesomd volgens de instellingen waar zij werden verstrekt. Deze opsomming is onvolledig : zij spreekt niet van de diensten verstrekt in parastatale instellingen. Het ligt in de bedoeling van de Regering deze materie te regelen in het ontwerp van « wet betreffende de pensioenen van het personeel der parastatale instellingen ».

Naar de gemachtigde van de Regering verklaarde, zijn de seculieren mede begrepen in « wereldlijke leden van het personeel der private inrichtingen voor technisch onderwijs » en worden van de toepassing van de wet alleen de leden van een kloosterorde uitgesloten. Ofschoon de term « wereldlijk » vroeger in deze zin geïnterpreteerd werd, ware het nodig in het ontwerp een nauwkeuriger terminologie te gebruiken.

Met de woorden « de wet die de pensioenen van dit personeel beheerst », bedoelt artikel 13, § 1, 3^o, b, de bepalingen van een ontwerp van wet dat alleen de Kamer der Volksvertegenwoordigers tot dusver heeft goedgekeurd.

Steeds volgens de gemachtigde van de Regering, dienen onder het woord « Staat » de wetgevende, de rechterlijke en de uitvoerende macht te worden verstaan.

Artikel 13, § 1, 4^o, verwijst naar artikel 31 van de wet tot regeling van het lager onderwijs. De wet van 23 juli 1953 heeft deze bepaling in verschillende artikelen gesplitst. Men zou dus moeten verwijzen of wel naar artikel 31bis of wel, op meer algemene wijze, naar de bepalingen van de wet tot regeling van het lager onderwijs.

..

In artikel 16, vervange men de uitdrukking « geldige diensttijd » door de uitdrukking « in aanmerking komende dienst » welke reeds in artikel 12, § 2, is gebruikt.

De in artikel 16, § 1, voorkomende term « basiswedde » is niet duidelijk genoeg.

..

Volgens artikel 19, § 3, worden de moeilijkheden waartoe de aldaar gegeven omschrijvingen aanleiding mochten geven « bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit opgelost ». Het ware nuttig dat de Regering de aard van de aldus aan de uitvoerende macht verleende bevoegdheid nader bepaalde. Wil men de uitvoerende macht er mede belasten over bijzondere gevallen uitspraak te doen of de wet aan te vullen op bepaalde punten die van ondergeschikt belang worden geacht ?

Dezelfde opmerking geldt ten aanzien van artikel 49.

..

Artikel 20, § 5, verbiedt de cumulatie van een vervroegd pensioen met aan de bedrijfsbelasting onderworpen particuliere inkomsten.

Hier ware aan te geven of bedoeld worden een pensioen en particuliere inkomsten van hetzelfde jaar dan wel van verschillende jaren. In de eerste hypothese kan het bedrag van het pensioen voor een bepaald jaar onmogelijk anders dan in de loop van het volgende jaar worden vastgesteld.

..

Om op onbetwistbare wijze te doen uitkomen, dat het rustpensioen kosteloos blijft, zou men in artikel 32 de woorden « van titel II » moeten invoegen na « Hoofdstuk I ».

..

De artikelen 35 en 36 behelzen sommige bepalingen die beter in de wet op de comptabiliteit van de Staat worden opgenomen en andere die het voorwerp zouden moeten zijn van een ministeriële omzendbrief.

..

Het ontwerp geeft geen omschrijving voor de in artikel 50, § 2, voorkomende bewoordingen : « de gebeurtenis, welke het recht op het overlevingspensioen doet openvallen ». Volgens de gemachtigde van de Regering, wordt daarmee enkel het overlijden bedoeld. Afwezigheid en vermoeden van overlijden zijn dus uitgesloten.

..

In artikel 54 wordt het bepaalde in artikel 6 van het koninklijk besluit n^o 16 van 15 October 1934 overgenomen. Krachtens deze tekst

sont responsables des paiements que, par leur faute, l'administration effectue indûment, sauf leur recours contre les personnes qui les ont acceptés ».

A l'époque où cet arrêté a été pris, la prescription pour le recouvrement de pensions indûment perçues était de 30 ans. Ce délai a été réduit à 5 ans par la loi du 5 mars 1952 modifiant la loi sur la comptabilité de l'Etat. Il conviendrait de mettre cet article 54 en harmonie avec la loi du 5 mars 1952.

..

La disposition contenue dans l'article 55 trouverait mieux sa place dans la loi organique de la Cour des Comptes.

..

Aux termes de l'article 57, les documents produits à l'appui des demandes de pensions ne sont pas soumis au timbre et à l'enregistrement. Il conviendrait d'insérer cette disposition dans le Code du timbre et dans le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

..

La pension prématurée étant accordée suivant une procédure administrative, il conviendrait que l'article 58 prévît non seulement l'octroi, mais aussi le refus de la pension par une décision ministérielle motivée.

..

Aux termes de l'article 63, la femme peut donner quittance d'une pension qu'elle possède sauf opposition du mari. Cette disposition n'est pas en harmonie avec le statut actuel de la femme mariée. Il y aurait lieu de prévoir, à tout le moins, un recours judiciaire contre une opposition injustifiée du mari.

..

Tel qu'il est rédigé, l'article 64 ne déroge pas aux règles générales de la responsabilité civile lorsque la victime ne demande pas de pension de réparation ou lorsque celle-ci lui a été refusée.

Le renvoi à la procédure prévue par les lois coordonnées sur les pensions de réparation implique que les commissions doivent comprendre, outre des officiers, un invalide de guerre ou un prisonnier politique. Cette composition n'est pas adaptée à la compétence nouvelle attribuée à ces commissions.

Il conviendrait de préciser dans le temps, quels sont les accidents ou blessures qui pourront être pris en considération pour l'octroi d'une pension de réparation.

En principe, le projet ne dispose que pour l'avenir, mais il se réfère à une loi qui dispose pour le passé, puisqu'elle vise les dommages physiques subis après le 9 mai 1940 et avant le 26 août 1947.

..

Le § 1 de l'article 68 devrait se borner à reproduire la seconde phrase.

La disposition abrogeant l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 devrait être reportée dans l'article abrogatoire.

D'autre part, les mots « révisé par divers arrêtés » devraient être remplacés par la mention des arrêtés qui ont modifié l'arrêté du 1^{er} juillet 1937.

Il faudrait que fussent abrogés, en outre, les textes qui, sans modifier textuellement l'arrêté du 1^{er} juillet 1937, ont un rapport avec la Caisse dont la dissolution est prévue.

Le Conseil d'Etat propose :

« Art. 68.

» Sont abrogés :

- » 1^o l'arrêté royal du 30 juin 1937 portant réduction de la retenue sur les pensions des ouvriers mariés, servies par la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones (1);
- » 2^o l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant modification aux statuts de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, modifié par l'arrêté royal du 4 janvier 1940, par l'arrêté des secrétaires généraux du 19 août 1942, par les arrêtés du Régent du 19 octobre 1948 et du 7 janvier 1949, et par l'arrêté royal du 19 mars 1952;

(1) Cette retenue a été supprimée par un arrêté des secrétaires généraux du 19 août 1942, lequel n'a pas été confirmé et est donc frappé de nullité. L'arrêté du 30 juin 1937, bien que non appliqué depuis le 19 avril 1942, est toujours en vigueur.

zijn de gemeenten « aansprakelijk voor de betalingen welke het bestuur, door hun fout, ten onrechte doet, behoudens hun verhaal op de personen die ze hebben aangenomen ».

Toen dat besluit werd genomen, verjaarde de terugvordering van ten onrechte ontvangen pensioenen na 30 jaar. Deze termijn is op 5 jaar gebracht door de wet van 5 Maart 1952 houdende wijziging van de wet op de Rijkscomptabiliteit. Dit artikel 54 dient dus met de wet van 5 Maart 1952 in overeenstemming te worden gebracht.

..

Het bepaalde in artikel 55 ware beter op zijn plaats in de wet op de inrichting van het Rekenhof.

..

Volgens artikel 57, zijn de documenten, tot staving van de pensioen-aanvraag overgelegd, niet aan zegel en registratie onderworpen. Deze bepaling ware op te nemen in het Wetboek van het zegel en in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

..

Daar het vervroegd pensioen volgens een administratieve procedure wordt toegekend, dient artikel 58 te bepalen dat het pensioen niet alleen verleend, doch ook geweigerd wordt bij een met redenen omklede beslissing van de minister.

..

Volgens artikel 63 mag de echtgenote, behoudens verzet van de echtgenoot, kwitantie geven van een pensioen dat zij bezit. Deze bepaling strookt niet met het huidige statuut der gehuwde vrouw. Op zijn minst zou een beroep bij de rechter tegen ongerechtvaardigd verzet van de man moeten worden voorzien.

Zoals artikel 64 luidt, wijkt het niet af van de algemene regelen inzake burgerlijke aansprakelijkheid, wanneer het slachtoffer geen vergoedingspensioen vordert of wanneer dit aan het slachtoffer is geweigerd.

De verwijzing naar de procedure voorgeschreven in de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen, impliceert dat de commissies, behalve officieren, een oorlogsinvalide of een politiek gevangene moeten omvatten. Deze samenstelling beantwoordt niet meer aan de nieuwe bevoegdheid die aan deze commissies wordt toegekend.

Het ware wenselijk in de tijd te bepalen, welke ongevallen of verwondingen voor het toekennen van een vergoedingspensioen in aanmerking kunnen komen.

In beginsel treft het ontwerp slechts voorzieningen voor de toekomst, doch het verwijst naar een wet die bepalingen voor het verleden inhoudt daar zij betrekking heeft op de lichamelijke schade geleden na 9 Mei 1940 en vóór 26 Augustus 1947.

..

In § 1 van artikel 68 dient alleen de tweede volzin te worden afgedrukt.

De bepaling tot opheffing van het koninklijk besluit van 1 Juli 1937 ware over te brengen naar het opheffingsartikel.

Voorts zijn de woorden « bij verschillende besluiten herzien » te vervangen door een opgave van de besluiten die het besluit van 1 Juli 1937 hebben gewijzigd.

Bovendien moeten worden opgeheven de bepalingen welke, zonder de tekst van het besluit van 1 Juli 1937 te wijzigen, verband houden met de Kas waarvan de ontbinding in het vooruitzicht wordt gesteld.

De Raad van State stelt voor :

« Art. 68.

» Opgeheven worden :

- » 1^o het koninklijk besluit van 30 Juni 1937 houdende vermindering van de korting op de pensioenen der gehuwde werklieden, uitgekeerd door de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie (1);
- » 2^o het koninklijk besluit van 1 Juli tot wijziging van de statuten van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 Januari 1940, bij het besluit van de secretarissen-generaal van 19 Augustus 1942, bij de besluiten van de Regent van 19 October 1948 en van 7 Januari 1949, en bij het koninklijk besluit van 19 Maart 1952;

(1) Deze korting is afgeschaft bij een besluit van de secretarissen-generaal van 19 Augustus 1942, dat niet bekrachtigd en dus nietig is. Ofschoon het besluit van 30 Juni 1937 sedert 19 Augustus 1942 niet meer toegepast wordt, is het altijd van kracht.

- » 3° l'arrêté ministériel du 14 novembre 1950 désignant les catégories d'ouvriers du Ministère des Colonies admis à bénéficier des avantages de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones;
- » 4° l'arrêté ministériel du 23 mai 1951 étendant au personnel de maîtrise, aux gens de métier et de service du Ministère de l'Agriculture, le bénéfice des avantages accordés par la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones. »

Il résulte des renseignements fournis par le Gouvernement, que l'article 74 devrait débiter par les mots : « Sans préjudice des dispositions de la présente loi relatives au cumul, les arrérages mensuels... ».

Dans l'ignorance où le Conseil d'Etat se trouve quant au champ d'application exact du projet de loi, il lui est impossible de déterminer avec précision l'incidence du projet sur la législation existante.

C'est sous le bénéfice de ces réserves que le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit l'article 75. Il ne peut toutefois garantir, ni que le texte ainsi présenté est complet, ni qu'il est exact, ni que les abrogations qu'il prévoit sont pertinentes.

D'autre part, différentes lois non reprises dans l'article 75 se réfèrent à la loi du 21 juillet 1844, notamment :

- la loi du 25 juillet 1867, article 15 (retraite des magistrats);
- la loi du 30 juillet 1879, article 3 (éméritat des professeurs d'enseignement supérieur);
- la loi du 16 août 1927, article 18 (délégués ouvriers à l'inspection des mines);
- la loi du 7 mars 1935, article 2 (sauveteurs volontaires);
- la loi du 23 décembre 1946, articles 52, 53 (Conseil d'Etat);
- la loi du 15 avril 1949, article 6 (Conseil des Mines).

Faut-il considérer que la loi du 21 juillet 1844 reste applicable aux situations prévues par ces lois spéciales ou, au contraire, la mention de la loi de 1844 doit-elle être remplacée dans ces lois par celle de la loi nouvelle ?

En rendant la loi du 21 juillet 1844 inapplicable en ce qui concerne les pensions régies par la loi nouvelle, le projet supprimera toute base légale pour l'octroi du titre honorifique aux fonctionnaires mis à la retraite. Le projet ne contient, en effet, aucune disposition analogue à celle de l'article 7 de la loi de 1844.

TEXTE PROPOSÉ POUR L'ARTICLE 75.

« Art. 75.

» Sont abrogés, en ce qui concerne les pensions régies par la présente loi :

- » 1° la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifiée par les lois du 17 février 1849, du 7 mars 1867, du 10 janvier 1886, du 31 mai 1890 (1), du 8 septembre 1891 (2), du 26 juin 1894, du 24 avril 1900 (3), du 3 juin 1920, par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 216 du 20 décembre 1935, par la loi du 9 juin 1947;
- » 2° la loi du 17 février 1849 qui modifie la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifiée par les lois du 8 avril 1857 (4), du 10 janvier 1886, par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 35 du 10 août 1939;

(1) Cette loi pourrait être dès à présent abrogée *in globo*; elle ne vise que les pensions des préposés à la conduite des voitures cellulaires. La nouvelle loi la rendra entièrement sans objet.

(2) Ce texte n'est pas mentionné dans le projet.

(3) Le projet ne rend sans application que l'article 6 de cette loi; mais l'article 5 modifie également *in terminis* la loi du 21 juillet 1844, laquelle est déclarée non applicable *in globo* aux situations régies par la loi nouvelle; dès lors, il n'y a pas lieu — sous réserve des intentions réelles du Gouvernement — de limiter au seul article 6 la mise hors application de la loi du 24 avril 1900.

(4) Ce texte n'est pas mentionné dans le projet.

- » 3° het ministerieel besluit van 14 November 1950 tot aanwijzing van de categorieën van werklieden aan het Ministerie van Koloniën die in aanmerking komen voor de voordelen van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;
- » 4° het ministerieel besluit van 23 Mei 1951 waarbij aan het meesters-, vak- en dienstpersoneel van het Ministerie van Landbouw worden verleend de voordelen toegekend door de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie. »

Uit de inlichtingen die door de Regering werden verstrekt, volgt dat artikel 74 zou moeten beginnen met de woorden : « Onverminderd hetgeen in deze wet ter zake van cumulatie is bepaald, worden de maandtermijnen... ».

Aangezien het toepassingsgebied van het ontwerp de Raad van State niet nauwkeurig bekend is, kan hij niet met zekerheid vaststellen welke invloed het op de bestaande wetgeving zal hebben.

Slechts onder dit voorbehoud dus, beveelt de Raad van State de volgende redactie aan voor artikel 75. Hij kan er evenwel niet voor instaan dat deze tekst voldoende en nauwkeurig is, noch dat de ophetfingen ter zake dienend zijn.

Voorts verwijzen talrijke wetten welke in artikel 75 niet vermeld worden, naar de wet van 21 Juli 1844, en wel :

- de wet van 25 Juli 1867, artikel 15 (inruststelling der magistraten);
- de wet van 30 Juli 1879, artikel 3 (emeritaat van de professoren van het hoger onderwijs);
- de wet van 16 Augustus 1927, artikel 18 (afgevaardigden werklieden bij het toezicht op de steenkolenmijnen);
- de wet van 7 Maart 1935, artikel 2 (vrijwilligers redders);
- de wet van 23 December 1946, artikelen 52, 53 (Raad van State);
- de wet van 15 April 1949, artikel 6 (Mijnraad).

Moet worden aangenomen dat de wet van 21 Juli 1844 van toepassing blijft op de bij deze bijzondere wetten bedoelde toestanden of dient, integendeel, de verwijzing naar de wet van 1844 in deze wetten worden vervangen door een verwijzing naar de nieuwe wet ?

Door de wet van 21 Juli 1844 buiten toepassing te verklaren ten aanzien van de pensioenen welke door de nieuwe wet worden geregeld, neemt het ontwerp elke rechtsgrond weg voor het verlenen van de eretitel aan de oprustgestelde ambtenaar. In het ontwerp komt immers geen enkele bepaling voor welke analoog is met die van artikel 7 van de wet van 1844.

TEKST VOORGESTELD VOOR ARTIKEL 75.

« Art. 75.

» Opgeheven worden, wat de bij deze wet geregelde pensioenen betreft :

- » 1° de algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gewijzigd bij de wetten van 17 Februari 1849, 7 Maart 1867, 10 Januari 1886, 31 Mei 1890 (1), 8 September 1891 (2), 26 Juni 1894, 24 April 1900 (3), 3 Juni 1920, bij het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij het koninklijk besluit n° 216 van 20 December 1935, bij de wet van 9 Juni 1947;
- » 2° de wet van 17 Februari 1849 waarbij de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen gewijzigd wordt, gewijzigd bij de wetten van 8 April 1857 (4), 10 Januari 1886, bij het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij het koninklijk besluit n° 35 van 10 Augustus 1939;

(1) Deze wet zou nu reeds *in globo* kunnen opgeheven worden; zij heeft enkel betrekking op de pensioenen van de toezieners over het vervoer der krijtuigen, en wordt ingevolge de nieuwe wet geheel overbodig.

(2) Deze tekst wordt in het ontwerp niet aangehaald.

(3) Alleen artikel 6 van deze wet wordt door het ontwerp buiten toepassing gesteld; de wet van 21 Juli 1844 wordt door artikel 5 ook *in terminis* gewijzigd, terwijl deze *in globo* niet meer van toepassing verklaard wordt op de toestanden welke de nieuwe wet regelt; er is derhalve geen reden om — onder voorbehoud van de ware bedoeling van de Regering — enkel artikel 6 van de wet van 24 April 1900 buiten toepassing te laten.

(4) Deze tekst wordt in het ontwerp niet aangehaald.

- » 3° l'article 7, alinéa 3, de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins (1);
- » 4° les articles 6, 10, dernier alinéa, et 11 de la loi du 31 mars 1884 relative aux dispositions complémentaires de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins (2);
- » 5° l'article 2 de la loi du 8 avril 1884 modifiant certaines dispositions de la loi du 16 mai 1876 et remplaçant par des dispositions nouvelles l'article 3 de la loi du 26 avril 1865, ainsi que l'article 3 de la loi du 10 mai 1866 (3);
- » 6° l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;
- » 7° l'article 5 de la loi du 25 août 1901 relative à la pension des instituteurs communaux, des instituteurs primaires adoptés et des membres démissionnaires du personnel des écoles normales de l'Etat, de l'inspection et du corps enseignant des écoles primaires (4);
- » 8° les articles 2, 4 et 5 de la loi du 18 mai 1912 sur les pensions du personnel enseignant (5);
- » 9° la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune;
- » 10° la loi du 3 juin 1920 sur les pensions;
- » 11° la loi du 12 mars 1923 concernant l'augmentation des pensions civiques et coloniales;
- » 12° la loi du 12 mars 1923 permettant aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines, de compter le temps de leurs services à la Colonie, modifiée par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929;
- » 13° la loi du 6 mars 1925 apportant quelques modifications aux lois des 21 juillet 1844 et 3 juin 1920 sur les pensions et accordant une indemnité de vie chère aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit;
- » 14° la loi du 29 juillet 1926 de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des Caisses de prévoyance, etc., à l'exception de l'article 20, § 1, alinéas 3 et 4 (6);
- » 15° l'article 18, alinéa 4, de la loi du 16 août 1927 modifiant et complétant la loi du 11 avril 1897 instituant des délégués ouvriers à l'inspection des mines de houille;
- » 16° l'article 3 de la loi du 18 mai 1929 portant modification à l'article 33 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge, relatif aux magistrats, fonctionnaires et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques dans la Colonie, et à l'article 1^{er} de la loi du 12 mars 1923 relatif à la pension de ces agents (7);
- » 17° l'article 4 de l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant modification au régime des rétributions du personnel de l'Etat;
- » 18° l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 14 août 1933, par la loi du 27 décembre 1933, par la loi du 30 juin 1947;
- » 3° artikel 7, derde lid, van de wet van 16 Mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen (1);
- » 4° de artikelen 6, 10, laatste lid, en 11 van de wet van 31 Maart 1884 betreffende de volledigende bepalingen der wet van 16 Mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen (2);
- » 5° artikel 2 van de wet van 8 April 1884 wijzigingen toebrengende aan zekere bepalingen der wet van 16 Mei 1876 en door nieuwe bepalingen vervangende het artikel 3 der wet van 26 April 1865 a.s.o. het artikel 3 der wet van 10 Mei 1866 (3);
- » 6° artikel 1, laatste lid, van de wet van 10 Januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 Juli 1844 en van 17 Februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;
- » 7° artikel 5 van de wet van 25 Augustus 1901 betreffende het pensioen der gemeenteonderwijzers, der aangenomen lagere onderwijzers en der ontslaggevende leden van de Staatsnormaalscholen, van het opzicht en van het onderwijzend korps der lagere scholen (4);
- » 8° de artikelen 2, 4 en 5 van de wet van 18 Mei 1912 op de pensioenen van het onderwijzend personeel (5);
- » 9° de wet van 15 Mei 1920 waarbij, ten behoeve van de rechterlijke officieren en agenten, schikkingen worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioen en dat van hunne weduwen en wezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie ener gemeente bewezen;
- » 10° de wet van 3 Juni 1920 op de pensioenen;
- » 11° de wet van 12 Maart 1923 betreffende de verhoging der burgerlijke en koloniale pensioenen;
- » 12° de wet van 12 Maart 1923 tot machtiging aan de personen die gerechtigd zijn hunne aanspraak op pensioenen in het moederland te doen gelden, de tijd hunner in de Kolonie verleende diensten mede te rekenen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929;
- » 13° de wet van 6 Maart 1925 waarbij enkele wijzigingen gebracht worden in de wetten van 21 Juli 1844 en van 3 Juni 1920 op de pensioenen en een duurtetoelag verleend wordt aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog en aan hun rechthebbenden;
- » 14° de wet van 29 Juli 1926 houdende péréquatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, van de pensioenen ten laste der Voorzorgskassen, enz., met uitzondering van artikel 20, § 1, derde en vierde lid (6);
- » 15° artikel 18, vierde lid, van de wet van 16 Augustus 1927 tot wijziging en aanvulling der wet van 11 April 1897 waarbij afgevaardigden-verklinden bij het toezicht der steenkoolmijnen hun ambt uitoefenen;
- » 16° artikel 3 van de wet van 18 Mei 1929 houdende wijziging aan artikel 33 uit de wet op het beheer van Belgisch-Congo, betreffende de Belgische magistraten, ambtenaren en militairen die gemachtigd zijn openbare ambten in de Kolonie te aanvaarden, en aan artikel 1 uit de wet van 12 Maart 1923 op de pensioenen dezer agenten (7);
- » 17° artikel 4 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende wijziging van het regime der Rijkspersoneelbezoldiging;
- » 18° het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de Rijkspensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, bij de wet van 27 December 1933, bij de wet van 30 Juni 1947;

(1) Cette disposition ne vise que certains membres du personnel enseignant, dont, aux termes de l'exposé des motifs du projet, une loi spéciale réglera le sort; il semble au surplus que l'alinéa visé est l'alinéa 4 et non l'alinéa 3.

(2) Il ne s'agit que de personnes dont la pension sera réglée par une loi spéciale.

(3) Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée de cette abrogation.

(4) Cette disposition vise « les professeurs, fonctionnaires et employés de l'Etat et les membres du personnel administratif et enseignant des établissements d'enseignement communal »; ces personnes, à l'exclusion des professeurs, seront-elles soumises à la nouvelle loi ou leur pension fera-t-elle l'objet de la loi spéciale mentionnée à l'exposé des motifs?

(5) Ces dispositions ne visent que des membres du personnel enseignant.

(6) Le procédé qui consiste à maintenir en vigueur des bribes d'une législation appelée à disparaître dans son ensemble est de mauvaise technique. Si la disposition exceptée de l'abrogation doit être maintenue à titre permanent, il faut la reprendre dans la nouvelle loi.

(7) Le projet abroge la loi *in globo*: or, l'article 1^{er} n'est pas relatif aux pensions et l'article 2 modifie expressément la loi du 12 mars 1923; l'article 4 est une disposition transitoire.

(1) Bij deze bepaling worden alleen sommige leden van het onderwijzend personeel bedoeld wier toestand, volgens de memorie van toelichting, door een bijzondere wet zal geregeld worden; het blijkt bovendien dat het vierde lid en niet het derde lid wordt bedoeld.

(2) Het betreft hier slechts personen wier pensioen door een bijzondere wet zal worden geregeld.

(3) Het is de Raad van State niet duidelijk welke de strekking is van deze opheffing.

(4) Deze bepaling bedoelt « de professors, ambtenaren en beambten van de Staat en de leden van het behorend en onderwijzend personeel uit de onderwijsinrichtingen der gemeenten »; zal de nieuwe wet gelden voor deze personen, met uitzondering van de professoren, of zal hun pensioen worden geregeld bij de bijzondere wet waarvan de memorie van toelichting gewaagt?

(5) Deze bepalingen gelden enkel voor de leden van het onderwijzend personeel.

(6) Het is technisch verkeerd bepalingen van een wetgeving die in haar geheel zal verdwijnen in stand te houden. Indien men de bepaling waarvan de opheffing niet is voorgenomen bijwend wenst te behouden, moet ze in de nieuwe wet worden opgenomen.

(7) Het ontwerp heft de wet globaal op; doch artikel 1 heeft geen betrekking op de pensioenen en artikel 2 wijzigd uitdrukkelijk de wet van 12 Maart 1923; artikel 4 is een overgangsbepaling.

- » 19° l'arrêté royal du 28 juin 1933 apportant des modifications au régime du paiement des pensions à charge de l'Etat;
- » 20° la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;
- » 21° l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 apportant des modifications à la législation sur les pensions et à l'article 17, modifié par la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes, confirmé par la loi du 4 mai 1936, à l'exception de l'article 4;
- » 22° l'arrêté royal n° 80 du 22 janvier 1935, établissant des mesures tendant à hâter le règlement des pensions de retraite (1);
- » 23° l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935 relatif aux pensions de retraite et aux pensions à charge des caisses de prévoyance;
- » 24° l'arrêté royal n° 129 du 28 février 1935 étendant aux pensions à charge de l'Etat et des caisses de prévoyance le principe de la variation avec les valeurs de l'index-number (2), modifié par la loi du 29 juin 1937 et par l'arrêté-loi du 30 novembre 1939;
- » 25° l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et des orphelins, à l'exception de l'article 1er;
- » 26° l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;
- » 27° l'article 3 de la loi du 30 décembre 1936 relative ... 3° à la pension des agents du service de sauvetage à l'Administration de la marine ... (3);
- » 28° l'article 2 de la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées;
- » 29° la loi du 29 juin 1937 relative aux pensions de retraite et de survie, modifiée par l'arrêté-loi du 14 février 1946 (4);
- » 30° l'arrêté royal n° 46 du 14 septembre 1939 fixant au 1er décembre 1939 la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 35 du 10 août 1939 relatif à la suppression des commissions provinciales des pensions, confirmé par la loi du 16 juin 1947;
- » 31° l'arrêté-loi du 1er décembre 1939 relatif aux pensions de retraite et de survie (5);
- » 32° l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 portant majoration des pensions de retraite et de survie;
- » 33° l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 majorant les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des Ouvriers du Département des Communications, modifié par la loi du 14 juillet 1951;
- » 34° la loi du 9 juin 1947 portant modification à l'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et complétant le littéra A de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844, relatifs à la législation sur les pensions;
- » 35° l'article 7, 1°, de la loi du 30 juin 1947 modifiant ou complétant différents articles de la législation sur les pensions militaires (6);
- » 36° l'article 7 de la loi du 18 août 1948 accordant une indemnité d'attente à certains titulaires de pensions de retraite et de survie;
- » 37° la loi du 4 mai 1949 portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones;
- » 38° la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie. »
- » 19° het koninklijk besluit van 28 Juni 1933 dat wijzigingen aanbrengt aan het betalingsregime der pensioenen ten bezware van de Staat;
- » 20° de wet van 27 December 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen en aan de wet van 25 April 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;
- » 21° het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 waarbij wijzigingen worden gebrachd aan de wetgeving op de pensioenen en aan het gewijzigd artikel 17 der wet van 29 October 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof, bekrachtigd bij de wet van 4 Mei 1936, met uitzondering van artikel 4;
- » 22° het koninklijk besluit n° 80 van 22 Januari 1935 houdende maatregelen ter bespoediging van de regeling der rustpensioenen (1);
- » 23° het koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935 betreffende de rustpensioenen en de pensioenen ten bezware van de voorzorgskassen;
- » 24° het koninklijk besluit n° 129 van 28 Februari 1935 houdende uitbreiding op de pensioenen ten bezware van de Staat en van de voorzorgskassen van het beginsel van mobiliteit met de waarden van het indexcijfer (2), gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1937 en bij de besluitwet van 30 November 1939;
- » 25° het koninklijk besluit n° 221 van 27 December 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en wezenpensioenen, met uitzondering van artikel 1;
- » 26° het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936 waarbij eenheid wordt gebrachd in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;
- » 27° artikel 3 van de wet van 30 December betreffende ... 3° het pensioen van het personeel van de reddingsdienst van het Bestuur van het zeewezen ... (3);
- » 28° artikel 2 van de wet van 10 Juni 1937 in zake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen zomede van de erkende vrije normaalscholen;
- » 29° de wet van 29 Juni 1937 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, gewijzigd bij de besluitwet van 14 Februari 1946 (4);
- » 30° het koninklijk besluit n° 46 van 14 September 1939 waarbij de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit n° 35 van 10 Augustus 1939 tot afschaffing van de provinciale pensioencommissies wordt vastgesteld op 1 December 1939, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;
- » 31° de besluitwet van 1 December 1939 betreffende de rust- en overlevingspensioenen (5);
- » 32° de besluitwet van 28 December 1944 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;
- » 33° de besluitwet van 29 October 1946 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist en van de Kas der Werklieden van het Departement van Verkeerswezen, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951;
- » 34° de wet van 9 Juni 1947 tot wijziging van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 en tot aanvulling van littera A van artikel 6 der wet van 21 Juli 1844, die betrekking hebben op de wetgeving op de pensioenen;
- » 35° artikel 7, 1°, van de wet van 30 Juni 1947 houdende wijziging of aanvulling van verschillende artikelen der wetten op de militaire pensioenen (6);
- » 36° artikel 7 der wet van 18 Augustus 1948 houdende toekenning van een wachtvergoeding aan sommige gerechtigden op rust- en overlevingspensioenen;
- » 37° de wet van 4 Mei 1949 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de werklieden van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;
- » 38° de wet van 14 Juli 1951 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen. »

(1) Cette disposition ne figure pas dans le projet.

(2) Cette disposition ne figure pas dans le projet.

(3) Ce texte n'est pas repris dans la liste figurant au projet; il déclare actifs les services rendus par les agents du service de sauvetage de l'Administration de la marine et est donc en relation directe avec la loi de 1844.

(4) Ces textes ne figurent pas dans le projet.

(5) Ce texte n'est pas cité dans le projet.

(6) L'article 7 est tout entier relatif à des modifications textuelles à l'arrêté royal du 31 mai 1933, lequel est rendu sans application *in globo*. Il ne s'indique donc pas de le viser ici, il est déjà cité sous le 18°.

(1) Deze bepaling komt niet voor in het ontwerp.

(2) Deze bepaling komt niet voor in het ontwerp.

(3) Deze tekst komt niet voor op de in het ontwerp gegeven lijst; hij bepaalt dat als *werkelijke dienst* worden beschouwd de diensten bewezen door de bedienden van de reddingsdienst van het Bestuur van het zeewezen en houdt dus rechtstreeks verband met de wet van 1844.

(4) Die teksten komen niet voor in het ontwerp.

(5) Deze tekst wordt in het ontwerp niet aangehaald.

(6) Artikel 7 heeft in zijn geheel betrekking op tekstwijzigingen in het koninklijk besluit van 31 Mei 1933, dat globaal buiten toepassing wordt gesteld. Het is dus niet aangewezen er hier naar te verwijzen, daar het reeds onder 18° wordt aangehaald.

Met betrekking tot de Nederlandse tekst zijn voorts de volgende opmerkingen te maken.

In artikel 13, tweede en derde lid, Nederlandse tekst, staat er geen equivalent voor « chargés de cours ».

In artikel 14, § 4, schrijf men met het oog op de overeenstemming der teksten: « ambtenaren, beambten en werklieden van de Staat ».

Men gebruike in het ontwerp dezelfde termen voor dezelfde begrippen en instellingen.

Aldus schrijf men « Openbare Schatkist » in plaats van « Schatkist » of « 's Rijks Schatkist »; « ambt » in plaats van « functie » of « betrekking »; « belanghebbenden » in plaats van « betrokkenen »; « lid » in plaats van « ainee »; « elementen » in plaats van « bestanddelen »; een zelfde uitdrukking voor « position de disponibilité » in plaats van « beschikbaar gesteld » (art. 9) of « de stand van ter beschikking » (art. 12); een zelfde uitdrukking voor « à charge de l'Etat » in plaats van « ten laste van de Staat » of « ten bezware van het Rijk »; « onder » in plaats van « sub »; « bedoeld » in plaats van « beoogd »; « verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen » (art. 16) in plaats van « kwetsuren en ongevallen opgelopen » (art. 6); « Rijkspersoneel » in plaats van « Staatspersoneel » (art. 18).

In artikel 19 schrijf men zoals in artikel 20:

« 1° op het pensioen gecumuleerd met de wedde van een bijkomende functie;

» 2° op de pensioenen voortvloeiende uit bijkomende functiën. »

In artikel 26 schrijf men « in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening ... » zoals in artikel 6; « ontslagen, aangehouden of aangezet » (in art. 27) zoals in artikel 3; « het huwelijk heeft plaats gehad » (art. 26 en 46), zoals in artikel 29; « Natuurlijk kind » (art. 30); « de Minister tot wiens bevoegdheid het bestuur der pensioenen behoort » (art. 31 en 39); « de benoeming in vast verband » (art. 33) zoals in artikel 1; « in aanmerking komende diensten » (art. 38), zoals in artikel 37; « de rechtverkrijgenden » (art. 45), zoals in de titel.

Men vermijde de in het Nederlands ongewone constructie « Zijn uitgesloten » (art. 11), « telt eveneens voor zijn werkelijke duur » (art. 12) en schrijf: « Uitgesloten zijn »; « Voor zijn werkelijke duur telt eveneens »; « Recht op pensioen verlenen » (art. 13); « Als diensttijd bij ... wordt geteld »; « Voor het dubbel van zijn duur wordt geteld »; « Deze verdubbeling kunnen evenwel niet genieten » (art. 14), alsook in de artikelen 19, 23, 34, 35, enz.

Ter vervanging van « voorbarig pensioen » gebruike men « vervroegd pensioen ». In de plaats van « voorzien » schrijf men « bepaald », « bedoeld », « omschreven », enz. volgens het zinsverband.

In artikel 11 schrijf men « bij toepassing »; in artikel 13 « de wet die de pensioenen van dit personeel regelt », « de diensten verricht », « bewijzen » in plaats van « rechtvaardigingen »; in artikel 17 « verstaat men onder ... », en in artikel 13 « onder leden van het onderwijzend personeel », in artikel 20 « is slechts veroorloofd tot het organiek bedrag der wedde », in artikel 23 « presentiegelden », in artikel 24 « met inachtneming van de gezamenlijke diensten », in artikel 31 « kan het ganse ... toewijzen aan of handhaven ten behoeve van de wees », « de wijze van toepassing van dit besluit » (ook in art. 33); in artikel 33 « mits hij een bijdrage stort welke »; in artikel 41 « tot vijf en twintig jaar niet inbegrepen », in artikel 43 « bij voorkomend geval » in plaats van « desvoorkomend »; in artikel 48 « gedeelten van een frank », « geldend » in plaats van « vigerend »; artikel 61 « tot het beloop van ».

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président du Conseil d'Etat, président*;
M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*;
G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat*;
L. FREDERICQ, *assesseur de la section de législation*;
J. LIMPENS, *assesseur de la section de législation*;
G. PIQUET, *greffier-adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. SUETENS.

Le Greffier,

(signé) G. PIQUET.

Le Président,

(signé) J. SUETENS.

Pour troisième expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

Le 6 janvier 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter*;
M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*;
G. VAN BUNNEN, *raadsheer van State*;
L. FREDERICK, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. LIMPENS, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. SUETENS.

De Griffier,

(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

Voor derde uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

De 6^e Januari 1954.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE 1.

Pensions des membres du personnel civil de l'Etat.

CHAPITRE PREMIER.

Du droit à la pension de retraite.

Article premier.

Les membres du personnel civil des services de l'Etat non constitués en personne juridique, nommés à titre définitif ou en qualité de stagiaire et rétribués par le Trésor public, ont droit à une pension à charge de l'Etat lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans et comptent au moins 10 ans de services.

L'âge visé à l'alinéa qui précède est fixé à 60 ans pour le personnel féminin.

Art. 2.

En cas de démission d'office ou volontaire, de licenciement ou de révocation avant les âges déterminés par l'article premier, les membres du personnel civil de l'Etat qui comptent au moins 10 années de services, ont droit à une pension prenant cours à l'âge de 65 ans ou de 60 ans s'il s'agit d'un agent du sexe féminin.

Art. 3.

§ 1. Dans les cas prévus par les articles 1 et 2, si les intéressés ne comptent pas 10 années de services, il est transféré aux organismes chargés de la gestion des régimes de pensions de vieillesse, un capital déterminé de manière à leur garantir, ainsi qu'à leur veuve et à leurs orphelins éventuels, les avantages en matière de pension qui leur auraient été assurés si le régime de la Sécurité sociale avait été appliqué pendant la durée des dits services.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

TITEL 1.

Pensioenen van de leden van het burgerlijk personeel van de Staat.

EERSTE HOOFDSTUK.

Het recht op een rustpensioen.

Eerste artikel.

De leden van het burgerlijk personeel in vast verband of als stagedoener, bezoldigd door de Openbare Schatkist en behorende tot de niet als rechtspersoon ingestelde diensten van de Staat, hebben recht op een rustpensioen ten laste van het Rijk, wanneer ze de leeftijd van 65 jaar hebben bereikt en ten minste 10 jaar dienst tellen.

De in vorig lid bedoelde leeftijd is vastgesteld op 60 jaar voor het vrouwelijk personeel.

Art. 2.

In geval van ontslag van ambtswege of op eigen verzoek, van afdanking of van afzetting vóór de bij artikel één bepaalde leeftijden, hebben de leden van het burgerlijk Rijkspersoneel, die ten minste 10 jaar dienst tellen, recht op een pensioen dat ingaat op de leeftijd van 65 jaar, of van 60 jaar indien het gaat over een personeelslid van het vrouwelijk geslacht.

Art. 3.

§ 1. In de bij de artikelen 1 en 2 voorziene gevallen wordt, als de belanghebbenden geen 10 jaar dienst tellen, een bepaald kapitaal op de organismen belast met het beheer der stelsels inzake ouderdomspensioenen overgedragen ter waarborging te hunnen bate, alsmede ten bate van hun eventuele weduwe en wezen, van de voordelen op het stuk van pensioen, die hun zouden verzekerd geweest zijn indien het regime van de Maatschappelijke Zekerheid tijdens de duur van bewuste diensten was toegepast geworden.

§ 2. Ces organismes remboursent au Trésor la valeur de rachat des rentes constituées au moyen du capital transféré au profit des agents démissionnés, démissionnaires, licenciés ou révoqués qui sont réintégrés dans une fonction susceptible de conférer des droits à la pension.

Cette valeur est calculée d'après les tarifs en usage à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite.

Art. 4.

Les années de service antérieures sont comptées pour la pension des personnes visées par les articles 2 et 3 qui sont remises en activité.

CHAPITRE II.

De la pension prématurée. — Du emploi.

Art. 5.

Les personnes visées par l'article premier obtiennent la pension prématurée prévue à l'article 6, si elles sont reconnues définitivement incapables à poursuivre l'exercice de leurs fonctions et à être employées dans d'autres fonctions.

L'incapacité physique et la possibilité de emploi du point de vue médical sont établies par des commissions provinciales composées de deux médecins dont un médecin-fonctionnaire du Service de Santé administratif du Ministère de la Santé Publique et de la Famille.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille désigne annuellement, pour chaque province, au moins un médecin praticien membre effectif et un médecin praticien membre suppléant de ces commissions.

Les dites commissions dresseront un rapport détaillé de leurs constatations, qui sera soumis au médecin dirigeant le Service de Santé administratif, lequel appréciera ou fera faire, le cas échéant, tels examens complémentaires que nécessaires, afin de fournir une décision formelle.

L'intéressé pourra toujours se faire accompagner à l'examen par un médecin de son choix.

Le Service de Santé administratif fixe les lieux, jour et heure des examens.

Si la nature des blessures, accidents ou infirmités ne permet pas à l'intéressé de se présenter à l'endroit qui lui est indiqué, un certificat motivé du médecin traitant doit être fourni au Service de Santé administratif. Un médecin-fonctionnaire du dit service, accompagné du médecin praticien désigné pour la province où se trouve l'agent, ira examiner ce dernier. Si l'intéressé séjourne dans un asile soumis à la surveillance du Ministère de la Justice ou dans une maison hospitalière ou de cure, le médecin-fonctionnaire prendra connaissance du dossier médical tenu à l'établissement et sera mis en rapport avec le malade.

Si l'intéressé réside à l'étranger, il sera examiné par deux médecins désignés par l'agent diplomatique ou consulaire compétent.

§ 2. Deze organismen rembourseren de Schatkist de afkoopwaarde van de renten gevestigd door middel van het kapitaal overgedragen ten bate van de ontslagen, afgetreden, afgedankte of afgezette personeelsleden, die weder aangesteld worden in een ambt dat recht op pensioen kan verlenen.

Die waarde wordt berekend volgens de bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas gebruikelijke tarieven.

Art. 4.

De vroegere dienstjaren tellen voor het pensioen der bij de artikelen 2 en 3 bedoelde personen, die opnieuw in dienst gesteld worden.

HOOFDSTUK II.

Het vervroegd pensioen. — De weder-te-werk-stelling.

Art. 5.

De in artikel één bedoelde personen bekomen het in artikel 6 voorzien vervroegd pensioen, als zij definitief ongeschikt bevonden worden om de uitoefening van hun ambt voort te zetten en in een ander ambt weder te werk gesteld te worden.

De lichamelijke ongeschiktheid en de mogelijkheid van weder-te-werk-stelling uit medisch oogpunt worden vastgesteld door provinciale commissies samengesteld uit twee geneesheren, waarvan één geneesheer-ambtenaar van de Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin duidt jaarlijks, voor iedere provincie, ten minste één praktizerend geneesheer aan als gewoon lid en één praktizerend geneesheer als plaatsvervangend lid van deze commissies.

Bovengenoemde commissies moeten een omstandig verslag uitbrengen over haar vaststellingen, verslag dat dient overgelegd aan de geneesheer, hoofd van de Administratieve Gezondheidsdienst, die er een oordeel zal over vellen of, in voorkomend geval, de nodige bijkomende onderzoeken zal laten doen ten einde een uitdrukkelijke beslissing over te maken.

De belanghebbende mag zich bij het onderzoek steeds doen vergezellen van een door hem gekozen geneesheer.

De Administratieve Gezondheidsdienst stelt plaats, dag en uur van de onderzoeken vast.

Indien de aard van de verwondingen, ongevallen of gebrekkigheden de belanghebbende niet toelaat zich aan te melden op de hem aangeduide plaats, dient een met reden omkleed attest van de behandelende geneesheer overgelegd aan de Administratieve Gezondheidsdienst. Een geneesheer-ambtenaar van deze dienst, vergezeld van de praktizerende geneesheer aangeduid voor de provincie waar het personeelslid zich bevindt, zal deze laatste gaan onderzoeken. Indien de belanghebbende in een gesticht verblijft dat onder toezicht staat van het Ministerie van Justitie, of in een ziekenhuis of in een kuurinrichting, zal de geneesheer-ambtenaar inzage nemen van het in de inrichting gehouden geneeskundig dossier en wordt hij in verbinding gesteld met de zieke.

Indien de belanghebbende in het buitenland verblijft, wordt hij onderzocht door twee geneesheren, aangeduid door de bevoegde diplomatieke of consulaire ambtenaar.

Dans ces deux derniers cas, l'intéressé pourrait également être assisté d'un médecin de son choix convoqué par ses soins.

L'agent pourra interjeter appel de la décision prise à son égard dans les 10 jours de la communication qui lui en est faite.

Les mesures d'application des dispositions insérées au présent article sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 6.

§ 1. La pension prématurée est accordée à titre provisoire, sauf le cas de cécité totale, d'amputation de deux membres ou de perte fonctionnelle reconnue définitive de deux membres.

L'état des intéressés est examiné à nouveau chaque année, au cours du mois correspondant à celui de leur comparution précédente, et ce pendant 5 ans.

§ 2. Les personnes qui sont reconnues définitivement incapables à poursuivre l'exercice de leurs fonctions et à être remployées dans d'autres fonctions, ont droit à la pension prématurée quel que soit leur âge si elles comptent au moins 10 années de service.

La durée minimum des services est ramenée à 5 années si l'invalidité est la conséquence d'infirmités provenant de l'exercice des fonctions.

Il est fait application de l'article 3 si la durée des services est inférieure aux minima prévus par les alinéas précédents.

La pension prématurée est due, indépendamment de toute condition d'âge ou de durée des services, si l'invalidité provient de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service.

§ 3. Pour l'application du paragraphe précédent, est considérée comme provenant de l'exercice des fonctions, l'invalidité résultant de la guerre ou du service militaire pour autant qu'elle soit survenue après la date de nomination à titre définitif ou celle de l'admission en stage.

§ 4. Les infirmités contractées durant la carrière coloniale ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, de même que les blessures reçues et les accidents survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de fonctions coloniales, sont assimilées, pour l'admission à la pension métropolitaine à charge du Trésor public et pour la liquidation de cette pension, aux infirmités, blessures ou accidents qui auraient été contractés, reçus ou subis dans les mêmes conditions au service de la métropole.

Art. 7.

Les personnes qui sont reconnues remployables, soit immédiatement, soit après réadaptation, sont affectées à une fonction en rapport avec leurs capacités physiques et leurs aptitudes professionnelles.

Les mesures d'exécution de cette disposition sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 8.

La démission d'office est prononcée à l'égard des personnes qui refusent de se soumettre aux mesures visées par l'article 7.

In deze twee laatste gevallen mag de belanghebbende zich insgelijks doen bijstaan door een door hem gekozen en ontboden geneesheer.

Aan het personeelslid staat, binnen de 10 dagen na de hem gedane kennisgeving, beroep open tegen de te zijnen opzichte genomen beslissing.

De toepassingsmaatregelen der in onderhavig artikel ingelaste bepalingen worden bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit geregeld.

Art. 6.

§ 1. Het vervroegd pensioen wordt precair verleend, behoudens het geval van totale blindheid, van het afzetten van twee ledematen of van definitief erkend functioneel verlies van twee ledematen.

De toestand van de belanghebbenden wordt ieder jaar opnieuw onderzocht in de loop der maand overeenstemmend met die van hun vorige verschijning, en zulks gedurende 5 jaar.

§ 2. De personen die definitief ongeschikt bevonden worden om de uitoefening van hun ambt voort te zetten en om in een ander ambt weder te werk gesteld te worden, hebben recht op het vervroegd pensioen welk ook hun leeftijd zij, als zij ten minste 10 jaar dienst tellen.

De minimumduur der diensten is teruggebracht op 5 jaar, als de invaliditeit het gevolg is van gebrekkigheden voortkomend uit de uitoefening van het ambt.

Artikel 3 wordt toegepast als de duur der diensten lager is dan de bij de vorige alinea's bepaalde minima.

Het vervroegd pensioen is verschuldigd, afgezien van elke leeftijds- of diensttijdsvoorwaarde, als de invaliditeit voortkomt van gedurende de dienst en uit hoofde van de dienst opgelopen verwondingen of overkomen ongevallen.

§ 3. Voor de toepassing van de vorige paragraaf wordt beschouwd als voortkomende van de uitoefening van het ambt, de invaliditeit voortvloeiend uit de oorlog of uit de militaire dienst, voor zover ze ingetreden zijn na de datum van de benoeming in vast verband of van de aanneming tot de proeftijd.

§ 4. De gedurende de koloniale loopbaan of ter gelegenheid van de uitoefening der koloniale ambten opgedane gebrekkigheden, zomede de verwondingen opgelopen en ongevallen overkomen in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van koloniale ambten, worden gelijkgesteld, voor de toekenning van het pensioen in het moederland ten laste van de Staat alsmede voor de uitkering van dit pensioen, met de gebrekkigheden, verwondingen of ongevallen, die onder dezelfde voorwaarden zouden opgelopen of overkomen zijn in dienst van het moederland.

Art. 7.

De personen die vatbaar voor weder-te-werk-stelling worden bevonden, hetzij terstond, hetzij na wederaanpassing, worden aangewezen voor een ambt in verhouding tot hun lichamelijke bekwaamheid en hun beroepsgeschiktheid.

De maatregelen tot uitvoering van deze bepaling worden getroffen bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 8.

Ontslag van ambtswege wordt uitgesproken ten opzichte van de personen die weigeren zich aan de bij artikel 7 bedoelde maatregelen te onderwerpen.

Art. 9.

Si aucune fonction ne peut être momentanément assignée aux intéressés, ceux-ci sont placés dans la position de disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente égal au montant de la pension, dans les conditions à déterminer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE III.

Etablissement des pensions.

SECTION I. — Du traitement et des services.

Art. 10.

Deux éléments concourent à la formation des pensions : le traitement et les services.

A. — TRAITEMENT.

Art. 11.

§ 1. Le traitement moyen des deux dernières années sert de base au calcul des pensions accordées en application des articles 1 et 2.

Toutefois, cette base est constituée par le traitement moyen des 5 dernières années pour les pensions visées par les articles 5 et 9.

§ 2. Le traitement à prendre en considération est le traitement plein fixé dans l'échelle du grade dont l'intéressé était titulaire, ainsi que, dans la mesure réglée par arrêté royal, les salaires et avantages en espèces ou en nature, tenant lieu de traitement ou de supplément de traitement.

Sont exclues : les allocations de foyer et de résidence, les allocations ou indemnités accordées, soit comme rémunération de services ou de travaux extraordinaires ou imprévus, soit comme remboursement de frais inhérents à certaines fonctions, tels que frais de bureau, frais de déplacement ou toutes autres sommes allouées pour des services purement accidentels et dont la quotité n'est pas fixée conformément à l'alinéa qui précède.

B. — SERVICES.

Art. 12.

§ 1. Sauf les exceptions prévues à l'article 13, le temps passé sans traitement n'entre pas en compte dans la supputation des services.

Le temps passé avec un traitement réduit subit, dans cette supputation, une réduction proportionnelle à celle du traitement considéré.

La réduction de traitement du chef de congés de maladie, de même que la retenue partielle de traitement résultant d'une peine disciplinaire ne sont pas visées par l'alinéa qui précède.

§ 2. Compte pour sa durée effective le temps passé dans la position de disponibilité avec jouissance d'un traitement d'attente.

Compte également pour sa durée effective le temps pendant lequel les personnes visées par l'article premier ont été mises en disponibilité, avec ou sans traitement, pour cause de missions données par le Gouvernement belge ou offertes par un Gouvernement étranger, ou un organisme international reconnu par le Gouvernement belge, et acceptées avec l'assentiment de l'autorité compétente.

Art. 9.

Als geen ambt tijdelijk aan de betrokkenen kan worden toegewezen, worden dezen in de stand van terbeschikking gesteld met genot van een wachtgeld gelijk aan het bedrag van het pensioen, onder de bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit te bepalen voorwaarden.

HOOFDSTUK III.

Vaststelling der pensioenen.

AFDELING I. — Wedden en diensten.

Art. 10.

Twee elementen dragen bij tot de vorming der pensioenen : de wedde en de diensten.

A. — WEDDE.

Art. 11.

§ 1. De gemiddelde wedde over de laatste twee jaren dient als grondslag voor de berekening der pensioenen verleend bij toepassing van de artikelen 1 en 2.

Voor de bij de artikelen 5 en 9 bedoelde pensioenen is die grondslag echter de gemiddelde wedde over de laatste 5 jaren.

§ 2. De in aanmerking te nemen wedde is de volle wedde vastgesteld in de schaal verbonden aan de graad welke de belanghebbende voerde, alsook, in de mate bepaald bij koninklijk besluit, de lonen en de als wedde of als bijwedde geldende voordelen in specie of in natura.

Uitgesloten zijn : de haard- en standplaatsvergoedingen, de toelagen of vergoedingen toegekend, hetzij als bezoldiging voor buitengewone of onvoorziene diensten of werkzaamheden, hetzij als terugbetaling van aan bepaalde functiën verbonden onkosten, zoals bureelonkosten, verplaatsingskosten of alle andere sommen toegekend voor louter toevallige diensten en waarvan de quotiteit niet vastgesteld werd overeenkomstig het voorgaand lid.

B. — DIENSTEN.

Art. 12.

§ 1. Uitgezonderd deze voorzien in artikel 13, komt de zonder wedde doorgebrachte tijd niet in aanmerking bij de berekening der diensten.

De met een verminderde wedde doorgebrachte tijd ondergaat, bij deze berekening, een met de weddeverlaging evenredige vermindering.

De weddevermindering uit hoofde van ziekteverloven en de uit een tuchtstraf voortvloeiende gedeeltelijke inhouding van wedde worden niet bedoeld bij het voorgaand lid.

§ 2. De tijd doorgebracht in de stand van terbeschikking met genot van wachtgeld telt voor zijn werkelijke duur.

Voor zijn werkelijke duur telt eveneens de tijd gedurende dewelke de in artikel één bedoelde personen in de stand van terbeschikking gesteld werden met of zonder wedde, wegens opdrachten die verleend werden door de Belgische Regering of die door een vreemde Regering of een door de Belgische Regering erkend internationaal organisme aangeboden werden en die aangenomen werden met de instemming van de bevoegde overheid.

Toutefois, le temps prévu à l'alinéa qui précède n'est admis que pour une durée maximum de 5 ans, sans toutefois pouvoir dépasser la durée des services admissibles prestés par l'intéressé au moment de sa mise en disponibilité.

§ 3. Dans les cas prévus par le paragraphe qui précède, le dernier traitement d'activité sert d'élément pour former ou compléter, le cas échéant, la moyenne mentionnée à l'article 11, § 1.

§ 4. Le temps passé dans la position de disponibilité, en exécution de l'article 9, n'entre pas en compte dans la supputation des services.

Art. 13.

Confèrent des droits à la pension :

1° les services rendus à l'Etat, aux provinces, aux communes, associations de communes ainsi qu'aux organismes subordonnés aux provinces et aux communes, dont le personnel est régi par les statuts provinciaux et communaux de pension ;

2° les services rendus par les membres du personnel administratif et enseignant des établissements communaux d'enseignement ;

3° a) à la condition que les intéressés soient Belges, laïcs, porteurs du diplôme ou du certificat de capacité requis pour l'exercice de la fonction ou qu'ils en aient été régulièrement dispensés, les services accomplis par les membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales provinciales ou privées agréées et des écoles d'application y annexées.

Par membres du personnel enseignant, il faut entendre les directeurs, économes, professeurs, instituteurs titulaires de classe, maîtres spéciaux, chargés de cours, maîtres d'études et surveillants ;

b) les services rendus par les membres laïcs du personnel des établissements privés d'enseignement technique, dans les conditions prévues par la loi régissant les pensions de ce personnel ;

4° pour les agents qui ont exercé les fonctions d'instituteur, le temps admis pour la détermination du traitement conformément aux dispositions de la loi organique de l'enseignement primaire, dans le cas où ce temps n'est pas visé par une autre disposition de la présente loi ;

5° le temps passé sans rétribution par les surnuméraires dûment commissionnés et par les membres du corps diplomatique en activité de service, soit à l'étranger, soit à l'intérieur près du Département des Affaires Etrangères ;

6° le temps pendant lequel, à partir de l'âge de 18 ans, certains agents ont été obligatoirement assujettis à un stage non rétribué par l'Etat, avant leur nomination à titre définitif ;

7° les services accomplis avant leur transfert dans des fonctions publiques belges par les ressortissants des territoires rattachés à la Belgique en exécution de traités.

Ces services sont admis à raison de l'ancienneté qui a été attribuée aux intéressés pour la fixation de leur traitement lors de leur intégration dans l'administration belge ;

8° a) les services rendus à l'Etat Indépendant du Congo, à la Colonie, à l'administration belge des anciens territoires de l'Est Africain allemand ;

De bij het voorgaande lid voorziene tijd komt evenwel slechts in aanmerking voor een duur van ten hoogste 5 jaren, zonder dat die tijd hoger mag gaan dan de duur van de aannemelijke diensten gepresteerd door de betrokkene op het ogenblik van zijn terbeschikkingstelling.

§ 3. In de bij de vorige paragraaf voorziene gevallen dient de laatste activiteitswedde tot element om, in voorkomend geval, het in artikel 11, § 1, vermeld gemiddelde te vormen of aan te vullen.

§ 4. De tijd doorgebracht in de stand van terbeschikking, in uitvoering van artikel 9, telt niet mede bij de berekening van de diensten.

Art. 13.

Recht op pensioen verlenen :

1° de diensten verricht aan de Staat, de provinciën, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten alsmede de organismen horend onder de provinciën en gemeenten waarvan het personeel beheerst wordt door de provinciale en gemeentelijke pensioenstelsels ;

2° de diensten verricht door de leden van het administratief en onderwijzend personeel van de gemeentelijke onderwijsinstellingen ;

3° a) mits de belanghebbenden Belg zijn, wereldlijk, houder van het voor de uitoefening van het ambt vereist diploma of getuigschrift van bekwaamheid of daarvan regelmatig werden vrijgesteld, de diensten verricht door de leden van het onderwijzend personeel van de aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen alsmede van de erkende provinciale of private normaalscholen en de daaraan verbonden oefenscholen.

Onder leden van het onderwijzend personeel verstaat men de bestuurders, huismeesters, leraars, klasseonderwijzers, bijzondere leermeesters, lesgevers, studiemeesters en surveillanten ;

b) de diensten verricht door de wereldlijke leden van het personeel der private inrichtingen voor technisch onderwijs, onder de voorwaarden bepaald bij de wet die de pensioenen van dit personeel regelt ;

4° voor de personeelsleden die het ambt van onderwijzer uitgeoefend hebben, de tijd die in aanmerking komt ter vaststelling van de wedde overeenkomstig de wet tot inrichting van het lager onderwijs, ingeval deze tijd niet bedoeld wordt bij een andere bepaling van deze wet ;

5° de tijd doorgebracht zonder bezoldiging door de behoorlijk aangestelde surnumerairs en door de leden van het diplomatiek korps in actieve dienst, hetzij in het buitenland, hetzij in het binnenland bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken ;

6° de tijd gedurende dewelke, vanaf de leeftijd van 18 jaar, een niet door de Staat bezoldigde proeftijd aan sommige beambten opgelegd werd vóór hun benoeming in vast verband ;

7° de diensten verricht, vóór hun overgang naar Belgische openbare functiën, door de onderhorigen van de krachtens verdragen aan België gehechte gebieden.

Deze diensten worden aangenomen naar rato van de ancienniteit welke aan de belanghebbenden is toegekend geworden voor de vaststelling van hun wedde bij hun opneming in de Belgische administratie ;

8° a) de diensten verricht bij de Onafhankelijke Congo-staat, bij de Kolonie, bij de Belgische administratie van de vroegere gebieden van Duits Oost-Afrika ;

b) les services prestés dans la Colonie et le Ruanda-Urundi à des institutions scientifiques, régies, offices ou organismes créés par la loi, la Colonie ou par le Ruanda-Urundi, à des organismes déterminés par arrêté royal, y exploitant des services d'utilité publique, au Comité Spécial du Katanga avant le 1^{er} septembre 1910, à la Régie des plantations, à l'exploitation concédée de la T. S. F. avant la reprise de celle-ci par la Colonie;

c) la durée des missions officielles accomplies en régions tropicales par les agents dont les services sont repris sub a et b;

d) le temps passé en Europe au service de la Colonie;

e) la durée des congés dans la limite maximum du sixième des services effectifs repris sub a, b et c;

Lorsque les services coloniaux ont été rendus au cours de la carrière métropolitaine, ils sont comptés à partir du jour où les intéressés sont mis à la disposition du Ministre des Colonies jusques et y compris la veille du jour où ils sont remis effectivement à la disposition de l'administration métropolitaine dont ils relèvent;

9° les services militaires effectifs, accomplis à l'armée belge et à la Force publique de la Colonie, le temps d'activité dans la Résistance armée, la Résistance par la presse clandestine et dans les services de renseignements et d'action;

10° les services accomplis durant les campagnes 1914-1918 et 1940-1945 par des personnes qui se sont engagées dans une armée alliée, pour autant que ces services soient reconnus comme services militaires par le Ministre de la Défense Nationale;

11° les services militaires que les ressortissants des territoires rattachés à la Belgique en exécution de traités, ont accomplis dans l'armée allemande avant le rattachement.

SECTION II. — Des bonifications.

Art. 14.

§ 1. Le temps supplémentaire attribué en exécution du présent article n'intervient pas dans le minimum de temps requis pour avoir droit à la pension. La majoration de pension résultant du temps admis en sus de sa durée simple est établie conformément au § 2 de l'article 16.

§ 2. Le temps passé par les militaires aux armées mises sur pied de guerre est compté double ou triple, pour le calcul de la pension, d'après les règles établies pour l'obtention de la pension militaire pour ancienneté de service. Il en est de même du temps passé par les militaires dans les corps expéditionnaires de la Force publique de la Colonie.

Les mêmes bonifications sont accordées aux personnes visées par l'article premier, qui, au cours de leurs fonctions, ont été attachées à l'armée ainsi qu'aux corps expéditionnaires de la Force publique de la Colonie pendant la guerre. Les services supputés, soit comme services effectifs, soit comme bonifications, ne peuvent, en aucun cas, entrer en ligne de compte pour le calcul de la pension pour un temps dépassant le triple de leur durée simple y compris le temps admis pour la pension coloniale.

Est compté comme temps de service aux armées mises sur pied de guerre, le temps d'activité dans la Résistance

b) de diensten verricht in de Kolonie en in Ruanda-Urundi bij wetenschappelijke instellingen, regieën, diensten of organismen opgericht door de wet, door de Kolonie of door Ruanda-Urundi, bij door koninklijk besluit bepaalde organismen die er diensten van openbaar nut uitbaten, bij het Bijzonder Comité van Katanga vóór 1 September 1910, bij de Regie der plantages, bij de geconcessioneerde exploitatie der draadloze telefonie vóór de overname van dezelfde door de Kolonie;

c) de duur van de officiële opdrachten volbracht in de tropische streken door de personeelsleden wier diensten onder a en b worden vermeld;

d) de in Europa in dienst van de Kolonie doorgebrachte tijd;

e) de duur van de verloven binnen de maximale grens van $\frac{1}{6}$ der onder a, b en c vermelde werkelijke diensten.

Wanneer de koloniale diensten verricht zijn tijdens de moederlandse loopbaan, worden zij gerekend vanaf de dag, waarop de betrokkenen ter beschikking van de Minister van Koloniën worden gesteld, tot inclusief de dag vóór die, waarop zij werkelijk opnieuw ter beschikking worden gesteld van het moederlands bestuur waaronder zij ressorteren;

9° de werkelijke militaire diensten verricht bij het Belgisch leger en bij de Weermacht van de Kolonie, de tijd doorgebracht in activiteit bij de Gewapende Weerstand, de weerstand door de sluikpers en de inlichtings- en actiediensten;

10° de diensten verricht gedurende de veldtochten 1914-1918 en 1940-1945 door personen die dienst genomen hebben in een geallieerd leger, voor zover deze diensten als militaire diensten erkend worden door de Minister van Landsverdediging;

11° de militaire diensten welke de onderhorigen der krachten verdragen aan België gehechte gebieden bij het Duits leger verricht hebben vóór de aanhechting.

AFDELING II. — Bonificaties.

Art. 14.

§ 1. De ter voldoening aan dit artikel toegekende bijkomende tijd telt niet mede in het minimum van tijd vereist om pensioengerechtigd te zijn. De pensioenverhoging voortvloeiend uit de tijd aangenomen boven de eenvoudige duur wordt vastgesteld overeenkomstig § 2 van artikel 16.

§ 2. De tijd doorgebracht door de militairen bij de legers op oorlogsvoet wordt dubbel of drievoudig geteld bij de berekening van het pensioen, volgens de regelen vastgesteld tot het bekomen van het militair pensioen wegens ancienniteit. Hetzelfde geldt voor de tijd doorgebracht door de militairen in de expeditiecorpsen van de Weermacht van de Kolonie.

Dezelfde bonificaties worden verleend aan de bij artikel 1 bedoelde personen die, in de loop van hun ambt, aan het leger alsmede aan de expeditiecorpsen van de Weermacht van de Kolonie verbonden werden gedurende de oorlog. De diensten aangerekend, hetzij als werkelijke diensten, hetzij als bonificaties, mogen, in geen enkel geval, voor de berekening van het pensioen in aanmerking genomen worden voor de tijd die het drievoud van hun eenvoudige duur, met inbegrip van de voor het koloniaal pensioen aangenomen tijd, overschrijdt.

Als dienstduur bij de op oorlogsvoet gestelde legers geteld wordt de tijd van actieve dienst bij de Gewapende

armée, le temps passé à la Résistance par la presse clandestine et les services rendus par les agents de renseignements et d'action.

§ 3. Est compté pour le double de sa durée, le temps pendant lequel les personnes désignées à l'article premier ont été emprisonnées ou déportées par une autorité occupante, pour motif patriotique.

Un arrêté royal détermine les justifications à produire pour l'octroi des bonifications prévues par l'alinéa qui précède.

§ 4. Les services rendus par les membres du personnel visés par l'article premier qui, pendant la guerre, ont navigué à bord de bateaux affectés à des transports de guerre, sont comptés pour le double de leur durée.

§ 5. Les services dont il est question à l'article 13, 8°, a, b, et c, sont comptés pour le double de leur durée s'ils n'ont pas donné lieu à l'octroi d'une pension à charge du Trésor colonial ou d'allocations de capital tenant lieu de pension.

Ne sont toutefois pas admis à profiter de ce doublement, les agents ayant perdu le bénéfice du droit à l'obtention ou à la jouissance d'une pension à charge du Trésor colonial ou d'une allocation de capital, pour une des causes de déchéance ou d'exclusion prévues par les dispositions régissant la matière.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, sont assimilées aux pensions et allocations de capital à charge du Trésor colonial, les pensions et allocations de capital à charge de la Caisse Coloniale des Pensions et Allocations familiales pour Employés ou à charge de tout organisme d'assurance, instauré sous l'autorité ou avec l'autorisation du Ministre des Colonies, pour l'application des dispositions en matière d'assurance contre la vieillesse et le décès prématuré des employés coloniaux.

§ 6. Sont comptées pour le double de leur durée, lorsqu'elles se situent au cours de la carrière métropolitaine, les missions accomplies en régions tropicales.

§ 7. Les droits à la pension sont réglés comme si, durant leur carrière coloniale, les agents avaient été en activité de service à l'administration métropolitaine à laquelle ils appartiennent et y avaient joui effectivement des traitements d'activité conférés.

Art. 15.

Les services sont comptés à partir de l'âge de 18 ans sauf les services militaires qui entrent en compte à partir de l'âge de 16 ans.

SECTION III. — Du calcul des pensions.

Art. 16.

§ 1. La pension est calculée à raison d'un pourcentage du traitement moyen défini à l'article 11. Ce pourcentage est fixé, par année de services admissibles et pour chacune des tranches ci-après, à :

- 1.5 % pour les 20 premières années de services;
- 2 % au delà de 20 années de services.

Toutefois, chaque année passée en service actif, dans l'un des emplois déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, est comptée dans la liquidation à raison de :

- 1.8 % pour les 20 premières années;
- 2.4 % au delà de 20 années de services.

Weerstand, de tijd die in de Weerstand door de sluikpers werd doorgebracht en de diensten verricht door de inlichtings- en actieagenten.

§ 3. Voor het dubbel van zijn duur wordt geteld, de tijd gedurende dewelke de bij artikel 1 bedoelde personen gevangen gehouden of gedeporteerd werden door een bezettende overheid, om vaderlandlievende redenen.

Een koninklijk besluit bepaalt welke bewijzen dienen voorgelegd om de bij voorgaand lid voorziene bonificaties te bekomen.

§ 4. De diensten bewezen door de in artikel één bedoelde personeelsleden die, gedurende de oorlog, aan boord van tot krijgsvervoer aangewende schepen gevaren hebben, worden dubbel geteld.

§ 5. De diensten waarvan sprake in artikel 13, 8°, a, b en c, worden dubbel geteld, indien zij geen aanleiding gegeven hebben tot de toekenning van een pensioen ten bezware van de koloniale Schatkist of van als pensioen geldende kapitaalsuitkeringen.

Deze verdubbeling kunnen evenwel niet genieten, de personeelsleden die het voordeel tot het recht op het verkrijgen of het genot van een pensioen ten bezware van de koloniale Schatkist of van een kapitaalsuitkering verloren hebben om een der bij de desbetreffende bepalingen voorziene oorzaken van verval of uitsluiting.

Voor de toepassing van de voorgaande bepalingen worden met de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten bezware van de Koloniale Schatkist gelijkgesteld, de pensioenen en kapitaalsuitkeringen ten laste van de Koloniale Kas voor Werknemerspensioenen en gezinstoelagen of ten laste van enig verzekeringsorganisme ingesteld onder het gezag of met de bewilliging van de Minister van Koloniën, voor het toepassen van de bepalingen in zake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der koloniale werknemers.

§ 6. Voor het dubbel van hun duur worden geteld, als zij gedurende de moederlandse loopbaan volbracht zijn, de opdrachten uitgevoerd in tropische streken.

§ 7. De rechten op pensioen worden geregeld alsof de personeelsleden, gedurende hun koloniale loopbaan, actief zouden gediend hebben bij het Moederlands bestuur waartoe zij behoren en aldaar effectief het genot hadden van de verleende activiteitswedden.

Art. 15.

De diensten worden met ingang van de 18 jarige leeftijd geteld, behoudens de militaire diensten, die in aanmerking komen van de 16 jarige leeftijd af.

AFDELING III. — Berekening der pensioenen.

Art. 16.

§ 1. Het pensioen wordt berekend naar rato van een percentage van de bij artikel 11 bepaalde gemiddelde wedde. Dit percentage wordt vastgesteld, per jaar in aanmerking komende diensttijd en voor elk der volgende schijven, op :

- 1.5 % voor de eerste 20 jaren dienst;
- 2 % boven de 20 jaren dienst.

Elk jaar doorgebracht in actieve dienst in een der betrekkingen bepaald bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit telt in de berekening mede naar rato van :

- 1.8 % voor de eerste 20 jaren;
- 2.4 % boven de 20 jaren dienst.

Pour la détermination des tranches prévues au présent article, il est tenu compte, sans distinction, de la durée des services antérieurs, rendus ou non dans un emploi considéré comme actif.

La pension est limitée à 75 % du traitement ayant servi de base à son calcul.

Sauf dans le cas où la pension résulte de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service, ce maximum est réduit de 1 % par année manquante au-dessous des âges fixés par l'article premier, toute fraction d'année manquante étant négligée.

§ 2. La pension, établie conformément au § 1, est majorée, du chef des bonifications de temps prévues par l'article 14, de 1.7 % du traitement de base par année à bonifier sans pouvoir excéder 90 % de ce traitement.

§ 3. La pension prévue par l'article 2 de la présente loi est réduite de moitié.

Art. 17.

§ 1. Le minimum de la pension est fixé à 30 % du traitement de base.

Toutefois, ce minimum n'est pas attribué dans le cas prévu par l'article 2 de la présente loi.

§ 2. En aucun cas, le montant brut de la pension de retraite allouée pour une carrière complète, compte tenu de tous les avantages qui y sont attachés, ne peut être inférieur, à l'âge de 65 ans ou de 60 ans selon qu'il s'agit d'un agent du sexe masculin ou féminin, aux avantages que le bénéficiaire aurait acquis s'il avait été soumis au régime de la Sécurité sociale.

Pour l'application de cette disposition, la pension allouée pour une carrière complète, s'entend de celle qui résulte de l'exercice exclusif d'une fonction principale et dont le titulaire réunit les conditions d'âge et d'ancienneté de services requises par la présente loi.

La disposition du présent paragraphe est toutefois applicable dans le cas où, sans avoir parcouru une carrière complète, le titulaire de la pension a été mis à la retraite par limite d'âge.

Art. 18.

§ 1. La charge totale de la pension dans laquelle interviennent des services repris sub 1° de l'article 13 est répartie entre l'Etat et les pouvoirs ou organismes provinciaux et communaux proportionnellement au produit des éléments ci-après, propres aux fonctions exercées de part et d'autre :

- 1° la durée des services ;
- 2° le dernier traitement d'activité.

§ 2. Les pensions des agents de l'Etat qui comptent des services temporaires ou définitifs, repris sub 2°, 3° et 4° de l'article 13, sont à la charge exclusive du Trésor public.

Bij de vaststelling van de bij dit artikel bepaalde schijven wordt er rekening gehouden, zonder onderscheid, met de duur van de vroegere diensten, al dan niet bewezen in een als actief beschouwde betrekking.

Het pensioen is beperkt tot 75 % van de wedde welke als grondslag dient voor zijn berekening.

Behoudens wanneer het pensioen voortvloeit uit verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen gedurende de dienst of uit hoofde van de dienst wordt dit maximum met 1 % verlaagd per ontbrekend jaar beneden de leeftijden bepaald bij artikel één, met dien verstande dat elke fractie van ontbrekend jaar wegvalt.

§ 2. Het overeenkomstig § 1 vastgesteld pensioen wordt uit hoofde van de bij artikel 14 bepaalde tijdsbonificaties, met 1.7 % van de basiswedde verhoogd per te bonificeren jaar, zonder dat het 90 % van deze wedde mag overschrijden.

§ 3. Het bij artikel 2 van deze wet bepaald pensioen wordt gehalveerd.

Art. 17.

§ 1. Het minimum van het pensioen wordt bepaald op 30 % van de basiswedde.

Dit minimum wordt nochtans niet verleend in het bij artikel 2 van deze wet bepaald geval.

§ 2. In geen geval mag het brutobedrag van het rustpensioen toegekend voor een volle loopbaan, met inachtneming van al de er aan verbonden voordelen, lager zijn, op de leeftijd van 65 jaar of 60 jaar naargelang het gaat over een mannelijk of een vrouwelijk personeelslid, dan de voordelen die de gerechtigde zou verworven hebben indien hij onderworpen was geweest aan het stelsel der Maatschappelijke Zekerheid.

Voor de toepassing van deze bepaling verstaat men onder pensioen toegekend voor een volle loopbaan, datgene voortvloeiend uit de uitsluitende vervulling van een hoofdamt en waarvan de bekleder voldoet aan de bij deze wet gestelde vereisten van leeftijd en dienstjaren.

De bepaling van onderhavige paragraaf is evenwel van toepassing ingeval de pensioengerechtigde, zonder een volledige loopbaan te hebben doorgemaakt, op rust gesteld werd wegens het bereiken van de leeftijdsgrens.

Art. 18.

§ 1. De totale last van het pensioen waarin diensten voorkomen welke hernomen zijn onder 1° van artikel 13, wordt tussen de Staat en de provinciale en gemeentelijke overheidslichamen of organismen verdeeld, in verhouding tot het provenu van de onderstaande elementen, eigen aan de beiderzijds bewezen diensten :

- 1° de duur der diensten;
- 2° de laatste activiteitswedde.

§ 2. De pensioenen der leden van het Rijkspersoneel, tellend tijdelijke of vaste diensten vermeld onder 2°, 3° en 4° van artikel 13, vallen uitsluitend ten laste van de Openbare Schatkist.

CHAPITRE IV.

Du cumul.

Art. 19.

§ 1. Les fonctions remplies simultanément sont indépendantes les unes des autres tant pour l'époque de la mise à la retraite que pour le calcul des pensions auxquelles l'exercice des dites fonctions peut donner ouverture.

Le temps et les services prévus par l'article 13, de même que les bonifications faisant l'objet de l'article 14, n'entrent en ligne de compte que pour la pension dérivant de la fonction à laquelle est attaché le traitement le plus élevé.

§ 2. Est réduite de moitié la pension allouée par l'Etat, cumulée avec un traitement ou avec une pension plus élevée à charge de l'Etat, des pouvoirs ou organismes visés sub 1° de l'article 13.

Cette réduction n'est pas opérée :

1° sur la pension cumulée avec le traitement d'une fonction accessoire ;

2° sur les pensions dérivant de fonctions accessoires.

§ 3. Est considérée comme fonction accessoire, toute fonction n'exigeant que des prestations réduites et dont la rémunération est notablement inférieure au traitement accordé pour une fonction de carrière de la même catégorie.

Est réputée fonction distincte, toute fonction dont la rémunération est fixée séparément par les barèmes.

Les difficultés auxquelles pourraient donner lieu ces définitions sont tranchées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 20.

§ 1. Du chef de services successifs, le cumul d'une pension à charge de l'Etat, des pouvoirs ou organismes provinciaux ou communaux visés sub 1° de l'article 13, et d'un traitement payé par l'Etat est interdit. Il est tenu compte, pour l'octroi et le calcul d'une pension unique servie par le Trésor public, des services rendus antérieurement à l'Etat et aux pouvoirs ou organismes précités.

La pension est établie conformément aux articles 16, 17 et 18 de la présente loi.

A partir du jour où les nouvelles fonctions dans une administration de l'Etat sont exercées, la pension qui aurait été accordée du chef des fonctions antérieures est suspendue.

Toutefois, si le nouveau traitement est inférieur au dernier traitement considéré pour le calcul de cette pension, le cumul est autorisé à concurrence de ce dernier traitement. La réduction est opérée sur la pension. Dans ce cas, la pension à établir à raison de l'ensemble des services est calculée sur le traitement moyen des deux ou des cinq années qui précèdent la première mise à la retraite, mais le temps passé dans la dernière fonction subit une réduction proportionnelle au rapport existant entre les derniers traitements d'activité afférents à chacune des fonctions considérées.

HOOFDSTUK IV.

Cumulatie.

Art. 19.

§ 1. De gelijktijdig vervulde ambten zijn van elkaar onafhankelijk, zowel wat het tijdstip van oppensioenstelling als wat de berekening van de pensioenen, waartoe de uitoefening dezer ambten kan aanleiding geven, betreft.

De bij artikel 13 voorziene tijd en diensten, alsmede de bonificaties welke het voorwerp uitmaken van artikel 14, komen slechts in aanmerking voor het pensioen voortvloeiend uit het ambt waaraan de hoogste wedde verbonden is.

§ 2. Met de helft wordt verminderd het door de Staat verleend pensioen, gecumuleerd met een wedde of met een hoger pensioen ten laste van de Staat, de overheidslichamen of organismen bedoeld onder het 1° van artikel 13.

Deze vermindering wordt niet toegepast :

1° op het pensioen gecumuleerd met de wedde van een bijkomend ambt;

2° op de pensioenen voortvloeiende uit bijkomende ambten;

§ 3. Als bijkomend ambt wordt beschouwd, elk ambt dat slechts verminderde prestaties vergt en waarvan de bezoldiging merklijk lager is dan de wedde welke voor een loopbaanambt van dezelfde categorie wordt verleend.

Als afzonderlijk ambt wordt beschouwd, elk ambt waarvan de bezoldiging door de weddeschalen apart is vastgesteld.

De moeilijkheden waartoe die bepalingen zouden kunnen aanleiding geven, worden bij een in de Ministerraad overgelegd koninklijk besluit opgelost.

Art. 20.

§ 1. Uit hoofde van achtereenvolgende diensten is cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat, van de bij het 1° van artikel 13 beoogde provinciale of gemeentelijke overheidslichamen of organismen met een door de Staat betaalde wedde verboden. Voor de toekenning en de berekening van een enig door de Schatkist uitgekeerd pensioen wordt rekening gehouden met de te voren aan de Staat en aan bovenvermelde overheidslichamen of organismen verrichte diensten.

Het pensioen wordt vastgesteld overeenkomstig de artikelen 16, 17 en 18 van deze wet.

Met ingang van de dag waarop een nieuw ambt bij een Staatsbestuur wordt uitgeoefend, wordt het in voorkomend geval uit hoofde van vroegere ambten verleend pensioen geschorst.

Indien de nieuwe wedde echter lager is dan de ter berekening van dit pensioen beschouwde laatste wedde, is cumulatie tot laatsbedoelde wedde veroorloofd. De vermindering wordt op het pensioen gedaan. In dit geval wordt het naar rato van de gezamenlijke diensten vast te stellen pensioen berekend op de gemiddelde wedde over de 2 of over de 5 jaren die de eerste oppensioenstelling voorafgaan, doch de in het laatste ambt doorgebrachte tijd ondergaat een vermindering proportioneel met de verhouding bestaande tussen de in elk der beschouwde ambten getrokken laatste activiteitswedden.

§ 2. Dans le cas où la pension dérive de l'exercice successif de fonctions accessoires et de fonctions de carrière, cette pension est établie sur la base du traitement moyen des deux ou des cinq dernières années et à raison de l'ensemble des services. Toutefois, la durée des services rendus dans les fonctions accessoires subit une réduction proportionnelle au rapport existant entre les derniers traitements d'activité afférents aux fonctions accessoires et aux fonctions de carrière.

§ 3. Le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec un traitement rémunérant des fonctions dans les organismes fonctionnant sous le contrôle ou la garantie totale ou partielle de l'Etat, ainsi que dans les établissements d'enseignement subventionnés à un titre quelconque par l'Etat, n'est autorisé qu'à concurrence du dernier traitement qui a servi de base à la pension.

§ 4. Le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec une pension dérivant de fonctions exercées dans les organismes ou établissements prévus au paragraphe qui précède, de même qu'avec une pension à charge de la Colonie et des pouvoirs ou organismes visés par l'article 13, 8°, a et b, ne peut, au total, excéder le traitement maximum du directeur général d'un ministère.

§ 5. Le cumul d'une pension à charge de l'Etat avec des revenus d'origine privée, soumis à la taxe professionnelle, n'est autorisé qu'à concurrence du traitement maximum organique afférent à la fonction qui a donné lieu à l'attribution de la pension.

Cette disposition cesse d'être applicable à partir du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle l'intéressé atteindra l'âge fixé par l'article premier.

Le contrôle des revenus visés au premier alinéa est effectué à l'intervention de l'Administration des contributions directes.

Les mesures d'exécution du présent paragraphe sont réglées par arrêté royal.

§ 6. Les réductions prévues par les §§ 3, 4 et 5 du présent article sont opérées sur la pension à charge de l'Etat.

Ces réductions ne sont pas applicables :

- 1° sur la pension cumulée avec le traitement d'une fonction accessoire;
- 2° sur les pensions dérivant de fonctions accessoires.

Art. 21.

En vue des réductions prévues en matière de cumul, les fonctions remplies à titre temporaire sont assimilées aux fonctions exercées en vertu d'une nomination définitive.

Art. 22.

Le cumul d'une pension à charge de l'Etat et d'un traitement rémunérant des services coloniaux, tels qu'ils sont définis à l'article 13, est interdit.

Le paiement de la pension est suspendu.

Art. 23.

Aucune indemnité à charge de l'Etat, des pouvoirs ou organismes provinciaux et communaux visés sub 1° de l'article 13, ne peut être cumulée avec une pension servie par le Trésor public.

§ 2. In geval het pensioen voortvloeit uit de achtereenvolgende uitoefening van bijkomende ambten en loopbaanambten wordt dit pensioen vastgesteld op grondslag van de gemiddelde wedde over de laatste 2 of 5 jaren en naar rato van de gezamenlijke diensten. Evenwel ondergaat de duur der in de bijkomende ambten vervulde diensten een vermindering evenredig met de verhouding bestaande tussen de laatste activiteitswedden van de bijkomende ambten en van de loopbaanambten.

§ 3. De cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde ter bezoldiging van ambten in de organismen werkend onder de controle of de totale of gedeeltelijke waarborg van de Staat, alsmede in de om het even op welke grond door de Staat gesubsidieerde onderwijsinrichtingen, is slechts veroorloofd tot de laatste wedde die tot grondslag van het pensioen heeft gediend.

§ 4. De cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een pensioen voortvloeiend uit ambten uitgeoefend in de bij vorenstaande paragraaf bepaalde organismen of inrichtingen, evenals met een pensioen ten laste van de Kolonie en van de bij artikel 13, 8°, a en b bedoelde overheidslichamen of organismen, mag in totaal niet hoger gaan dan de maximumwedde van directeur-generaal van een ministerie.

§ 5. De cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met aan de bedrijfsbelasting onderhevige particuliere inkomsten is slechts veroorloofd tot het organiek maximumbedrag der wedde verbonden aan het ambt dat aanleiding gegeven heeft tot de toekenning van het pensioen.

Deze bepaling houdt op toepasselijk te zijn vanaf 1 Januari van het jaar in de loop waarvan de belanghebbende de bij artikel één vastgestelde leeftijd bereikt.

De controle van de in het eerste lid bedoelde inkomsten wordt gedaan door bemiddeling van de Administratie der directe belastingen.

De maatregelen tot uitvoering van deze paragraaf worden bij koninklijk besluit getroffen.

§ 6. De bij de §§ 3, 4 en 5 van dit artikel voorgeschreven verminderings worden bewerkstelligd op het pensioen ten laste van de Staat.

Deze verminderings zijn niet toepasselijk :

- 1° op het pensioen gecumuleerd met de wedde van een bijkomend ambt;
- 2° op de pensioenen voortvloeiend uit bijkomende ambten.

Art. 21.

Voor de toepassing der inzake cumulatie bepaalde verminderings worden de tijdelijke vervulde ambten gelijkgesteld met de krachtens een vaste benoeming uitgeoefende ambten.

Art. 22.

Cumulatie van een pensioen ten laste van de Staat met een wedde tot bezoldiging van koloniale diensten, zoals bepaald bij artikel 13, is verboden.

De betaling van het pensioen wordt geschorst.

Art. 23.

Geen enkele vergoeding ten laste van de Staat, de onder 1° van artikel 13 bedoelde provinciale en gemeentelijke overheidslichamen of organismen mag worden gecumuleerd met een door de Openbare Schatkist uitgekeerd pensioen.

Il est, toutefois, fait exception à cette règle en ce qui concerne :

- 1° les indemnités qui couvrent des charges réelles;
- 2° les allocations familiales;
- 3° les indemnités de vacations ou jetons de présence accordés en rémunération de la participation aux travaux de commissions.

Art. 24.

Dans le cas de services rendus successivement dans l'enseignement technique libre subventionné et dans une fonction conférant des droits à une pension à charge de l'Etat en vertu de la présente loi, cette pension est établie sur l'ensemble des services, mais elle est réduite des avantages résultant de l'application des lois de Sécurité sociale du chef des services prestés par l'intéressé dans l'enseignement précité.

TITRE II.

Pensions des veuves et des orphelins.

CHAPITRE I.

Droit à la pension des veuves et des orphelins.

Art. 25.

Les ayants droit des personnes visées par l'article premier ont droit, aux conditions prévues par la présente loi, à une pension de survie à charge de l'Etat.

Art. 26.

La veuve a droit à une pension de survie, à condition :

- 1° que son mari ait accompli une année de service au moins, ayant donné lieu à la contribution en vue de la dite pension;
- 2° que la durée de son mariage ne soit pas inférieure à un an.

Toutefois, le droit à la pension de survie est acquis, quelle que soit la durée des services et du mariage, si le décès de l'époux a été causé par des blessures reçues ou des accidents survenus dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de ses fonctions dans la métropole ou dans la Colonie.

Il en est de même si le décès provient de faits de guerre, de blessures ou d'accidents résultant du service militaire en temps de guerre, ainsi que de maladies causées ou aggravées par le fait de ce service.

Dans les cas envisagés aux deux alinéas précédents, le droit est subordonné à la condition que le mariage soit antérieur à la blessure, à l'accident, à l'origine ou à l'aggravation de la maladie qui a entraîné la mort.

Est assimilée à la veuve, l'épouse d'un disparu, lorsque la disparition a fait l'objet d'un jugement de déclaration d'absence ou lorsque l'intéressée fournit la preuve que la disparition s'est produite au cours d'un combat, d'un bombardement ou de tout autre événement dû à l'état de guerre.

Art. 27.

§ 1. Sans préjudice du bénéfice de l'allocation prévue à l'article 45, le droit à la pension n'est pas accordé à la femme qui a épousé un pensionné, ni aux enfants issus du mariage.

Uitzondering op deze regel wordt nochtans gemaakt wat betreft :

- 1° de vergoedingen die werkelijke lasten dekken;
- 2° de kindertoelagen;
- 3° de vacatievergoedingen of presentiegelden verleend tot bezoldiging van de deelneming aan de werkzaamheden van commissies.

Art. 24.

In het geval dat er diensten achtereenvolgens bewezen werden in het gesubsidieerd vrij technisch onderwijs en in een ambt welk recht verleent op een pensioen ten laste van de Staat krachtens onderhavige wet, wordt dit pensioen vastgesteld met inachtneming van de gezamenlijke diensten, maar het wordt verminderd met de voordelen voortspruitend uit de toepassing van de wetten op de Maatschappelijke Zekerheid uit hoofde van de door de belanghebbende bij voormeld onderwijs gepresteerde diensten.

TITEL II.

Weduwen- en wezenpensioenen.

HOOFDSTUK I.

Pensioenrecht van de weduwen en wezen.

Art. 25.

De rechtverkrijgenden van de in artikel één bedoelde personen zijn gerechtigd, onder de bij deze wet bepaalde voorwaarden, op een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

Art. 26.

De weduwe heeft recht op een overlevingspensioen, mits :

- 1° haar echtgenoot minstens één jaar dienst, aanleiding gevend tot de bijdrage met het oog op bewust pensioen, heeft volbracht;
- 2° de duur van haar huwelijk minstens één jaar bedraagt.

Het recht op overlevingspensioen wordt echter verkregen, welke ook de duur van diensten en huwelijk zij, indien het overlijden van de echtgenoot veroorzaakt werd door verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen in de uitoefening of ter gelegenheid van de uitoefening van zijn ambt in het Moederland of in de Kolonie.

Hetzelfde geldt indien het overlijden het gevolg is van oorlogsfeiten, van verwondingen of ongevallen voortvloeiend uit de militaire dienst in oorlogstijd, alsmede uit ziekten veroorzaakt of verergerd uit hoofde van die dienst.

In de gevallen beschouwd van de twee dienstaande alinea's is het recht afhankelijk van de voorwaarde dat het huwelijk heeft plaats gehad vóór de verwonding, het ongeval, het ontstaan of de verergering van de ziekte die de dood ten gevolge had.

Gelijkgesteld met de weduwe wordt de echtgenote van een vermiste persoon wanneer deze vermissing het voorwerp heeft uitgemaakt van een vonnis tot verklaring van afwezigheid of wanneer belanghebbende het bewijs levert dat deze vermissing voorgekomen is tijdens een gevecht, een bombardement of om 't even welke andere aan de oorlogsstaat te wijten gebeurtenis.

Art. 27.

§ 1. Onverminderd het genot van de bij artikel 45 voorziene toelage wordt het recht op pensioen noch aan de vrouw die een gepensioneerde gehuwd heeft, noch aan de uit dit huwelijk gesproten kinderen toegestaan.

La femme qui a épousé un agent démissionné, démissionnaire, licencié ou révoqué, ni les enfants issus du mariage, n'ont aucun droit à la pension.

§ 2. La femme et l'enfant âgé de moins de 18 ans d'un agent démissionnaire, démissionné, licencié ou révoqué après dix années de services admissibles pour la pension de retraite, conservent les droits à la pension prévue par l'article 38, deuxième alinéa.

Art. 28.

§ 1. La séparation de corps et de biens laisse intacts les droits assurés par la présente loi.

§ 2. La femme divorcée perd ses droits à la pension.

Cependant, la femme divorcée aux torts exclusifs du mari, ou contre laquelle le divorce est prononcé par application de l'article 310 du Code civil, conserve ses titres à la pension, acquis au moment du divorce, mais à la condition de n'avoir pas contracté un nouveau mariage avant le décès de son ex-époux.

Toutefois, elle sera déchue de ses droits à la pension si elle n'a pas introduit une demande dans le délai d'un an, à partir du jour du décès de son ex-époux. Dans ce cas, la pension entière est attribuée à la veuve.

Art. 29.

L'orphelin de père et de mère a droit à une pension jusqu'à l'âge de 18 ans, à condition que son père ou sa mère ait exercé, pendant une année au moins, une fonction ayant donné lieu à la contribution en vue de la pension de survie.

L'orphelin de père est assimilé à l'orphelin de père et de mère, si sa mère n'a pas droit à une pension.

Par dérogation au premier alinéa du présent article, le droit à la pension est acquis, quelle que soit la durée de la fonction exercée, si le décès du père ou de la mère est dû à l'une des causes définies aux deuxième et troisième alinéas de l'article 26 et si le mariage dont l'orphelin est issu est antérieur aux blessures ou infirmités ayant entraîné la mort.

Dans le cas où le père et la mère décédés exerçaient tous deux une fonction rentrant dans les prévisions du premier alinéa, l'orphelin n'a droit qu'à la pension la plus élevée.

Est assimilée au décès, la disparition du père ou de la mère lorsque la disparition a fait l'objet d'un jugement de déclaration d'absence ou lorsque les intéressés fournissent la preuve que la disparition s'est produite au cours d'un combat, d'un bombardement ou de tout autre événement dû à l'état de guerre.

Art. 30.

L'enfant naturel reconnu par son père dans les douze mois de sa naissance, pour autant que cette reconnaissance ait eu lieu avant l'admission à la pension, a les mêmes droits que s'il était issu d'un mariage dissous par le décès de l'épouse.

L'enfant naturel reconnu dans les douze mois de sa naissance par sa mère, avant son admission à la pension, a les mêmes droits que s'il était légitime.

Noch de vrouw die een ontslagen, afgetreden, afgedankt of afgesteld personeelslid heeft gehuwd, noch de uit dit huwelijk gesproten kinderen hebben enig recht op pensioen.

§ 2. De vrouw en het minder dan 18 jaar oude kind van een na tien voor de berekening van het rustpensioen in aanmerking komende jaren dienst afgetreden, ontslagen, afgedankt of afgesteld personeelslid behouden hun recht op het pensioen voorzien bij artikel 38, tweede lid.

Art. 28.

§ 1. De scheiding van tafel en bed laat de bij deze wet verzekerde rechten onverkort.

§ 2. De uit de echt gescheiden vrouw verliest haar recht op pensioen.

De uitsluitend ten nadele van de man uit de echt gescheiden vrouw of diegene tegen wie de echtscheiding bij toepassing van artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek wordt uitgesproken behoudt nochtans haar aanspraak op pensioen verkregen op het tijdstip van de echtscheiding, maar dan onder voorwaarde dat zij vóór het overlijden van haar gewezen echtgenoot geen nieuw huwelijk heeft aangegaan.

Zij is echter vervallen van haar rechten op pensioen zo zij, binnen de termijn van een jaar te rekenen van de dag waarop haar gewezen echtgenoot is overleden, geen aanvraag heeft ingediend. In dit geval wordt het gehele pensioen aan de weduwe toegekend.

Art. 29.

De wees van vader en moeder heeft recht op pensioen tot de leeftijd van 18 jaar, op voorwaarde dat zijn (of haar) vader of moeder, gedurende minstens één jaar, een ambt heeft uitgeoefend dat aanleiding geeft tot de bijdrage met het oog op het overlevingspensioen.

De vaderloze wees wordt met de wees van vader en moeder gelijkgesteld, indien zijn (of haar) moeder geen recht op pensioen heeft.

In afwijking van het eerste lid van dit artikel wordt het recht op pensioen verkregen, welke ook de duur van het waargenomen ambt zij, indien het overlijden van de vader of van de moeder aan een van de in lid 2 en lid 3 van artikel 26 bepaalde oorzaken is te wijten en indien het huwelijk, waaruit de wees is gesproten, heeft plaats gehad vóór de verwondingen of gebrekkigheden die de dood veroorzaakt hebben.

Ingeval de overleden vader en moeder beiden een onder lid 1 voorzien ambt uitoefenden, is de wees slechts gerechtigd op het hoogste pensioen.

Met de dood wordt gelijkgesteld de vermissing van de vader of de moeder, wanneer de vermissing het voorwerp heeft uitgemaakt van een vonnis tot verklaring van afwezigheid of wanneer de belanghebbenden het bewijs leveren dat de vermissing voorgekomen is tijdens een gevecht, een bombardement of om 't even welke andere aan de oorlogstaat te wijten gebeurtenis.

Art. 30.

Het door zijn vader binnen twaalf maand na de geboorte erkend natuurlijk kind, heeft dezelfde rechten als ware het gesproten uit een door het overlijden van de echtgenote ontbonden huwelijk, voor zover deze erkenning vóór de oppensioenstelling is geschied.

Het natuurlijk kind, dat binnen twaalf maand na zijn geboorte door zijn moeder vóór haar oppensioenstelling wordt erkend, heeft dezelfde rechten als ware het wettig.

La date de la reconnaissance est substituée à celle du mariage pour l'application à l'enfant naturel du troisième alinéa de l'article 29.

Art. 31.

Le Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions peut conserver ou attribuer tout ou partie de la pension à l'orphelin ayant atteint l'âge de 18 ans et se trouvant, par suite de démence, d'idiotie ou d'infirmité, dans l'impossibilité de pourvoir à sa subsistance.

Les modalités d'application du présent article sont établies par arrêté royal.

CHAPITRE II.

Recettes.

Art. 32.

A titre de contribution à la constitution de la pension prévue au chapitre I du titre II, une retenue est prélevée sur le traitement, tel qu'il est défini à l'article 11.

Le taux de cette retenue est fixé par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 33.

§ 1. Les services qui n'ont pas donné lieu à la perception de la retenue peuvent faire l'objet de contributions supplémentaires.

Si les services dont il s'agit sont antérieurs à la nomination définitive ou à l'admission au stage, la contribution supplémentaire est établie, pour la durée prise en considération, sur la base du premier traitement soumis à la retenue obligatoire en exécution de l'article 32.

Lorsque les mêmes services se placent au cours de la carrière, la contribution est établie sur la base du traitement réel ou fictif afférent à la période considérée.

§ 2. Le temps passé sans traitement ou avec un traitement réduit dans les fonctions conférant des droits à la pension peut être validé par l'intéressé moyennant le versement d'une contribution établie, selon le cas, sur la base du traitement plein ou de la différence entre le traitement plein et le traitement réduit.

Dans le cas où conformément aux dispositions relatives à la mise en disponibilité du personnel de l'Etat, le traitement d'activité est réduit de 10 % pendant un congé accordé pour cause de maladie, la retenue est prélevée d'office sur la base du traitement plein.

§ 3. Les agents de l'Etat auxquels sont applicables les dispositions de l'article 13, 8°, a et b, ont la faculté de continuer leur participation au fonds des pensions de survie métropolitain en tenant compte, éventuellement, des augmentations de traitement qu'ils obtiendraient durant leur séjour au Congo, à l'administration à laquelle ils appartiennent.

S'ils continuent leurs versements à ce fonds, les pensions de survie sont réglées en tenant compte de la prolongation de participation et des traitements sur lesquels la participation a porté.

Les droits à la pension de survie sont réglés comme si, durant leur carrière coloniale, les agents avaient été en

Voor de toepassing van het derde lid van artikel 29 op het natuurlijk kind vervangt de datum der erkenning die van het huwelijk.

Art. 31.

De Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der Pensioenen behoort kan het ganse pensioen of een deel ervan toewijzen aan of handhaven ten behoeve van de wees die de leeftijd van 18 jaar heeft bereikt en die, ingevolge krankzinnigheid, zwakzinnigheid of gebrekkigheid, in de onmogelijkheid is in zijn bestaan te voorzien.

De wijze van toepassing van dit artikel wordt bij koninklijk besluit bepaald.

HOOFDSTUK II.

Ontvangsten.

Art. 32.

Als bijdrage tot de vestiging van het in hoofdstuk I van titel II voorzien pensioen wordt een korting geheven op de wedde, zoals bepaald in artikel 11.

Het bedrag van deze korting wordt bepaald bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 33.

§ 1. De diensten die geen aanleiding hebben gegeven tot de inning van de korting kunnen het voorwerp uitmaken van bijkomende bijdragen.

Zijn bewuste diensten de benoeming in vast verband of de aanneming als stagedoener voorafgegaan, dan wordt de bijkomende bijdrage voor de in aanmerking genomen duur bepaald op grondslag van de eerste wedde onderworpen aan de verplichte korting ter voldoening aan artikel 32.

Wanneer dezelfde diensten tijdens de loopbaan voorkomen, wordt de bijdrage vastgesteld op grondslag van de aan het beschouwd tijdperk verbonden werkelijke of fictieve wedde.

§ 2. De tijd zonder wedde of met een verminderde wedde doorgebracht in ambten welke recht geven op pensioen mag door belanghebbende geldig gemaakt worden, mits hij een bijdrage stort welke, volgens het geval, op grondslag van de volle wedde of het verschil tussen de volle en de verminderde wedde vastgesteld wordt.

Ingeval, overeenkomstig de bepalingen met betrekking tot de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel, de activiteitswedde met 10 % verminderd wordt gedurende een verlof toegestaan wegens ziekte, wordt de korting van ambtswege op grond van de volle wedde geheven.

§ 3. De leden van het Rijkspersoneel op wie de bepalingen van artikel 13, 8°, a en b, toepasselijk zijn hebben het recht hun deelneming bij het moederlands fonds der overlevingspensioenen voort te zetten, eventueel rekening houdende met de weddeverhogingen die zij zouden bekomen gedurende hun verblijf in Congo, bij het bestuur waartoe zij behoren.

Indien zij hun stortingen bij dit fonds voortzetten, worden de overlevingspensioenen geregeld met inachtneming van de verlenging der deelneming alsmede van de wedden waarop de deelneming heeft gesteund.

De rechten op het overlevingspensioen worden geregeld alsof de personeelsleden gedurende hun koloniale loopbaan

activité de service à l'administration métropolitaine à laquelle ils appartiennent et y avaient joui effectivement des traitements d'activité conférés.

§ 4. Un arrêté royal règle les modalités d'application des paragraphes qui précèdent.

Art. 34.

Sont versés au fonds des pensions de survie :

1° les parts assignées au fonds des pensions de survie par les lois et règlements dans les amendes, saisies, confiscations ou tout autre produit;

2° le revenu des valeurs comprises dans le portefeuille des anciennes caisses des veuves et orphelins dissoutes par l'arrêté royal n° 221 du 27 septembre 1935 et qui ont été remises à titre de dépôt au Fonds d'amortissement de la Dette publique, ainsi que le produit de l'encaissement des obligations amorties.

CHAPITRE III.

Comptabilité.

Art. 35.

Sont inscrits au budget des recettes et des dépenses pour ordre les crédits nécessaires au service des pensions des veuves et des orphelins, de même que les produits à provenir de l'exécution des dispositions relatives aux dites pensions.

Art. 36.

Un compte de chèques postaux est ouvert au nom de l'administration des pensions civiles à l'effet de permettre aux divers débiteurs de verser les produits dont il s'agit à l'article 35. Les sommes portées au crédit de ce compte doivent être virées à la fin de chaque mois dans la Caisse de l'Etat et être échangées contre un récépissé de versement. Il ne peut être fait aucune autre opération à charge du dit compte de chèques postaux. Les dépenses à imputer sur les crédits visés à l'article 35 sont liquidées, soit par ordonnance de paiement, soit par virement à charge du compte n° 50.500 ouvert au nom de l'Etat, Ministère des Finances.

CHAPITRE IV.

Etablissement des pensions des veuves et des orphelins.

Art. 37.

§ 1. Sous les réserves énoncées aux paragraphes suivants, les traitements et les services qui entrent dans la composition des pensions régies par le titre I sont pris comme bases des pensions de survie.

§ 2. Il est toutefois fait abstraction :

1° de la moitié de la partie du traitement excédant le traitement maximum de l'échelle du grade de directeur d'administration;

in actieve dienst waren bij het moederlands bestuur waartoe zij behoren en er werkelijk de verleende activiteitswedde hadden genoten.

§ 4. Een koninklijk besluit regelt de wijze van toepassing van voorgaande paragrafen.

Art. 34.

In het fonds der overlevingspensioenen worden gestort :

1° de door de wetten en reglementen aan het fonds der overlevingspensioenen toegewezen aandelen in de boeten, beslagleggingen, verbeurdverklaringen of alle andere opbrengst;

2° de opbrengst der waarden begrepen in de portefeuille der gewezen weduwen- en wezenkassen ontbonden bij koninklijk besluit n° 221 van 27 December 1935 en als deposito ingebracht bij het Fonds voor delging der Staatsschuld, alsmede de opbrengst van de incassering der afgepaste obligatiën.

HOOFDSTUK III.

Comptabiliteit.

Art. 35.

Op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde worden de nodige kredieten uitgetrokken tot de uitbetaling der weduwen- en wezenpensioenen, alsmede de opbrengsten in verband met de uitvoering der bepalingen betreffende deze pensioenen.

Art. 36.

Een postrekening wordt op naam van het bestuur der burgerlijke pensioenen geopend ten einde de verschillende debiteuren toe te laten de opbrengsten waarvan sprake in artikel 35 te storten. De op het credit van deze rekening gebrachte sommen moeten op het einde van elke maand in de Staatskas gegireerd en tegen een stortingsbewijs verwisseld worden. Er mag geen andere verrichting ten bezware van bewuste postrekening gedaan worden. De op de bij artikel 35 bedoelde kredieten te verrichten uitgaven worden verevend hetzij bij ordonnantie van betaling, hetzij bij overschrijving ten bezware van de ten name van het Rijk, Ministerie van Financiën, geopende rekening n° 50.500.

HOOFDSTUK IV.

Vaststelling van de weduwen- en wezenpensioenen.

Art. 37.

§ 1. Onder de in volgende paragrafen vermelde voorbehoudingen worden de wedden en diensten die in berekening komen voor de vaststelling der bij titel I behandelde pensioenen als grondslagen van de overlevingspensioenen genomen.

§ 2. Komt evenwel niet in berekening :

1° de helft van het wedgedeelte boven de maximumwedde van de schaal verbonden aan de rang van directeur van administratie;

2° du bénéfice des bonifications de temps prévues par l'article 14 de la présente loi, sous réserve de l'application de l'article 65;

3° des jours qui, dans le total des services, ne forment pas un mois.

§ 3. Les services qui n'ont pas donné lieu à la perception de la retenue ne peuvent entrer en compte dans le calcul des pensions de survie que moyennant le versement de la contribution au profit du Trésor prévue par l'article 33, § 1.

§ 4. Le temps passé sans traitement dans les fonctions conférant des droits à la pension n'entre pas en compte dans la supputation des services; le temps passé avec un traitement réduit n'est pris en considération que compte tenu d'une réduction proportionnelle à celle du traitement. Toutefois, si l'intéressé verse au Trésor la contribution prévue par l'article 33, § 2, le temps est admis entièrement pour le calcul de la pension.

Art. 38.

La pension de la veuve est calculée sur la base de la moyenne des traitements des 2 dernières années, à raison de 30 % pour les 20 premières années ou pour toutes les années si leur nombre total est inférieur à 20 et de 1 % supplémentaire pour chacune des années au delà de 20.

Dans les cas prévus par l'article 27, § 2, la pension de la veuve est établie sur la base de la moyenne des traitements des deux dernières années à raison de 1 % par année de services admissibles.

Art. 39.

La pension de la veuve est augmentée, du chef des enfants légitimes ou légitimés âgés de moins de 18 ans, nés du mari défunt et sans distinction de lits, à raison, pour le premier enfant, de 5 % de la somme qui a servi de base au calcul de la pension, pour le second de 3 %, pour chacun des autres de 2 %.

Le cas échéant, le Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions peut accorder un accroissement du chef de l'enfant se trouvant dans la situation et dans les conditions envisagées par l'article 31.

Art. 40.

La pension de la veuve, sans les accroissements du chef d'enfants, est limitée à 50 % du traitement qui a servi de base à sa liquidation.

Art. 41.

Si le mari est de 10 ans au moins plus âgé que son épouse, la pension de celle-ci, établie conformément aux dispositions qui précèdent, subit, par année entière de différence d'âge, une réduction fixée à 1 % à partir de 10 ans jusqu'à 20 ans exclusivement.

A cette réduction s'ajoutent éventuellement, par année entière, les réductions suivantes :

- 2 % à partir de 20 ans jusqu'à 25 ans exclusivement;
- 3 % à partir de 25 ans jusqu'à 30 ans exclusivement;
- 4 % à partir de 30 ans jusqu'à 35 ans exclusivement;
- 5 % à partir de 35 ans.

La réduction ne porte pas sur les accroissements du chef d'enfants.

2° het voordeel van de tijdsbonificaties voorzien bij artikel 14 van deze wet, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 65;

3° de dagen die, in het totaal der diensten, samen geen maand vormen.

§ 3. De diensten die geen aanleiding hebben gegeven tot de inning van de korting komen voor het berekenen van de overlevingspensioenen alleen in aanmerking, mits de bij artikel 33, § 1, bepaalde bijdrage ten behoeve van de Openbare Schatkist werd gestort.

§ 4. De tijd zonder wedde doorgebracht in ambten welke op pensioen recht geven, komt niet in aanmerking bij de berekening van de diensten; de tijd doorgebracht met een verminderde wedde komt slechts in aanmerking met inachtneming van een met de weddevermindering evenredige vermindering. Stort de belanghebbende evenwel in de Schatkist de bij artikel 33, § 2, voorziene bijdrage, dan wordt de tijd gans in aanmerking genomen voor het berekenen van het pensioen.

Art. 38.

Het pensioen van de weduwe wordt berekend op grondslag van het gemiddeld weddecijfer van de laatste 2 jaren, naar rato van 30 % voor de eerste 20 jaren of voor alle jaren wanneer hun totaal geen 20 bereikt, en van een bijkomend 1 % voor elk jaar boven 20.

In de bij artikel 27, § 2, bepaalde gevallen wordt het pensioen van de weduwe vastgesteld op grondslag van het gemiddeld weddecijfer van de laatste 2 jaren, naar rato van 1 % per jaar in aanmerking komende diensten.

Art. 39.

Het pensioen van de weduwe wordt verhoogd, uit hoofde van het bestaan van wettige of gewettigde kinderen beneden 18 jaar, geboren uit de overleden echtgenoot en ongeacht van welk bed, naar rato, voor het eerste kind, van 5 %, van de som die tot grondslag heeft gediend voor de berekening van het pensioen, voor het tweede, van 3 %, voor elk der overige kinderen, van 2 %.

Bij voorkomend geval kan de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der Pensioenen behoort een verhoging toekennen uit hoofde van het kind, dat zich in de bij artikel 31 bedoelde toestand en voorwaarden bevindt.

Art. 40.

Het pensioen van de weduwe, zonder de verhogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen, wordt beperkt tot 50 % van de wedde die tot grondslag van de vereffening er van heeft gediend.

Art. 41.

Indien de echtgenoot minstens 10 jaar ouder is dan zijn echtgenote, ondergaat het pensioen van laatstbedoelde, berekend overeenkomstig vorenstaande bepalingen, voor elk volle jaar leeftijdsverschil, een verlaging vastgesteld op 1 % van af 10 jaar tot 20 jaar niet inbegrepen.

Bij deze vermindering komen eventueel, per volle jaar, nog de volgende verlagingen :

- 2 % vanaf 20 jaar tot 25 jaar niet inbegrepen;
- 3 % vanaf 25 jaar tot 30 jaar niet inbegrepen;
- 4 % vanaf 30 jaar tot 35 jaar niet inbegrepen;
- 5 % vanaf 35 jaar.

De verlaging slaat niet op de verhogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen.

Art. 42.

§ 1. Aucune pension de veuve ne peut être inférieure à 30 % de la moyenne des traitements des deux dernières années qui ont été soumis à la retenue, sans qu'il y ait lieu à la réduction prévue à l'article 37, § 2, 1°.

§ 2. Le minimum prévu au § 1 est toutefois soumis aux réductions prévues aux articles 41 et 47, § 3.

§ 3. En aucun cas, le montant brut de la pension de survie allouée du chef de l'exercice exclusif d'une fonction principale, compte tenu de tous les avantages qui y sont attachés, ne peut être inférieur au montant de la pension que la bénéficiaire aurait acquise si son mari avait été soumis au régime de la Sécurité sociale des travailleurs.

§ 4. Les minima prévus par le présent article ne sont pas accordés :

1° à la veuve dont la pension est réglée conformément à l'article 38, 2° alinéa;

2° à la femme divorcée ni à la seconde épouse dont les pensions sont établies conformément aux dispositions de l'article 43.

Art. 43.

§ 1. La pension attribuée, en vertu de l'article 28, à la femme divorcée est calculée sur la base de la pension totale, établie au moment du décès de son ex-époux, conformément aux dispositions qui régissent la pension de veuve, à l'exception de l'article 41 de la présente loi, à raison d'une quotité proportionnelle à la durée des services admissibles à la fin du mois au cours duquel le divorce a été prononcé.

§ 2. Le cas échéant, la pension de la seconde épouse est fixée sur la base prévue au paragraphe précédent, proportionnellement à la durée des services admissibles, à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le divorce a été prononcé.

§ 3. Les réductions prescrites par l'article 41 de la présente loi, pour différence d'âge, sont appliquées séparément aux pensions établies conformément à la répartition prévue aux §§ 1 et 2 du présent article.

L'accroissement du chef d'enfant est calculé de la même manière que celui qui est accordé à la veuve qui bénéficie de la pension normale.

Si la femme divorcée et la seconde épouse ont chacune des enfants issus de leur mariage avec le défunt, l'accroissement est réparti entre elles en proportion du nombre de leurs enfants respectifs.

Art. 44.

§ 1. La pension d'un orphelin est fixée aux $\frac{1}{10}$ d'une pension de veuve, abstraction faite des réductions prévues à l'article 41; celle de deux orphelins atteint les $\frac{2}{10}$ de la même pension et celle de trois orphelins est égale à la pension entière.

La pension ainsi établie s'accroît de 5 % du traitement de base pour le quatrième orphelin, de 3 % pour le cinquième et de 2 % pour chacun des autres.

Art. 42.

§ 1. Generlei weduwnpensioen mag lager zijn dan 30 % van het gemiddelde van de wedden der laatste 2 jaar waarop korting werd toegepast, zonder dat er aanleiding bestaat tot de in artikel 37, § 2, 1°, bepaalde vermindering.

§ 2. Het in § 1 bepaald minimum is echter onderworpen aan de in artikelen 41 en 47, § 3, bepaalde verlagingen.

§ 3. In geen geval mag het brutobedrag van het overlevingspensioen toegekend wegens de uitsluitende vervulling van een hoofdamt, met inachtneming van al de er aan verbonden voordelen, lager zijn dan het bedrag van het pensioen dat de gerechtigde zou verkregen hebben, zo haar echtgenoot aan het regime van de Maatschappelijke Zekerheid der arbeiders ware onderworpen geweest.

§ 4. De bij dit artikel voorziene minima zijn niet toepasselijk :

1° op de weduwe wier pensioen geregeld wordt overeenkomstig artikel 38, 2° lid;

2° op de uit de echt gescheiden vrouw, noch op de tweede echtgenote wier pensioenen vastgesteld zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 43.

Art. 43.

§ 1. Het krachtens artikel 28 aan de uit de echt gescheiden vrouw toegekend pensioen wordt berekend op grondslag van het totale pensioen, op het ogenblik van het overlijden van haar gewezen echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die voor het weduwnpensioen gelden, met uitzondering van artikel 41 van deze wet, naar rato van een quotiteit in verhouding tot de duur van de diensten die in aanmerking komen aan het einde van de maand waarin de echtscheiding is uitgesproken.

§ 2. Bij voorkomend geval wordt het pensioen van de tweede echtgenote vastgesteld op de bij de vorige paragraaf bedoelde grondslag, in verhouding tot de duur van de diensten die, te rekenen van de eerste dag der maand volgend op die waarin de echtscheiding is uitgesproken, in aanmerking komen.

§ 3. De bij artikel 41 van deze wet voorgeschreven verminderings wegens leeftijdsverschil worden afzonderlijk toegepast op de pensioenen vastgesteld overeenkomstig de in §§ 1 en 2 van dit artikel bepaalde verdeling.

De verhoging uit hofbde van een kind wordt op dezelfde wijze berekend als de verhoging toegestaan aan de weduwe die het normaal pensioen geniet.

Zo de uit de echt gescheiden vrouw en de tweede echtgenote beiden kinderen hebben uit hun huwelijk met de overledene, wordt de verhoging onder haar verdeeld naar verhouding van haar respectief aantal kinderen.

Art. 44.

§ 1. Het pensioen van één wees is vastgesteld op de $\frac{1}{10}$ van het weduwnpensioen, afgezien van de in artikel 41 voorziene verlagingen; dit van twee wezen bereikt de $\frac{2}{10}$ van hetzelfde pensioen en dit van drie wezen is gelijk aan het gehele pensioen.

Het aldus vastgesteld pensioen wordt verhoogd met 5 % van de grondwedde voor de vierde wees, met 3 % voor de vijfde en met 2 % voor elke der overige wezen.

§ 2. Lorsqu'il existe des orphelins de lits différents, la pension se calcule comme s'ils étaient tous issus du même lit.

En cas de coexistence d'une veuve et d'orphelins issus d'un premier mariage, la pension se calcule comme celle d'une veuve avec enfants.

Dans les deux cas qui précèdent, la pension totale est répartie entre les groupes d'intéressés proportionnellement aux pensions qui auraient été attribuées aux différents groupes considérés isolément.

Art. 45.

§ 1. A défaut des ayants droit prévus aux articles 26, 27, § 2, 28, § 2, 29, 30 et 31, une allocation annuelle est accordée :

1° à la veuve qui avait épousé le titulaire d'une pension visée au titre I, pour autant que le mariage ait duré cinq ans au moins.

L'allocation prend fin à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressée a contracté un nouveau mariage.

2° aux enfants issus du mariage avec le pensionné, si la mère est décédée.

En cas de remariage de la mère, les enfants sont traités comme s'ils étaient des orphelins de père et de mère.

L'allocation est accordée jusqu'à l'âge de 18 ans, sauf application de la disposition insérée à l'article 31.

§ 2. L'allocation n'est accordée que si les intéressés ne jouissent pas d'un revenu supérieur à certains montants à déterminer par arrêté royal. S'il s'agit d'enfants dont la mère est remariée, il est tenu compte des revenus de la mère et des enfants.

Art. 46.

§ 1. L'allocation annuelle prévue à l'article 45 est calculée pour la veuve et, le cas échéant, les orphelins, à raison de 75 % de la pension qui aurait été due si le mariage avait eu lieu avant la mise à la pension du défunt. Les enfants donnent droit aux augmentations prévues aux articles 39 et 44.

§ 2. L'allocation annuelle prévue ci-dessus, cumulée avec les revenus personnels des bénéficiaires ne peut, au total, dépasser les maxima de revenus visés à l'article 45.

CHAPITRE V.

Du cumul.

Art. 47.

§ 1. Il est attribué, du chef de fonctions occupées simultanément, des pensions distinctes établies isolément d'après les éléments qui leur sont propres.

§ 2. Les fonctions occupées successivement donnent lieu à la liquidation d'une pension unique établie sur le traitement moyen des deux dernières années.

Il est tenu compte pour l'octroi et le calcul de cette pension des services ayant donné lieu à la contribution pour la

§ 2. Wanneer er wezen van verschillende bedden bestaan, wordt het pensioen berekend alsof ze allen van hetzelfde bed waren.

Bij gelijktijdig bestaan van een weduwe en uit een eerste huwelijk gesproten kinderen, wordt het pensioen berekend als dit van een weduwe met kinderen.

In beide vorenstaande gevallen wordt het gehele pensioen onder de groepen pensioengerechtigden verdeeld evenredig met de pensioenen, die aan de verschillende afzonderlijk beschouwde groepen zouden toegekend geworden zijn.

Art. 45.

§ 1. Bij ontstentenis van rechtverkrijgenden bedoeld bij de artikelen 26, 27, § 2, 28, § 2, 29, 30 en 31 wordt een jaarlijkse toelage toegestaan :

1° aan de weduwe die de titularis van een bij titel I bedoeld pensioen had gehuwd, voor zover het huwelijk ten minste vijf jaar heeft geduurd.

De toelage valt weg met ingang van de eerste dag der maand na die, in de loop waarvan de belanghebbende een nieuw huwelijk heeft aangegaan.

2° aan de uit het huwelijk met de gepensioneerde gesproten kinderen, indien de moeder overleden is.

Bij hertrouw van de moeder worden de kinderen behandeld alsof zij wezen van vader en moeder waren.

De toelage wordt verleend tot de 18-jarige leeftijd, behoudens toepassing van de in artikel 31 opgenomen bepaling.

§ 2. Deze toelage wordt slechts verleend indien de belanghebbenden over geen groter inkomen beschikken dan sommige bij koninklijk besluit vast te stellen bedragen. Gaat het over kinderen wier moeder hertrouwd is, dan wordt er rekening gehouden met de inkomsten van de moeder en van de kinderen.

Art. 46.

§ 1. De bij artikel 45 voorziene jaarlijkse toelage wordt berekend voor de weduwe en, in voorkomend geval, voor de wezen, naar rato van 75 % van het pensioen dat zou verschuldigd geweest zijn, indien het huwelijk vóór de oppensioenstelling van de overledene heeft plaats gehad. De kinderen geven recht op de bij artikelen 39 en 44 bedoelde verhogingen.

§ 2. Het totaal van de hierboven bepaalde jaarlijkse toelage en de persoonlijke inkomsten der gerechtigden mag niet hoger gaan dan de in artikel 45 bedoelde inkomstenmaxima.

HOOFDSTUK V.

Cumulatie.

Art. 47.

§ 1. Uit hoofde van gelijktijdig uitgeoefende ambten worden er onderscheiden pensioenen toegekend, die afzonderlijk naar eigen elementen worden vastgesteld.

§ 2. De achtereenvolgens uitgeoefende ambten geven aanleiding tot uitkering van een enig pensioen berekend op de gemiddelde wedde van de laatste twee jaren.

Voor de toekenning en de berekening van dit pensioen wordt rekening gehouden met de diensten die aanleiding

pension de survie et rendus antérieurement à l'Etat, aux pouvoirs et organismes provinciaux ou communaux visés sub 1° de l'article 13.

La charge totale de la pension est répartie entre l'Etat et les pouvoirs ou organismes bénéficiaires de la retenue, proportionnellement au produit des éléments ci-après, propres aux fonctions exercées de part et d'autre :

1° la durée des services ayant donné lieu à la retenue;

2° le dernier traitement d'activité.

Si le traitement moyen des deux dernières années est inférieur au traitement moyen d'une période biennale antérieure, la pension est calculée sur le traitement moyen le plus élevé, mais le temps des services accomplis après la période biennale prise en considération subit une réduction proportionnelle au rapport existant entre le dernier traitement d'activité afférent à chacune des fonctions considérées.

§ 3. Dans le cas où une veuve, à la suite de mariages successifs, peut prétendre à plusieurs pensions, les pensions autres que la plus élevée sont réduites de moitié.

En outre, le total des pensions cumulées ne peut être supérieur à 50 % du traitement le plus élevé qui a servi de base à l'une des dites pensions.

TITRE III.

Dispositions générales.

Art. 48.

§ 1. Les pensions prenant cours à la date de la mise en vigueur de la présente loi ou postérieurement sont établies sur la base des traitements qui ont ou auraient été attribués aux intéressés dans les conditions prévues par les statuts pécuniaires en vigueur au moment de l'entrée en jouissance de la pension.

§ 2. Toute majoration du traitement maximum de l'échelle attachée au dernier grade de l'intéressé entraîne la revision de sa pension.

Pour cette revision, le traitement de base est obtenu en appliquant au nouveau traitement maximum, la proportion, exprimée en pourcentage, du traitement moyen qui a servi au calcul de la pension eu égard à l'ancien traitement maximum.

§ 3. Dans toutes les opérations relatives au calcul et au paiement des pensions, les fractions de franc sont négligées.

Art. 49.

Les difficultés auxquelles peut donner lieu la détermination fictive des traitements sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 50.

§ 1. Les pensions des personnes visées par l'article premier prennent cours à partir du premier jour du mois qui suit celui où les conditions déterminées par la présente loi sont acquises.

hebben gegeven tot de bijdrage voor het overlevingspensioen en die vroeger verricht werden bij de Staat, de onder 1° van artikel 13 bedoelde provinciale of gemeentelijke overheid lichamen en organismen.

De totale last van het pensioen wordt verdeeld tussen de Staat en de overheid lichamen of organismen die de korting ontvangen hebben, evenredig met het provenu van onderstaande elementen, eigen aan de beiderzijds uitoefende ambten :

1° de duur van de diensten aanleiding gevend tot de korting ;

2° de laatste activiteitswedde.

Is de gemiddelde wedde van de laatste twee jaren lager dan de gemiddelde wedde van een vroeger tweejarig tijdperk, zo wordt het pensioen berekend op de hoogste gemiddelde wedde, doch de na het in beschouwing genomen tweejarig tijdperk volbrachte dienstdtijd ondergaat een vermindering in evenredigheid met de verhouding bestaande tussen de in elk der in beschouwing genomen ambten geïnde laatste activiteitswedde.

§ 3. Ingeval een weduwe, naar aanleiding van achtereenvolgende huwelijken, aanspraak heeft op verscheidene pensioenen, worden de andere pensioenen dan het hoogste met de helft verlaagd.

Daarenboven mag het totaal der gecumuleerde pensioenen niet hoger gaan dan 50 % van de hoogste wedde die tot grondslag heeft gediend voor een van de bewuste pensioenen.

TITEL III.

Algemene bepalingen.

Art. 48.

§ 1. De pensioenen ingaande op de datum of na de inwerkingtreding van deze wet worden gevestigd op grondslag van de wedden die aan de belanghebbenden toegekend zijn geworden of het zouden geworden zijn in de voorwaarden bepaald bij de geldelijke statuten geldend op het oogenblik van de ingenottreding van het pensioen.

§ 2. Elke verhoging van de maximumwedde van de aan de laatste rang van de belanghebbende verbonden schaal brengt de herziening van het pensioen met zich mede.

Voor deze herziening bekomt men de basiswedde door toepassing, op de nieuwe maximumwedde, van de in percentage uitgedrukte verhouding van de gemiddelde wedde die gediend heeft tot berekening van het pensioen ten aanzien van de oude maximumwedde.

§ 3. In alle bewerkingen met betrekking tot de berekening en de betaling van de pensioenen worden de gedeelten van een frank van kant gelaten.

Art. 49.

De moeilijkheden waartoe de fictieve vaststelling van de wedden aanleiding kan geven, worden geregeld bij in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 50.

§ 1. De pensioenen van de in artikel één bedoelde personen, nemen een aanvang de eerste dag van de maand welke volgt op deze, waarin de bij onderhavige wet vastgestelde voorwaarden vervuld zijn.

§ 2. Les pensions de survie prennent cours à partir du premier jour du mois qui suit celui de l'événement donnant ouverture au droit.

Art. 51.

Les pensions sont acquises par mois. Elles sont payées aux bénéficiaires à l'intervention de l'Office des Chèques postaux. En attendant la liquidation définitive, il est payé des avances mensuelles établies sur la base du montant net probable de la pension.

Art. 52.

Les pensions sont soumises au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

Art. 53.

Pour l'application des dispositions prévues par les articles 12, § 1, 2^e alinéa et § 3, 20, § 1, dernier alinéa, §§ 2, 3, 4 et 5, 1^{er} alinéa, 37, § 4, 47, dernier alinéa des §§ 2 et 3, ainsi que pour la répartition prévue par les articles 18, § 1, et 47, § 2, il est tenu compte des traitements fixés par les derniers statuts pécuniaires en vigueur.

La limite du cumul fixée par les articles 20, § 1, dernier alinéa, §§ 3, 4 et 5, alinéa 1, et 47, § 3, dernier alinéa, est déterminée en prenant en considération les fluctuations résultant du régime de mobilité établi en matière de traitements et pensions.

Art. 54.

L'Administration des pensions établit, par commune, les listes nominatives des bénéficiaires de pensions et les transmet, en double exemplaire, aux administrations communales intéressées; celles-ci en tiennent attachement dans le registre de la population et à l'index sur fiches, dont la tenue est réglée par l'arrêté royal du 30 décembre 1900, pris en exécution de la loi du 2 juin 1856; elles s'assurent en même temps de l'exactitude des indications propres à identifier les personnes qui y sont dénommées; les discordances qu'elles constatent font l'objet de rectifications à porter aux dites listes dont un exemplaire est ensuite renvoyé à l'Administration des pensions.

Les communes donnent immédiatement avis à cette administration du décès de tout bénéficiaire de pension, ainsi que de tout changement d'état et d'adresse et de toute modification dans la composition de la famille des intéressés, qui sont de nature à éteindre, à réduire ou à accroître les droits de ceux-ci.

Elles délivrent, sans frais et sur papier libre, les certificats de vie dont la production peut être requise des pensionnés.

Elles sont responsables des paiements que, par leur faute, l'administration effectue indûment, sauf leur recours contre les personnes qui les ont acceptés.

Art. 55.

Les registres des pensions tenus par la Cour des Comptes et par l'Administration des pensions sont représentés par les fiches individuelles prévues par l'article 17 modifié de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes.

§ 2. De overlevingspensioenen nemen een aanvang de eerste dag van de maand welke volgt op deze, waarin de gebeurtenis, welke het recht doet openvallen, plaats heeft.

Art. 51.

De pensioenen worden verkregen per maand. Ze worden aan de gerechtigden uitbetaald door bemiddeling van de Postcheckdienst. In afwachting van de definitieve vereffening worden er maandelijks voorschotten uitgekeerd, welke vastgesteld zijn op basis van het waarschijnlijk netto-bedrag van het pensioen.

Art. 52.

De pensioenen zijn onderworpen aan het voor de wedden van het personeel der ministeries geldend mobiliteitsregime.

Art. 53.

Voor de toepassing der bij artikelen 12, § 1, lid 2, en § 3, 20, § 1, laatste lid, en §§ 2, 3, 4 en 5, lid 1, 37, § 4, 47, laatste lid van §§ 2 en 3, voorziene bepalingen, alsmede voor de verdeling bepaald bij de artikelen 18, § 1, en 47, § 2, wordt rekening gehouden met de bij de laatst geldende geldelijke statuten vastgestelde wedden.

De bij artikelen 20, § 1, laatste lid, §§ 3, 4 en 5, lid 1, en 47, § 3, laatste lid, vastgestelde cumulatiegrens wordt bepaald met inachtneming van de schommelingen voortvloeiend uit het inzake wedden en pensioenen ingesteld mobiliteitsregime.

Art. 54.

Het Bestuur der Pensioenen stelt, per gemeente, naamlijsten op van de pensioengerechtigden en maakt deze, in duplo, aan de betrokken gemeentebesturen over; deze laatste houden er nota van in het bevolkingsregister en op de fichenindex waarvan het bijhouden geregeld is bij koninklijk besluit van 30 December 1900, getroffen in uitvoering van de wet van 2 Juni 1856; zij verzekeren zich terzelfdertijd van de juistheid der aanduidingen welke nodig zijn tot het identificeren van de er in vernoemde personen; de vastgestelde disharmonieën zijn het voorwerp van rechtzettingen aangebracht op bewuste lijsten, waarvan één exemplaar vervolgens aan het Bestuur der Pensioenen wordt teruggestuurd.

De gemeenten geven aan dit Bestuur onmiddellijk bericht van het overlijden van elke pensioengerechtigde alsook van elke wijziging in de staat en in het adres alsmede van elke verandering in de samenstelling van het gezin der belanghebbenden, welke van zulke aard zijn dat zij de rechten van deze laatste doen wegvallen, verminderen of vermeerderen.

Zij leveren, zonder onkosten en vrij van zegel, de levensbewijzen af waarvan het voorleggen aan de gepensionneerden mag gevraagd worden.

Zij zijn verantwoordelijk voor de betalingen welke de administratie door hun fout ten onrechte uitvoert, behoudens verhaal tegen de personen die ze hebben aangenomen.

Art. 55.

De door het Rekenhof en door het Bestuur der Pensioenen gehouden pensioenregisters worden vertegenwoordigd door de bij het gewijzigd artikel 17 van de organieke wet op het Rekenhof dd. 29 October 1846 voorziene individuele fiches.

Ces fiches sont dressées en double exemplaire, suivant un modèle établi par le Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions.

Art. 56.

Sans préjudice de la déchéance prévue par l'article 28, § 2, troisième alinéa, toute personne qui aura laissé s'écouler plus d'une année, à partir de la date de l'ouverture du droit à la pension ou à l'allocation temporaire, sans avoir fait valoir ce droit, n'en bénéficiera, sauf le cas de force majeure dûment établi, qu'à partir du premier jour du mois au cours duquel la demande aura été introduite.

Art. 57.

Un arrêté royal détermine les documents qui doivent être produits à l'appui de la demande de pension.

Ces documents ne sont pas soumis au timbre et à l'enregistrement.

Art. 58.

La pension est accordée par un arrêté du Ministre qui a l'administration des pensions dans ses attributions. Le Ministre peut déléguer ce pouvoir. L'arrêté énonce les motifs de l'admission à la pension et les bases légales de sa liquidation.

Art. 59.

Dans les cas prévus aux articles 17, § 2 et 42, § 3, l'excédent des avantages du régime de la Sécurité sociale n'est liquidé que sur requête des intéressés. Il est payé par douzième en même temps que les arrérages de la pension.

Art. 60.

Les arrérages des pensions régies par la présente loi se prescrivent par 5 ans à compter du 1^{er} janvier de l'année qui donne son nom à l'exercice.

Art. 61.

Les pensions ne peuvent être saisies et ne sont cessibles que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers le Trésor public, les provinces et les communes, et d'un tiers pour les causes exprimées aux articles 203, 205 et 214 du Code civil.

Art. 62.

Le droit à l'obtention ou à la jouissance des pensions est suspendu :

a) pendant la durée de la détention subie en exécution d'une condamnation, soit à une peine criminelle, soit à une peine d'emprisonnement de plus de 6 mois ou à plusieurs peines d'emprisonnement principal correctionnel dont le total dépasse 6 mois. Durant la période de suspension, l'épouse ou les enfants du condamné ont droit à une pension équivalente à celle qu'ils auraient reçue s'il était décédé;

Deze fiches worden opgesteld in duplo, volgens een model opgemaakt door de Minister die het Bestuur der Pensioenen in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 56.

Onverminderd het verval voorzien bij artikel 28, § 2, lid 3, zal elke persoon die, vanaf het ingaan van het recht op het pensioen of op de tijdelijke toelage, meer dan één jaar heeft laten voorbijgaan zonder dit recht te hebben doen gelden, er slechts van genieten, behoudens geval van behoorlijk vastgestelde overmacht, vanaf de eerste dag van de maand gedurende dewelke de aanvraag zal ingediend geworden zijn.

Art. 57.

Een koninklijk besluit bepaalt de documenten welke tot staving van de pensioenaanvraag dienen overgelegd.

Deze documenten zijn niet onderworpen aan zegel en registratie.

Art. 58.

Het pensioen wordt verleend bij een besluit van de Minister tot wiens bevoegdheid het Bestuur der Pensioenen behoort. De Minister kan deze macht delegeren. Het besluit houdt aanduiding van de redenen van de oppensioensstelling alsmede van de wettelijke grondslagen van de vereffening.

Art. 59.

In de gevallen bepaald bij artikelen 17, § 2, en 42, § 3, wordt het overschot van de voordelen van het stelsel van de Maatschappelijke Zekerheid slechts uitbetaald op verzoek van de belanghebbenden. Het wordt per twaalfde uitbetaald, samen met de vervallen pensioentermijnen.

Art. 60.

De bij deze wet beheerste pensioentermijnen verjaren na 5 jaar, te rekenen van de 1^e Januari van het jaar waarnaar het dienstjaar wordt genoemd.

Art. 61.

De pensioenen zijn slechts tot het beloop van één vijfde vatbaar voor beslag en overdracht wegens schuld tegenover de Schatkist, de provinciën en de gemeenten, en tot het beloop van één derde in de gevallen voorzien bij de artikelen 203, 205 en 214 van het Burgerlijk Wetboek.

Art. 62.

Het recht op het bekomen of op het genot van de pensioenen wordt geschorst :

a) tijdens de duur van de hechtenis ondergaan in uitvoering van een veroordeling, hetzij tot een criminele straf, hetzij tot een gevangenisstraf van meer dan zes maand of tot meerdere correctionele hoofdgevangenisstraffen waarvan het totaal 6 maanden overtreft. Gedurende het tijdperk van schorsing, hebben de echtgenote of de kinderen van de veroordeelde recht op een pensioen gelijk aan datgene dat zij zouden hebben ontvangen, indien hij overleden ware;

b) à l'égard des personnes qui, condamnées à une peine criminelle ou d'emprisonnement correctionnel, ne se présentent pas pour purger la contumace ou subir la peine.

Art. 63.

Les personnes visées par l'article premier qui subissent un dommage physique par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service, de même que leurs ayants droit éventuels, peuvent prétendre à une pension accordée et établie conformément aux dispositions des lois coordonnées sur les pensions de réparation et suivant la procédure qu'elles déterminent.

Toutefois, la commission chargée d'examiner leurs titres comporte en lieu et place de l'invalidé de guerre un membre du personnel civil choisi par le Ministre qui a les pensions de réparation dans ses attributions.

Si elles sont accordées pour invalidité, ces pensions sont calculées sur la base du § 1 de l'article 10 des dites lois.

La pension attribuée en exécution du présent article constitue une réparation forfaitaire et exclut l'attribution, pour le même fait dommageable, de toute autre indemnité. Cette disposition couvre la responsabilité de l'organe de l'Etat, agent matériel de l'accident qui a donné lieu à l'attribution de la pension.

Les pensions de réparation visées au présent article peuvent être cumulées sans restriction avec le traitement d'activité, ou, le cas échéant, avec les pensions et allocations prévues par la présente loi.

TITRE IV.

Dispositions transitoires.

Art. 64.

Les dispositions de l'arrêté royal du 27 février 1935, n° 117, restent provisoirement applicables aux pensions de retraite et de survie du personnel permanent des établissements publics autonomes et des régies substitués à des administrations de l'Etat.

Ces dispositions sont étendues aux ouvriers permanents des dites institutions.

Art. 65.

§ 1. Les participations résultant des engagements souscrits avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, en vue de valider des périodes de temps pour la pension de survie, continuent d'être admises.

§ 2. Dans le cas où la durée de la participation dérivant des engagements visés au § 1 et souscrits par les agents démissionnaires, démissionnés, licenciés ou révoqués atteint 15 années au moins, la pension de la veuve et des orphelins est établie conformément aux dispositions qui régissent la pension des ayants droit de l'agent décédé en activité de service.

b) ten opzichte van de personen die, veroordeeld tot een criminele of een correctionele gevangenisstraf, na veroordeling bij verstek niet verschijnen of zich niet aanmelden om de straf te ondergaan.

Art. 63.

De in artikel één bedoelde personen die, ingevolge verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen tijdens de dienst en door het feit van de dienst, lichamelijke schade ondergaan, kunnen, evenals hun eventuele rechthebbers, aanspraak maken op een pensioen toegekend en vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen en volgens de rechtspleging welke zij bepalen.

De commissie belast met het onderzoek hunner rechten bevat in plaats van de oorlogsinvalide een burgerlijk personeelslid gekozen door de Minister tot wiens bevoegdheid de vergoedingspensioenen behoren.

Indien zij toegekend worden wegens invaliditeit, worden deze pensioenen berekend op grondslag van § 1 van artikel 10 van bedoelde wetten.

Het in uitvoering van onderhavig artikel toegekend pensioen maakt een forfaitaire vergoeding uit waardoor de toekenning van 'om 't even welke andere vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit uitgesloten wordt. Deze bepaling dekt de verantwoordelijkheid van het Staatsorgaan, materiële verwekker van het ongeval dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van het pensioen.

De bij dit artikel bedoelde vergoedingspensioenen mogen zonder beperking worden gecumuleerd met de activiteitswedde, of, in voorkomend geval, met de bij onderhavige wet bepaalde pensioenen en toelagen.

TITEL IV.

Overgangsbepalingen.

Art. 64.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 27 Februari 1935, n° 117, blijven voorlopig van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen van het vast personeel van de autonome openbare instellingen en de regieën welke in de plaats werden gesteld van Staatsbesturen.

Deze bepalingen worden uitgebreid tot de vaste werklieden van de bewuste instellingen.

Art. 65.

§ 1. De deelnemingen voortspruitend uit verbintenissen die vóór de inwerkingtreding van onderhavige wet werden aangegaan met het oog op het valideren van tijdperken voor het overlevingspensioen, worden verder aanvaard.

§ 2. Ingeval de duur van de deelneming voortspruitend uit de bij § 1 bedoelde en door de ontslagnemende, ontslagen, afgedankte of afgezette personeelsleden aangegane verbintenissen ten minste 15 jaren bereikt, wordt het pensioen van de weduwe en de wezen vastgesteld overeenkomstig de bepalingen geldend voor het pensioen van de rechthebbers van het in actieve dienst overleden personeelslid.

§ 3. Le temps validé en exécution d'un engagement souscrit avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi est pris en considération pour le calcul de la pension de survie.

Art. 66.

Les pensions prématurées attribuées à partir de la date de la mise en vigueur de la présente loi ou postérieurement par suite de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service et par le fait du service avant cette date, sont calculées sur la base du dernier traitement à raison d'un quart de ce traitement augmenté de $\frac{1}{60}$ pour chaque année de service au delà de cinq.

Art. 67.

§ 1. Les pensions de retraite et de survie en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sont révisées à raison des services et pourcentages déterminés par la dite loi et en tenant compte des règles relatives au cumul qui y sont prévues.

Pour cette révision, le traitement de base est obtenu en appliquant au nouveau traitement maximum la proportion, exprimée en pourcentage, du traitement moyen prévu aux articles 11 et 38, établi dans les barèmes au 30 juin 1948, eu égard à l'ancien maximum fixé par ces barèmes.

§ 2. Le minimum de 30 % prévu par l'article 17 n'est pas accordé si la pension de l'agent résulte de maladie ou d'infirmités.

§ 3. Les pensions de retraite accordées à la suite de blessures reçues ou d'accidents survenus durant le service ou par le fait du service sont révisées sur la base du dernier traitement d'activité, transposé conformément à la règle énoncée au § 1, deuxième alinéa, et à raison des coefficients pris en considération pour l'établissement de la pension initiale.

La restriction prévue au § 2 n'est pas applicable aux dites pensions.

La disposition insérée au premier alinéa du présent paragraphe est étendue aux pensions de survie accordées dans les mêmes conditions.

Art. 68.

§ 1. La Caisse des ouvriers de l'Etat est dissoute.

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 30 juin 1937 portant réduction de la retenue sur les pensions des ouvriers mariés, servis par la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones;

2° l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant modification aux statuts de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones, modifié ou complété par les arrêtés royaux du 20 octobre 1937, du 30 novembre 1938 et du 4 janvier 1940, par l'arrêté des secrétaires généraux du 19 août 1942, par les arrêtés du Régent du 27 novembre 1945, du 19 octobre 1948 et du 7 janvier 1949, et par l'arrêté royal du 19 mars 1952;

3° l'arrêté ministériel du 14 novembre 1950 désignant les catégories d'ouvriers du Ministère des Colonies admis à bénéficier des avantages de la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones;

§ 3. De tijd gevalideerd in uitvoering van een vóór de datum van de inwerkingtreding van onderhavige wet aangegane verbintenis wordt in aanmerking genomen voor de berekening van het overlevingspensioen.

Art. 66.

De vervroegde pensioenen verleend met ingang van de datum der inwerkingtreding van deze wet of nadien wegens verwondingen opgelopen of ongevallen overkomen tijdens de dienst en door het feit van de dienst vóór deze datum worden berekend op grondslag van de laatste wedde naar rato van een vierde dezer wedde verhoogd met $\frac{1}{60}$ voor elk jaar dienst boven vijf.

Art. 67.

§ 1. De bij de inwerkingtreding van onderhavige wet lopende rust- en overlevingspensioenen worden herzien naar rato van de diensten en percentages vastgesteld bij bewuste wet, daarbij rekening houdende met de er in voorziene regelen inzake cumulatie.

Vóór deze herziening bekomt men de basiswedde door toepassing, op de nieuwe maximumwedde, van de verhouding, uitgedrukt in percentage, van de gemiddelde wedde bepaald bij de artikelen 11 en 38, vastgelegd in de schalen op 30 juni 1948, ten aanzien van het door deze schalen bepaald oude maximum.

§ 2. Het bij artikel 17 bepaald minimum van 30 % wordt niet verleend als het pensioen van het personeelslid voortvloeit uit ziekte of gebrekkigheid.

§ 3. De rustpensioenen verleend ten gevolge van tijdens de dienst of ingevolge de dienst opgelopen verwondingen of overkomen ongevallen worden herzien op grondslag van de laatste activiteitswedde getransponeerd overeenkomstig de in § 1, tweede lid bepaalde regel en naar rato van de tot vestiging van het aanvankelijk pensioen in beschouwing genomen coëfficiënten.

De in § 2 bepaalde beperking is niet van toepassing op de bedoelde pensioenen.

De in het eerste lid van deze paragraaf ingelaste bepaling wordt uitgebreid tot de onder dezelfde voorwaarden verleende overlevingspensioenen.

Art. 68.

§ 1. De Rijkswerkliedenkas wordt afgeschaft.

Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 30 juni 1937 houdende vermindering van de korting op de pensioenen der gehuwde werklieden, uitgekeerd door de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;

2° het koninklijk besluit van 1 juli 1937 tot wijziging van de statuten van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie gewijzigd of aangevuld bij de koninklijke besluiten van 20 oktober 1937, van 30 november 1938 en van 4 januari 1940, bij het besluit van de secretarissen-generaal van 19 augustus 1942, bij de besluiten van de Regent van 27 november 1945, van 19 oktober 1948 en van 7 januari 1949, en bij het koninklijk besluit van 19 maart 1952;

3° het ministerieel besluit van 14 november 1950 tot aanwijzing van de categorieën van werklieden aan het Ministerie van Koloniën die in aanmerking komen voor de voordelen van de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;

4° l'arrêté ministériel du 23 mai 1951 étendant au personnel de maîtrise, aux gens de métier et de service du Ministère de l'Agriculture, le bénéfice des avantages accordés par la Caisse des Ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones.

§ 2. Les pensions en cours à la date de la mise en vigueur de la présente loi sont prises en charge :

1° par le Trésor public en ce qui concerne les pensions allouées aux anciens ouvriers de l'Etat ainsi qu'aux ayants droit des anciens affiliés. Les pensions des ouvriers de l'Etat sont inscrites au budget des pensions; celles de leurs ayants droit, au budget des recettes et des dépenses pour ordre;

2° par les régies et les établissements publics autonomes dans les cas où il s'agit de pensions servies aux anciens ouvriers de ces organismes.

Art. 69.

Les pensions visées par l'article qui précède sont révisées conformément aux règles énoncées à l'article 67.

Art. 70.

Le solde des opérations de la Caisse des ouvriers de l'Etat, arrêté à la date de la mise en vigueur de la présente loi, est transféré à l'article du budget des recettes et des dépenses pour ordre se rapportant aux pensions des veuves et orphelins des membres du personnel de l'Etat.

Art. 71.

Les catégories d'ouvriers qui, à la date de la mise en vigueur de la présente loi, bénéficiaient de l'intervention de la Caisse des Ouvriers en matière de dépenses médico-pharmaceutiques, continuent à jouir de cet avantage dans les limites fixées par les barèmes de l'assurance obligatoire en cas de maladie ou d'invalidité.

Les dépenses résultant de l'application du présent article sont inscrites au budget des recettes et des dépenses pour ordre.

Art. 72.

Les difficultés auxquelles peut donner lieu la détermination fictive des traitements sont réglées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 73.

Les pensions des ressortissants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith reprises par l'Etat belge et visées par l'arrangement belgo-allemand du 4 mai 1923 sont consolidées en appliquant le coefficient 4 à leur montant nominal.

Art. 74.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi relatives au cumul, les arrérages mensuels dont bénéficient les titulaires des pensions de retraite et de survie, à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont maintenus dans le cas où ils sont supérieurs à la mensualité à résulter de la pension révisée.

4° het ministerieel besluit van 23 Mei 1951 waarbij aan het meesters-, vak- en dienstpersoneel van het Ministerie van Landbouw worden verleend de voordelen toegekend door de Werkliedenkas van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

§ 2. De bij de inwerkingtreding van deze wet lopende pensioenen worden ten laste genomen :

1° door de Openbare Schatkist wat betreft de pensioenen verleend aan de gewezen Staatswerklieden, alsmede aan de rechtverkrijgenden van de gewezen aangeslotenen. De pensioenen der Staatswerklieden worden op de begroting der pensioenen uitgetrokken; deze van hun rechtverkrijgenden op de begroting der ontvangsten en uitgaven voor orde;

2° door de regieën en de zelfstandige openbare instellingen, wanneer het gaat over pensioenen uitgekeerd aan de gewezen werklieden van die organismen.

Art. 69.

De in vorenstaand artikel bedoelde pensioenen worden herzien overeenkomstig de in artikel 67 geformuleerde regelen.

Art. 70.

Het saldo der operatiën van de Rijkswerkliedenkas, afgesloten bij de inwerkingtreding van deze wet, wordt overgedragen op het artikel van de begroting der ontvangsten en uitgaven voor orde, dat betrekking heeft op de pensioenen van de weduwen en wezen der leden van het Staatspersoneel.

Art. 71.

De categorieën van werklieden die, op de datum der inwerkingtreding van deze wet, de interventie van de Werkliedenkas op het stuk van medico-pharmaceutische uitgaven genoten, zullen dit voordeel verder genieten binnen de perken vastgesteld bij de schalen der verplichte verzekering in geval van ziekte of invaliditeit.

De uit de toepassing van dit artikel voortvloeiende uitgaven worden gedragen door de begroting der ontvangsten en uitgaven voor orde.

Art. 72.

De moeilijkheden waartoe de fictieve vaststelling van de wedden aanleiding mocht geven, worden bij in de Minister-raad overlegd koninklijk besluit geregeld.

Art. 73.

De door de Belgische Staat overgenomen en door de Belgisch-Duitse regeling van 4 Mei 1923 bedoelde pensioenen der onderhorigen van de kantons Eupen, Malmédy en Sint-Vith worden geconsolideerd door het toepassen van coëfficiënt 4 op hun nominaal bedrag.

Art. 74.

Onverminderd hetgeen in deze wet terzake van cumulatie is bepaald, worden de maandtermijnen welke de houders van de rust- en overlevingspensioenen genieten bij de inwerkingtreding van onderhavige wet, gehandhaafd ingeval zij hoger zijn dan het maandelijks bedrag voortkomende van het herziene pensioen.

Art. 75.

Sont abrogés, en ce qui concerne les pensions régies par la présente loi :

1° la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifiée par les lois du 17 février 1849, du 7 mars 1867, du 10 janvier 1886, du 31 mai 1890, du 8 septembre 1891, du 26 juin 1894, du 24 avril 1900, du 3 juin 1920, par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 216 du 20 décembre 1935, par la loi du 9 juin 1947;

2° la loi du 17 février 1849 qui modifie la loi sur les pensions civiles et ecclésiastiques, modifiée par les lois du 8 avril 1857, du 10 janvier 1886, par l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934, par l'arrêté royal n° 35 du 10 août 1939;

3° l'article 7, alinéa 3, de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins;

4° les articles 6, 10, dernier alinéa, et 11 de la loi du 31 mars 1884, relative aux dispositions complémentaires de la loi du 16 mai 1876 sur les pensions des professeurs, instituteurs communaux et de leurs veuves et orphelins;

5° l'article 2 de la loi du 8 avril 1884 modifiant certaines dispositions de la loi du 16 mai 1876 et remplaçant par des dispositions nouvelles l'article 3 de la loi du 26 avril 1865, ainsi que l'article 3 de la loi du 10 mai 1866;

6° l'article premier, dernier alinéa, de la loi du 10 janvier 1886 modifiant les lois du 21 juillet 1844 et du 17 février 1849 sur les pensions civiles;

7° l'article 5 de la loi du 25 août 1901 relative à la pension des instituteurs communaux, des instituteurs primaires adoptés et des membres démissionnaires du personnel des écoles normales de l'Etat, de l'inspection et du corps enseignant des écoles primaires;

8° les articles 2, 4 et 5 de la loi du 18 mai 1912 sur les pensions du personnel enseignant;

9° la loi du 15 mai 1920 ayant pour but d'assurer aux officiers et agents judiciaires, au point de vue de leurs pensions personnelles et de celles de leurs veuves et orphelins, le bénéfice des services rendus par les intéressés dans la police d'une commune;

10° la loi du 3 juin 1920 sur les pensions;

11° la loi du 12 mars 1923 concernant l'augmentation des pensions civiles et coloniales;

12° la loi du 12 mars 1923 permettant aux personnes autorisées à faire valoir des droits à l'obtention de pensions métropolitaines, de compter le temps de leurs services à la Colonie, modifiée par l'article 2 de la loi du 18 mai 1929;

13° la loi du 6 mars 1925 apportant quelques modifications aux lois des 21 juillet 1844 et 3 juin 1920 sur les pensions et accordant une indemnité de vie chère aux victimes civiles de la guerre et à leurs ayants droit;

14° la loi du 29 juillet 1926 de péréquation des pensions de retraite servies par le Trésor public, des pensions à charge des Caisses de prévoyance, etc., à l'exception de l'article 20, § 1, alinéas 3 et 4;

15° l'article 3 de la loi du 18 mai 1929 portant modification à l'article 33 de la loi sur le gouvernement du Congo

Art. 75.

Opgeheven worden, wat de bij deze wet geregelde pensioenen betreft :

1° de algemene wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, gewijzigd bij de wetten van 17 Februari 1849, 7 Maart 1867, 10 Januari 1886, 31 Mei 1890, 8 September 1891, 26 Juni 1894, 24 April 1900, 3 Juni 1920, bij koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij het koninklijk besluit n° 216 van 20 December 1935, bij de wet van 9 Juni 1947;

2° de wet van 17 Februari 1949 waarbij de wet op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen gewijzigd wordt, gewijzigd bij de wetten van 8 April 1857, 10 Januari 1886, bij het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934, bij het koninklijk besluit n° 35 van 10 Augustus 1939;

3° artikel 7, derde lid, van de wet van 16 Mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen;

4° de artikelen 6, 10, laatste lid, en 11 van de wet van 31 Maart 1884 betreffende de volledigende bepalingen der wet van 16 Mei 1876 op de pensioenen der gemeentelijke leraars en onderwijzers en hunner weduwen en wezen;

5° artikel 2 van de wet van 8 April 1884 wijzigingen toebringende aan zekere bepalingen der wet van 16 Mei 1876 en door nieuwe bepalingen vervangende het artikel 3 der wet van 26 April 1865 alsook het artikel 3 der wet van 10 Mei 1866;

6° artikel één, laatste lid, van de wet van 10 Januari 1886 houdende wijziging der wetten van 21 Juli 1844 en van 17 Februari 1849 op de burgerlijke pensioenen;

7° artikel 5 van de wet van 25 Augustus 1901 betreffende het pensioen der gemeentelijke onderwijzers, der aangenomen lagere onderwijzers en der ontslaggevende leden van de Staatsnormaalscholen, van het opzicht en van het onderwijzend korps der lagere scholen;

8° de artikelen 2, 4 en 5 van de wet van 18 Mei 1912 op de pensioenen van het onderwijzend personeel;

9° de wet van 15 Mei 1920 waarbij, ten behoeve van de rechterlijke officieren en agenten, schikkingen worden genomen om hen, met het oog op hun eigen pensioen en dat van hunne weduwen en wezen, het voordeel te doen genieten van de diensten door de betrokkenen bij de politie ener gemeente bewezen;

10° de wet van 3 Juni 1920 op de pensioenen;

11° de wet van 12 Maart 1923 betreffende de verhoging der burgerlijke en koloniale pensioenen;

12° de wet van 12 Maart 1923 tot machtiging aan de personen die gerechtigd zijn hunne aanspraak op pensioenen in het moederland te doen gelden, de tijd hunner in de Kolonie verleende diensten mede te rekenen, gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 18 Mei 1929;

13° de wet van 6 Maart 1925 waarbij enkele wijzigingen gebracht worden in de wetten van 21 Juli 1844 en van 3 Juni 1920 op de pensioenen en een duurtetoeslag verleend wordt aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog en aan hunne rechthebbenden;

14° de wet van 29 Juli 1926 houdende péréquatie van de rustpensioenen uitgekeerd door de Staatskas, van de pensioenen ten laste der Voorzorgskassen, enz., met uitzondering van artikel 20, § 1, derde en vierde lid;

15° artikel 3 van de wet van 18 Mei 1929 houdende wijziging aan artikel 33 uit de wet op het beheer van Belgisch-

Belge, relatif aux magistrats, fonctionnaires et militaires belges autorisés à accepter des fonctions publiques dans la Colonie, et à l'article premier de la loi du 12 mars 1923 relatif à la pension de ces agents;

16° l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant modification au régime des rétributions du personnel de l'Etat;

17° l'arrêté royal du 31 mai 1933 portant réduction des pensions à charge de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 14 août 1933, par la loi du 27 décembre 1933, par la loi du 30 juin 1947;

18° l'arrêté royal du 28 juin 1933 apportant des modifications au régime du paiement des pensions à charge de l'Etat;

19° la loi du 27 décembre 1933 apportant diverses modifications aux lois sur les pensions à charge du Trésor public, sur les pensions à charge des caisses de prévoyance et à la loi du 25 avril 1933 relative à la pension du personnel communal;

20° l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 apportant des modifications à la législation sur les pensions et à l'article 17, modifié, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes, confirmé par la loi du 4 mai 1936, à l'exception de l'article 4;

21° l'arrêté royal n° 80 du 22 janvier 1935, établissant des mesures tendant à hâter le règlement des pensions de retraite;

22° l'arrêté royal n° 128 du 26 février 1935 relatif aux pensions de retraite et aux pensions à charge des caisses de prévoyance;

23° l'arrêté royal n° 129 du 28 février 1935 étendant aux pensions à charge de l'Etat et des caisses de prévoyance le principe de la variation avec les valeurs de l'index-number, modifié par la loi du 29 juin 1937 et par l'arrêté-loi du 30 novembre 1939;

24° l'arrêté royal n° 221 du 27 décembre 1935 portant modification à la législation sur les pensions civiles et sur les pensions des veuves et des orphelins, à l'exception de l'article premier;

25° l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

26° l'article 2 de la loi du 10 juin 1937 relative aux pensions et à la mise en disponibilité des membres du personnel enseignant des écoles adoptées et adoptables ainsi que des écoles normales libres agréées;

27° la loi du 29 juin 1937 relative aux pensions de retraite et de survie, modifiée par l'arrêté-loi du 14 février 1946;

28° l'arrêté royal n° 46 du 14 septembre 1939 fixant au 1^{er} décembre 1939 la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 35 du 10 août 1939 relatif à la suppression des commissions provinciales des pensions, confirmé par la loi du 16 juin 1947;

29° l'arrêté-loi du 1^{er} décembre 1939 relatif aux pensions de retraite et de survie;

30° l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 portant majoration des pensions de retraite et de survie;

31° l'arrêté-loi du 29 octobre 1946 majorant les pensions

Kongo, betreffende de Belgische magistraten, ambtenaren en militairen die gemachtigd zijn openbare ambten in de Kolonie te aanvaarden, en aan artikel één uit de wet van 12 Maart 1923 op de pensioenen dezer agenten;

16° artikel 4 van het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende wijziging van het regime der Rijkspersoneelbezoldiging;

17° het koninklijk besluit van 31 Mei 1933 houdende vermindering van de Rijkspensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 Augustus 1933, bij de wet van 27 December 1933, bij de wet van 30 Juni 1947;

18° het koninklijk besluit van 28 Juni 1933 dat wijzigingen aanbrengt aan het betalingsregime der pensioenen ten bezware van de Staat;

19° de wet van 27 December 1933 waarbij verschillende wijzigingen worden aangebracht aan de wetten op de pensioenen ten laste van 's Rijks Schatkist, op de pensioenen ten laste van de voorzorgskassen en aan de wet van 25 April 1933 op het pensioen van het gemeentepersoneel;

20° het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 waarbij wijzigingen worden gebracht aan de wetgeving op de pensioenen en aan het gewijzigd artikel 17 der wet van 29 October 1846 betreffende de inrichting van het Rekenhof, bekrachtigd bij de wet van 4 Mei 1936, met uitzondering van artikel 4;

21° het koninklijk besluit n° 80 van 22 Januari 1935 houdende maatregelen ter bespoediging van de regeling der rustpensioenen;

22° het koninklijk besluit n° 128 van 26 Februari 1935 betreffende de rustpensioenen en de pensioenen ten bezware van de voorzorgskassen;

23° het koninklijk besluit n° 129 van 28 Februari 1935 houdende uitbreiding op de pensioenen ten bezware van de Staat en van de voorzorgskassen van het beginsel van mobiliteit met de waarden van het indexcijfer, gewijzigd bij de wet van 29 Juni 1937 en bij de besluitwet van 30 November 1939;

24° het koninklijk besluit n° 221 van 27 December 1935 houdende wijziging van de wetgeving op de burgerlijke pensioenen en op de weduwen- en wezenpensioenen, met uitzondering van artikel één;

25° het koninklijk besluit n° 254 van 12 Maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel;

26° artikel 2 van de wet van 10 Juni 1937 in zake de pensioenen en de terbeschikkingstelling van de leden van het onderwijzend personeel der aangenomen en aanneembare scholen zomede van de erkende vrije normaalscholen;

27° de wet van 29 Juni 1937 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, gewijzigd bij de besluitwet van 14 Februari 1946;

28° het koninklijk besluit n° 46 van 14 September 1939 waarbij de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit n° 35 van 10 Augustus 1939 tot afschaffing van de provinciale pensioencommissies wordt vastgesteld op 1 December 1939, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947;

29° de besluitwet van 1 December 1939 betreffende de rust- en overlevingspensioenen;

30° de besluitwet van 28 December 1944 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen;

31° de besluitwet van 29 October 1946 houdende ver-

de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Communications, modifié par la loi du 14 juillet 1951;

32° la loi du 9 juin 1947 portant modification à l'article 8 de l'arrêté royal n° 16 du 15 octobre 1934 et complétant le littéra A de l'article 6 de la loi du 21 juillet 1844, relatifs à la législation sur les pensions;

33° l'article 7, 1°, de la loi du 30 juin 1947 modifiant ou complétant différents articles de la législation sur les pensions militaires;

34° l'article 7 de la loi du 18 août 1948 accordant une indemnité d'attente à certains titulaires de pensions de retraite et de survie;

35° la loi du 4 mai 1949 portant majoration des pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public et de la Caisse des ouvriers du Département des Postes, Télégraphes et Téléphones;

36° la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

Art. 76.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 1954.

hoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Openbare Schatkist en van de Kas der werklieden van het Departement van Verkeerswezen, gewijzigd bij de wet van 14 Juli 1951;

32° de wet van 9 Juni 1947 tot wijziging van artikel 8 van het koninklijk besluit n° 16 van 15 October 1934 en tot aanvulling van littéra A van artikel 6 der wet van 21 Juli 1844, die betrekking hebben op de wetgeving op de pensioenen;

33° artikel 7, 1°, van de wet van 30 Juni 1947 houdende wijziging of aanvulling van verschillende artikelen der wetten op de militaire pensioenen;

34° artikel 7 der wet van 18 Augustus 1948 houdende toekenning van een wachtvergoeding aan sommige gerechtigden op rust- en overlevingspensioenen;

35° de wet van 4 Mei 1949 houdende verhoging van de rust- en overlevingspensioenen ten bezware van de Schatkist en van de Kas der werklieden van het Departement van Posterijen, Telegrafie en Telefonie;

36° de wet van 14 Juli 1951 houdende péréquatie van de rust- en overlevingspensioenen.

Art. 76.

Deze wet wordt van kracht de eerste dag van de maand die volgt op die van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, de 13 Januari 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE:
De Minister van Financiën.

A.-E. JANSSEN.